叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 白卫军进行曲(the March Of The White Guard) 000001

2. 白卫军进行曲(the March Of The White Guard) 000002

3. 白卫军进行曲(the March Of The White Guard) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白卫军进行曲(The March of the White Guard)
第1/3页

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd]
THE MARCH OF THE WHITE GUARD
这 行进 的 这 白色的 警卫

白卫军进行曲

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ai]
I
我

我

“ [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [hjuːm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['gɑːs] , ” [sed] [fiːld] ,
“ Ask Mr . Hume to come here for a moment , Gosse , ” said Field ,
“ 问 先生 . 休谟 到 来 这里 为了 一个 片刻 , 戈斯 , ” 说 场地 ,

“戈斯，请休谟先生过来一下，”菲尔德说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɒsti] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] ,
the chief factor , as he turned from the frosty window of his office at Fort Providence ,
这 首席 因素 , 作为 他 转向 从 这 霜冻 窗户 的 他的 办公室 在 堡 普罗维登斯 ,

当他从普罗维登斯堡办公室结霜的窗户转过身来时，主要因素是：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz] [pəʊsts] .
one of the Hudson's Bay Company's posts .
一 的 这 哈德逊的 湾 公司的 帖子 .

哈德逊湾公司的一个贸易站。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] , ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] ['gɑːs] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] , [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
The servant , or more properly , Orderly - Sergeant Gosse , late of the Scots Guards , departed on his errand ,
这 仆人 , 或者 更多的 适当地 , 秩序 - 军士 戈斯 , 晚的 的 这 苏格兰人 卫兵 , 已离开 在 他的 差事 ,

那名仆人，或者更准确地说，是前苏格兰卫队军士长戈斯，出发去办事了。

['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
glancing curiously at his master's face as he did so .
瞥了一眼 奇怪的是 在 他的 硕士学位 脸 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边好奇地瞥了一眼主人的脸。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
The chief factor , as he turned round , unclasped his hands from behind him ,
这 首席 因素 , 作为 他 转向 圆形的 , 解开 他的 双手 从 在后面 他 ,

主谋转身时，松开了背在身后的双手。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] , [ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
took a few steps forward , then standing still in the centre of the room ,
采取 一个 很少 步骤 向前 , 然后 常设 仍然 在 这 中心 的 这 房间 ,

他向前走了几步，然后站在房间中央不动了。

[riːd] ['keəfəli] [θruː] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
read carefully through a letter which he had held in the fingers of his right
读 小心 通过 一个 信 哪个 他 有 握住 在 这 手指 的 他的 正确的
[hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] ['mɪnɪts] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] ['stretʃɪŋ]
hand for the last ten minutes as he scanned the wastes of snow stretching
手 为了 这 最后的 十 分钟 作为 他 扫描 这 废物 的 雪 伸展
[ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] .
away beyond Great Slave Lake to the arctic circle .
离开 超过 伟大的 奴隶 湖 到 这 北极 圆圈 .

他仔细阅读着手中握着的一封信，这封信他已经用右手拿着十分钟了，同时他的目光扫过大奴湖之外一直延伸到北极圈的无垠雪原。

[hiː; hi] ['mediteit] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] , [ʃʊk]
He meditated a moment , went back to the window , looked out again , shook
他 冥想 一个 片刻 , 去 后退 到 这 窗户 , 看起来 出去 再次 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] ,
his head negatively ,
他的 头 负面 ,

他沉思片刻，回到窗边，再次向外望去，摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] .
and with a sigh , walked over to the huge fireplace .
和 和 一个 叹 , 步行 超过 到 这 巨大的 壁炉 .

他叹了口气，走到巨大的壁炉旁。

[hiː; hi] [stʊd] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd] [sʌb] -
He stood thoughtfully considering the floor until the door opened and sub -
他 站立 深思熟虑 考虑 这 地面 直到 这 门 打开 和 子 -
['fæktə(r)]['dʒæspər] [hjuːm] ['entəd] .
factor Jaspar Hume entered .
因素 碧玉 休谟 进入 .

他若有所思地站在那里，目光落在地板上，直到门开了，下属贾斯帕·休姆走了进来。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : “ [hjuːm] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæts] [biːn] ['wʌriɪŋ]
The factor looked up and said : “ Hume , I've something here that's been worrying
这 因素 看起来 向上 和 说 : “ 休谟 , 我已经 某物 这里 那就是 到过 令人担忧
[ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
me a bit .
我 一个 少量 .

这位官员抬起头说：“休姆，我这里有件事一直让我有点担心。”

[ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [bætʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
This letter came in the monthly batch this morning .
这 信 来了 在 这 月度 批 这 早晨 .

这封信是今天早上按月寄来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It is from a woman .
它 是 从 一个 女士 .

这是一位女士发来的。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz] [ə'nʌðə(r)] [kə'mend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ]
The company sends another commending the cause of the woman and urging
这 公司 发送 其他 表扬 这 原因 的 这 女士 和 敦促
[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
us to do all that is possible to meet her wishes .
我们 到 做 全部 那 是 可能的 到 见面 她 愿望 .

该公司又发来一封信，赞扬这位女士的事业，并敦促我们尽一切可能满足她的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] .
It seems that her husband is a civil engineer of considerable fame .
它 似乎 那 她 丈夫 是 一个 民用 工程师 的 大量 名声 .

她的丈夫似乎是一位颇有名气的土木工程师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['riːdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
He had a commission to explore the Coppermine region and a portion
他 有 一个 委员会 到 探索 这 科珀迈恩 地区 和 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .
of the Barren Grounds .
的 这 荒芜 理由 .

他受命勘探铜矿区和巴伦地的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [sɪks] [mʌnθs] .
He was to be gone six months .
他 曾是 到 是 已消失 六 几个月 .

他要离开六个月。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
He has been gone a year .
他 有 到过 已消失 一个 年 .

他已经离开一年了。

[hiː; hi] [left] [fɔːt] [gʊd] [həʊp] , ['skɜːtɪd] [greɪt] [beə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔpəmain]
He left Fort Good Hope , skirted Great Bear Lake , and reached the Coppermine
他 左边 堡 好的 希望 , 裙摆 伟大的 熊 湖 , 和 达到 这 科珀迈恩
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

他离开好望堡，绕过大熊湖，到达了铜矿河。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [bæk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː] ,
Then he sent back all of the Indians who accompanied him but two ,
然后 他 发送 后退 全部 的 这 印度人 WHO 伴随 他 但 二 ,

然后他遣返了所有随行的印第安人，只留下了两个人。

[ðeɪ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [kʌm]
they bearing the message that he would make the Great Fish River and come
他们 轴承 这 信息 那 他 会 制作 这 伟大的 鱼 河 和 来
[daʊn] [baɪ] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [tuː; tə] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] .
down by Great Slave Lake to Fort Providence .
向下 经过 伟大的 奴隶 湖 到 堡 普罗维登斯 .

他们带来的消息是，他将沿着大鱼河而下，途经大奴湖到达普罗维登斯堡。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
That was nine months ago .
那 曾是 九 几个月 前 .

那是九个月前的事了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]
He has not come here , nor to any other of the forts , so far as is
他 有 不是 来 这里 , 也不 到 任何 其他 的 这 堡垒 , 所以 远的 作为 是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

据我们所知，他既没有来过这里，也没有来过其他任何堡垒。

[nɔː(r)][hæz; həz]['eni] [wɜːd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .
nor has any word been received from him .
也不 有 任何 单词 到过 已收到 从 他 .

也没有收到他的任何消息。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . , ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
His wife , backed by the H . B . C . , urges that a relief party be sent to
他的 妻子 , 支持的 经过 这 H . B . C . , 敦促 那 一个 宽慰 派对 是 发送 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
look for him .
看 为了 他 .

他的妻子在哈德逊湾公司（HBC）的支持下，敦促派救援队去寻找他。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒən] ,
They and she forget that this is the arctic region ,
他们 和 她 忘记 那 这 是 这 北极 地区 ,

他们和她都忘记了这里是北极地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] ['həʊpləs] [wʌn] .
and that the task is a well - nigh hopeless one .
和 那 这 任务 是 一个 出色地 - 夜 绝望 一 .

而且这项任务几乎是不可能完成的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
He ought to have been here six months ago .
他 应该 到 有 到过 这里 六 几个月 前 .

他本该六个月前就到这里了。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] ?
Now how can we do anything ?
现在 如何 能 我们 做 任何事物 ?

现在我们还能做些什么呢?

['aʊə(r)] [fɔːt] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Our fort is small , and there is always danger of trouble with the Indians .
我们的 堡 是 小的 , 和 那里 是 总是 危险 的 麻烦 和 这 印度人 .

我们的堡垒很小，而且总是有与印第安人发生冲突的危险。

[wiː; wi][kænt] [fɔːs] [men][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?
We can't force men to join a relief party like this , and who will volunteer ?
我们 不能 力量 男人 到 加入 一个 宽慰 派对 喜欢 这 , 和 WHO 将要 志愿者 ?

我们不能强迫男性加入这样的救援队，而且谁会自愿参加呢?

[huː] [wʊd] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi][led] ?
Who would lead such a party and who will make up the party to be led ?
WHO 会 带领 这样的 一个 派对 和 WHO 将要 制作 向上 这 派对 到 是 引领 ?

谁将领导这样的政党?这个被领导的政党又将由哪些人组成?

” [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒæspər] [hjuːm] [wɒz; wəz][nɒt]['məʊbaɪl] .
” The brown face of Jaspar Hume was not mobile .
” 这 棕色的 脸 的 碧玉 休谟 曾是 不是 移动的 .

“贾斯帕·休姆棕色的脸一动不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət]['seldəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]
It changed in expression but seldom ; it preserved a steady and satisfying
它 已更改 在 表达 但 很少 ; 它 保存完好 一个 稳定的 和 令人满意
['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɔːs] .
character of intelligence and force .
特点 的 智力 和 力量 .

它的表达方式有所改变，但很少改变；它始终保持着一种稳定而令人满意的智慧和力量的特质。

[ðə; ði] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] [kaɪnd] ,
The eyes , however , were of an inquiring , debating kind ,
这 眼睛 , 然而 , 是 的 一个 查询 , 辩论 种类 ,

然而，那眼神中却流露出一种探究和辩论的神情。

[ðæt] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns]
that moved from one thing to another as if to get a sense of balance
那 已搬 从 一 事物 到 其他 作为 如果 到 得到 一个 感觉 的 平衡
[bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] .
before opinion or judgment was expressed .
前 观点 或者 判断 曾是 表达 .

他似乎在表达观点或判断之前，要先从一件事转向另一件事，以求找到一种平衡感。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]
The face had remained impassive , but the eyes had kindled a little as
这 脸 有 剩余 冷漠 , 但 这 眼睛 有 点燃 一个 小的 作为
[ðə; ði]['fæktə(r)] [tɔːkt] .
the factor talked .
这 因素 谈话 .

他的表情依然平静，但随着官员的讲话，他的眼神中闪过一丝光芒。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz] [dɪ'speərɪŋ] ['kwestʃən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
To the factor's despairing question there was not an immediate reply .
到 这 因素 绝望 问题 那里 曾是 不是 一个 即时 回复 .

对于该机构绝望的询问，没有立即得到答复。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] .
The eyes were debating .
这 眼睛 是 辩论 .

他们的眼神在争论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stedi] [ænd; ənd]['dʒæspər] [hjuːm] [sed] [sen'tenʃəsli] : “ [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti]
But they suddenly steadied and Jaspar Hume said sententiously : “ A relief party
但 他们 突然 稳定 和 碧玉 休谟 说 义正言辞地 : “ 一个 宽慰 派对
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] . ”
should go . ”
应该 去 . ”

但他们突然镇定下来，贾斯帕·休姆意味深长地说：“应该派救援队去。”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ?
“ Yes , yes , but who is to lead them ?
“ 是的 , 是的 , 但 WHO 是 到 带领 他们 ?

“是啊，是啊，但是谁来领导他们呢？”

” [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [dɪ'beɪtɪd] .
” Again the eyes debated .
” 再次 这 眼睛 辩论 .

“目光再次交汇。”

“ [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fæktə(r)] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ Read her letter , ” said the factor , handing it over .
“ 读 她 信 , ” 说 这 因素 , 处理 它 超过 .

“看看她的信，”保安说着，把信递了过去。

['dʒæspər] [hjuːm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jaspar Hume took it and mechanically scanned it .
碧玉 休谟 采取 它 和 机械地 扫描 它 .

贾斯帕·休姆拿走了它，并用机械方式进行了扫描。

[ðə; ði]['fæktə(r)][hæd; həd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd]
The factor had moved towards the table for his pipe or he would
这 因素 有 已搬 向 这 桌子 为了 他的 管道 或者 他 会
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːt] ,
have seen the other start ,
有 已见 这 其他 开始 ,

那名官员已经走向桌子，准备拿他的烟斗，否则他就会看到另一边开始了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['slaɪtli] ['kwɪvə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]
and his nostrils slightly quiver , as his eyes grew conscious of what they
和 他的 鼻孔 轻微地 颤动 , 作为 他的 眼睛 生长 有意识的 的 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .
were seeing .
是 看到 .

他的鼻孔微微颤抖，他的眼睛也渐渐意识到自己看到了什么。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [hjuːm] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [lait] ,
Turning quickly , Hume walked towards the window as though for more light ,
转弯 迅速地 , 休谟 步行 向 这 窗户 作为 尽管 为了 更多的 光 ,

休谟迅速转身，走向窗户，仿佛想要更多光线。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktə(r)][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
and with his back to the factor he read the letter .
和 和 他的 后退 到 这 因素 他 读 这 信 .

他背对着工厂，读了那封信。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
Then he turned and said : " I think this thing should be done .
然后 他 转向 和 说 : " 我 思考 这 事物 应该 是 完毕 .

然后他转过身说："我认为这件事应该去做。"

" [ðə; ði]['fæktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .
" The factor shrugged his shoulders slightly .
" 这 因素 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

"那人微微耸了耸肩。"

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
" Well , as to that , I think so too , but thinking and doing are two
" 出色地 , 作为 到 那 , 我 思考 所以 也 , 但 思维 和 正在做 是 二
['dɪfrənt] [θɪŋz] , [hjuːm] . "
different things , Hume . "
不同的 事物 , 休谟 . "

"嗯，关于这一点，我也这么认为，但是思考和行动是两回事，休谟。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Will you leave the matter in my hands until the morning ? "
" 将要 你 离开 这 事情 在 我的 双手 直到 这 早晨 ? "

"您能把这件事交给我处理到明天早上吗？"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" Yes , of course , and glad to do so .
" 是的 , 的 课程 , 和 高兴的 到 做 所以 .

"是的，当然，我很乐意这样做。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,
You are the only man who can arrange the affair ,
你 是 这 仅有的 男人 WHO 能 安排 这 事务 ,

只有你能安排这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
if it is to be done at all .
如果 它 是 到 是 完毕 在 全部 .

如果一定要做的话。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ]['liːdə(r)] ,
But I tell you , as you know , that everything will depend upon a leader ,
但 我 告诉 你 , 作为 你 知道 , 那 一切 将要 依赖 之上 一个 领导者 ,

但我告诉你，正如你所知，一切都取决于领导者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [men] . . . .
even if you secure the men . . . .
甚至 如果 你 安全的 这 男人 . . . .

即使你控制了这些人……

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
So you had better keep the letter for to - night .
所以 你 有 更好的 保持 这 信 为了 到 - 夜晚 .

所以你最好把信留到今晚再用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][men] [tə'geðə(r)] .
It may help you to get the men together .
它 可能 帮助 你 到 得到 这 男人 一起 .

这或许能帮助你把男人们聚在一起。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [wɜːd] ['eni] [taɪm] .
A woman's handwriting will do more than a man's word any time .
一个 女性的 手写 将要 做 更多的 比 一个 男人的 单词 任何 时间 .

女人的笔迹胜过男人的口头承诺。

" ['dʒæspər] [hjuːmz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæktə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Jaspar Hume's eyes had been looking at the factor , but they were
" 碧玉 休谟的 眼睛 有 到过 寻找 在 这 因素 , 但 他们 是
['stʌdiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
studying something else .
学习 某物 别的 .

"贾斯帕·休姆的目光一直盯着那个因素，但他的目光却在观察别的东西。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
His face seemed not quite so fresh as it was a few minutes before .
他的 脸 似乎 不是 相当 所以 新鲜的 作为 它 曾是 一个 很少 分钟 前 .

他的脸色似乎不如几分钟前那么红润了。

" [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fiːld] , " [hiː; hi] [sed]
" I will see you at ten o'clock to - morrow morning , Mr . Field , " he said
" 我 将要 看 你 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 , 先生 . 场地 , " 他 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"明天上午十点见，菲尔德先生，"他平静地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] ['gɑːs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ? "
" Will you let Gosse come to me in an hour ? "
" 将要 你 让 戈斯 来 到 我 在 一个 小时 ? "

"你能让戈斯一个小时后来见我吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['dʒæspər] [hjuːm] [let] [hɪm'self] [aʊt] .
" Jaspar Hume let himself out .
" 碧玉 休谟 让 他自己 出去 .

"贾斯帕·休姆自己走了出去。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒg] [haʊs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ]
He walked across a small square to a log house and opened a door which
他 步行 穿过 一个 小的 正方形 到 一个 日志 房子 和 打开 一个 门 哪个
[kriːk] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] .
creaked and shrieked with the frost .
嘎吱作响 和 尖叫 和 这 霜 .

他穿过一个小广场，来到一间小木屋前，打开一扇门，门在霜冻中发出吱吱嘎嘎的响声。

[ə; eɪ] [dɒg] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]
A dog sprang upon him as he did so , and rubbed its head against his breast
一个 狗 弹簧 之上 他 作为 他 做过 所以 , 和 摩擦 它是 头 反对 他的 胸部
.
.
.

他这样做的时候，一只狗扑到他身上，用头蹭他的胸口。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He touched the head as if it had been that of a child ,
他 感动 这 头 作为 如果 它 有 到过 那 的 一个 孩子 ,

他抚摸着那颗头，仿佛那是个孩子的头。

[ænd; ənd] [sed] : “ [laɪ] [daʊn] , [buːʃ] .
and said : “ Lie down , Bouche .
和 说 : “ 说谎 向下 , 布歇 .

然后说：“躺下，布什。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['dɒgˌskɪn] [kæp] [ænd; ənd]
” It did so , but it watched him as he doffed his dogskin cap and
” 它 做过 所以 , 但 它 观看 他 作为 他 脱掉 他的 狗皮 帽 和
['bʌfələʊ] [kəʊt] .
buffalo coat .
水牛 外套 .

“它照做了，但它看着他脱下狗皮帽和水牛皮大衣。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] [wʌns] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli]
He looked round the room slowly once as though he wished to fix it clearly
他 看起来 圆形的 这 房间 缓慢地 一次 作为 尽管 他 希望 到 使固定 它 清楚地
[ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and deeply in his mind .
和 深 在 他的 头脑 .

他缓缓地环顾了一下房间，仿佛想把眼前的景象清晰而深刻地记在心里。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [hæd; həd]
Then he sat down and held near the firelight the letter the factor had
然后 他 卫星 向下 和 握住 靠近 这 火光 这 信 这 因素 有
['gɪv(ə)n] [hɪm] .
given him .
给定 他 .

然后他坐了下来，把代理人交给他的信放在火光旁。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [gruː] [stɜːn] [ænd; ənd] [set] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
His features grew stern and set as he read it .
他的 特征 生长 船尾 和 放 作为 他 读 它 .

他读着读着，表情变得严肃而坚定。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Once he paused in the reading and looked into the fire ,
一次 他 暂停 在 这 阅读 和 看起来 进入 这 火 ,

他停下阅读，望向火堆，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
drawing his breath sharply between his teeth .
绘画 他的 气息 尖锐地 之间 他的 牙齿 .

他猛地从牙齿间吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
Then he read it to the end without a sign .
然后 他 读 它 到 这 结尾 没有 一个 符号 .

然后他一言不发地读完了全文。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : “ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][laɪnz] [miːt] [ə'gen] , - [lə'peɪdʒ] !
A pause , and he said aloud : “ So this is how the lines meet again , Varre - Lepage !
一个 暂停 , 和 他 说 大声 : “ 所以 这 是 如何 这 线条 见面 再次 , - 勒帕热 !

他停顿了一下，然后大声说道：“原来这就是线条再次交汇的方式，瓦尔·勒帕热！”

” [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ə'laʊd] :
” He read the last sentence of the letter aloud :
” 他 读 这 最后的 句子 的 这 信 大声 :

他大声朗读了信的最后一句话：

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
In the hope that you may soon give me good news of my husband ,
在 这 希望 那 你 可能 很快 给 我 好的 消息 的 我的 丈夫 ,

希望您能尽快给我带来关于我丈夫的好消息，

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] ,
I am , with all respect ,
我 是 , 和 全部 尊重 ,

恕我直言，

['feɪθfəli] [jɔːz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[rəʊz] [lə'peɪdʒ] .
ROSE LEPAGE .
玫瑰 勒帕吉 .

玫瑰·勒帕格。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : “ [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] , ['feɪθfəli] [jɔːz] , [rəʊz] [lə'peɪdʒ] .
Again he repeated : “ With all respect , faithfully yours , Rose Lepage .
再次 他 重复 : “ 和 全部 尊重 , 忠实 你的 , 玫瑰 勒帕热 .

他再次重复道：“谨致以最崇高的敬意，您忠实的，罗斯·勒佩奇。”

” [ðə; ði][dɒg] [buːʃ] [lʊkt] [ʌp] .
” The dog Bouche looked up .
” 这 狗 布歇 看起来 向上 .

狗狗布歇抬起头来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
Perhaps it detected something unusual in the voice .
也许 它 检测到 某物 异常 在 这 嗓音 .

或许它察觉到了声音中的异常之处。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ɪts] [hed] [ɒn][ɪts] ['mɑːstəz] [niː] .
It rose , came over , and laid its head on its master's knee .
它 玫瑰 , 来了 超过 , 和 铺设 它是 头 在 它是 硕士学位 膝盖 .

它站起身，走过来，把头放在主人的膝盖上。

[hjuːmz] [hænd] [fel] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] : “ [ɑː] , [rəʊz]
Hume's hand fell gently on the head , and he said to the fire : “ Ah , Rose
休谟的 手 跌倒 轻轻地 在 这 头 , 和 他 说 到 这 火 : “ 啊 , 玫瑰
[lə'peɪdʒ] ,
Lepage ,
勒帕热 ,

休谟的手轻轻落在头上，对着火堆说：“啊，罗斯·勒帕吉，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]['fæktə(r)] [fiːld] [wɒt] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf]
you can write to Factor Field what you dare not write to your husband if
你 能 写 到 因素 场地 什么 你 敢 不是 写 到 你的 丈夫 如果
[juː; jʊ] [njuː] .
you knew .
你 知道 .

你可以把那些你不敢对丈夫说的话写给 Factor Field，即使你知道的话。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðen] , - [wɪð] [ɔːl] [lʌv] , - [bʌt; bət][nɒt] - [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] . -
You might say to him then , ' With all love , ' but not ' With all respect . '
你 可能 说 到 他 然后 , - 和 全部 爱 , - 但 不是 - 和 全部 尊重 . -

你那时可能会对他说：“带着满满的爱”，但不会说“带着满满的敬意”。

” [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” He folded the letter and put it in his pocket .
” 他 折叠 这 信 和 放 它 在 他的 口袋 .

他把信折好，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] : “ ['lɪs(ə)n] , [buːʃ] ,
Then he took the dog's head between his hands and said : “ Listen , Bouche ,
然后 他 采取 这 狗的 头 之间 他的 双手 和 说 : “ 听 , 布歇 ,

然后他双手捧起狗头说：“听着，布什，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
and I will tell you a story .
和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

我将给你讲一个故事。

” [ðə; ði][dɒg] [bliŋk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪts] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” The dog blinked , and pushed its nose against his arm .
” 这 狗 眨眼 , 和 推动 它是 鼻子 反对 他的 手臂 .

“那只狗眨了眨眼，把鼻子贴在他的胳膊上。”

“ [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
“ Ten years ago two young men who had studied and graduated together at
“ 十 年 前 二 年轻的 男人 WHO 有 研究 和 毕业 一起 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [æz; əz]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] .
the same college were struggling together in their profession as civil engineers .
这 相同的 大学 是 挣扎 一起 在 他们的 职业 作为 民用 工程师 .

“十年前，两位在同一所大学一起学习和毕业的年轻人，作为土木工程师，在职业生涯中共同奋斗。

[wʌn] [wɒz; wəz] [klaɪv] [lə'peɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['dʒæspər] [hjuːm] .
One was Clive Lepage and the other was Jaspar Hume .
一 曾是 克莱夫 勒帕热 和 这 其他 曾是 碧玉 休谟 .

其中一位是克莱夫·勒帕吉，另一位是贾斯帕·休姆。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] .
The one was brilliant and persuasive , the other , persistent and studious .
这 一 曾是 杰出的 和 有说服力的 , 这 其他 , 执着的 和 好学的 .

一个才华横溢、能言善辩，另一个则坚持不懈、勤奋好学。

[lə'peɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]['eni] [prə'feʃn] ; [hjuːm][hæd; həd]['əʊnli] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Lepage could have succeeded in any profession ; Hume had only heart and mind for one .
勒帕热 可以 有 成功了 在 任何 职业 ; 休谟 有 仅有的 心 和 头脑 为了 一 .

勒帕热本可以在任何职业中取得成功；而休谟却一心只想从事一个职业。

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [buːʃ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
“ Only for one , Bouche , you understand .
“ 仅有的 为了 一 , 布歇 , 你 理解 .

“只有一个人，布什，你明白的。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He lived in it , he loved it , he saw great things to be achieved in it .
他 居住地 在 它 , 他 喜爱 它 , 他 锯 伟大的 事物 到 是 已达成 在 它 .

他曾居住于此，他热爱这片土地，他看到了在这里成就伟业的希望。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
He had got an idea .
他 有 得到 一个 主意 .

他想到了一个主意。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He worked at it night and day , he thought it out , he developed it ,
他 工作 在 它 夜晚 和 天 , 他 想法 它 出去 , 他 发达 它 ,

他日夜钻研，反复思考，最终完成了它。

[hiː; hi] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
he perfected it , he was ready to give it to the world .
他 完善 它 , 他 曾是 准备好 到 给 它 到 这 世界 .

他已经将其完善，准备将其献给全世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['ɪlnəs] , [bɪ'keɪm] [blaɪnd] ,
But he was seized with illness , became blind ,
但 他 曾是 查获 和 疾病 , 成为 瞎的 ,

但他突然患病，双目失明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and was ordered to a warm climate for a year .
和 曾是 订购 到 一个 温暖的 气候 为了 一个 年 .

并被派往气候温暖的地方服役一年。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd][hɪm] — [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə] .
He left his idea , his invention , behind him — his complete idea .
他 左边 他的 主意 , 他的 发明 , 在后面 他 — 他的 完全的 主意 .

他把他的想法、他的发明，全部都留在了身后。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [pə'fektɪd] [aɪ'dɪə] — [jes] , [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,
While he was gone his bosom friend stole his perfected idea — yes , stole it ,
尽管 他 曾是 已消失 他的 怀 朋友 偷窃 他的 完善 主意 — 是的 , 偷窃 它 ,

在他离开期间，他最好的朋友窃取了他完善的想法——是的，是窃取的。

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and sold it for twenty thousand dollars .
和 卖 它 为了 二十 千 美元 .

然后以两万美元的价格卖掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] .
He was called a genius , a great inventor .
他 曾是 称为 一个 天才 , 一个 伟大的 发明者 .
他被誉为天才，伟大的发明家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
And then he married her .
和 然后 他 已婚 她 .
然后他就娶了她。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [buːʃ] .
You don't know her , Bouche .
你 不 知道 她 , 布歇 .
布什，你不认识她。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] ['vɑːrkoʊ] , [huː] , ['laɪkɪŋ] [tuː] [men] ,
You never saw beautiful Rose Varcoe , who , liking two men ,
你 绝不 锯 美丽的 玫瑰 瓦尔科 , WHO , 喜欢 二 男人 ,
你从未见过美丽的罗斯·瓦科，她同时喜欢两个男人，

[tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
chose the one who was handsome and brilliant , and whom the world called a genius .
选择 这 一 WHO 曾是 英俊的 和 杰出的 , 和 谁 这 世界 称为 一个 天才 .
她选择了英俊潇洒、才华横溢，被世人称为天才的那个人。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['dʒæspər] [hjuːm] [ɪk'spəʊz][hɪm] , [buːʃ] ?
Why didn't Jaspar Hume expose him , Bouche ?
为什么 没有 碧玉 休谟 暴露 他 , 布歇 ?
布歇，贾斯帕·休姆为什么不揭露他?

[pruːf] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Proof is not always easy , and then he had to think of her .
证明 是 不是 总是 简单的 , 和 然后 他 有 到 思考 的 她 .
证明并不总是那么容易，然后他不得不想起她。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [buːʃ] .
One has to think of a woman in such a case , Bouche .
一 有 到 思考 的 一个 女士 在 这样的 一个 案件 , 布歇 .
在这种情况下，人们首先想到的应该是女性，布什。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Even a dog can see that .
甚至 一个 狗 能 看 那 .
连狗都能看出来。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [kʌm] , [buːʃ] .
” He was silent for a moment , and then he said : “ Come , Bouche .
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 说 : “ 来 , 布歇 .
他沉默了一会儿，然后说:“来吧，布什。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['siːkrət] [wɒt] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
You will keep secret what I show you .
你 将要 保持 秘密 什么 我 展示 你 .
你要对我给你看的东西保密。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He went to a large box in the corner , unlocked it ,
” 他 去 到 一个 大的 盒子 在 这 角落 , 已解锁 它 ,
他走到角落里的一个大箱子旁，打开了箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] [bʌt; bət]

and took out a model made of brass and copper and smooth but

和 采取 出去 一个 模型 制成 的 黄铜 和 铜 和 光滑的 但

[ʌn'pɒlɪʃt] [wʊd] .

unpolished wood .

未经打磨的 木头 .

然后拿出一个由黄铜、紫铜和光滑但未经打磨的木头制成的模型。

“ ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] , [buːʃ] , [hjuːm] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ,

“ After ten years of banishment , Bouche , Hume has worked out another idea ,

“ 后 十 年 的 流放 , 布歇 , 休谟 有 工作 出去 其他 主意 ,

[juː; jʊ] [siː] .

you see .

你 看 .

“在被放逐十年之后，布什，休谟想出了另一个主意，你看。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

It should be worth ten times the other ,

它 应该 是 值得 十 时代 这 其他 ,

它的价值应该是另一个的十倍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [dɒg] .

and the world called the other the work of a genius , dog .

和 这 世界 称为 这 其他 这 工作 的 一个 天才 , 狗 .

而世人则称另一件作品为天才之作，狗。

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [waɪl] .

” Then he became silent , the animal watching him the while .

” 然后 他 成为 沉默的 , 这 动物 观看 他 这 尽管 .

然后他沉默了，那只动物则一直注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

It had seen him working at this model for many a day ,

它 有 已见 他 在职的 在 这 模型 为了 许多 一个 天 ,

他曾多次对着这个模型进行研究，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

but had never heard him talk so much at a time as he had done

但 有 绝不 听到 他 讲话 所以 很多 在 一个 时间 作为 他 有 完毕

[ðɪs] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

this last ten minutes .

这 最后的 十 分钟 .

但我从未听过他像过去十分钟那样一次说这么多话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] — [dɪ'saɪsɪv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'verəti] , ['keələs] ['kærɪəz]

He was generally a silent man — decisive even to severity , careless carriers

他 曾是 一般来说 一个 沉默的 男人 — 决定性 甚至 到 严重性 , 粗心 承运人

[ænd; ənd] ['ʃɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsəz] [θɔːt] .

and shirking under - officers thought .

和 偷懒 在下面 - 警官 想法 .

他通常沉默寡言，但对粗心的搬运工和偷懒的下属军官却十分严厉，甚至到了严厉的地步。

[jet] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] .

Yet none could complain that he was unjust .

然而 没有任何 可以 抱怨 那 他 曾是 不公正 .

然而，没有人能抱怨他不公正。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [streɪt] - ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz]
He was simply straight - forward , and he had no sympathy with those
他 曾是 简单地 直的 - 向前 , 和 他 有 不 同情 和 那些
[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] .
who had not the same quality .
WHO 有 不是 这 相同的 质量 .

他为人坦率，对那些不具备同样品质的人没有丝毫同情心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪndiən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
He had carried a drunken Indian on his back for miles ,
他 有 携带 一个 醉 印度 在 他的 后退 为了 英里 ,

他背着一个醉酒的印第安人走了好几英里路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deθ] [baɪ] [frɒst] .
and from a certain death by frost .
和 从 一个 肯定 死亡 经过 霜 .

并免于冻死。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['pʌnɪʃmənt] , ['prɒmptli] [nɒkt]
He had , for want of a more convenient punishment , promptly knocked
他 有 , 为了 想 的 一个 更多的 方便的 惩罚 , 及时 敲门
[daʊn] [dʒef] [haɪd] ,
down Jeff Hyde ,
向下 杰夫 海德 ,

由于找不到更合适的惩罚方式，他便立即将杰夫·海德击倒在地。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊprɪət] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][fɜːrz]
the sometime bully of the fort , for appropriating a bundle of furs
这 有时 欺负 的 这 堡 , 为了 挪用 一个 捆 的 毛皮
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [hɑːf] - [briːd] ,
belonging to a French half - breed ,
属于 到 一个 法语 一半 - 品种 ,

堡垒里那个时常欺负人的家伙，因为没收了一捆属于一个法国混血儿的毛皮而被捕。

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] .
Gaspe Toujours .
加斯佩 总是 .

Gaspe Toujours。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəːs] [dʒef] [haɪd] [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] ,
But he nursed Jeff Hyde through an attack of pneumonia ,
但 他 护理 杰夫 海德 通过 一个 攻击 的 肺炎 ,

但他悉心照料杰夫·海德，帮助他度过了肺炎的难关。

[ɪn'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] .
insisting at the same time that Gaspe Toujours should help him .
坚持 在 这 相同的 时间 那 加斯佩 总是 应该 帮助 他 .

同时坚持认为 Gaspe Toujours 应该帮助他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒef] [haɪd] [ænd; ənd]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [bɪ'keɪm] ['kɒnstənt]
The result of it all was that Jeff Hyde and Gaspe Toujours became constant
这 结果 的 它 全部 曾是 那 杰夫 海德 和 加斯佩 总是 成为 持续的
['ælaɪz] .
allies .
盟国 .

最终，杰夫·海德和加斯佩·图茹尔成为了长期的盟友。

[ðeɪ] [bəuθ] ['fɔːmjuleitid] [ðeə(r)] [əʊθs] [baɪ]['dʒæspər] [hjuːm] .
They both formulated their oaths by Jaspar Hume .
他们 两个都 配方 他们的 誓言 经过 碧玉 休谟 .

他们的誓词都是由贾斯帕·休谟制定的。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [ðəʊ] [baɪ] [wɜːd] ['nevə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ,
The Indian , Cloud - in - the - Sky , though by word never thanking his rescuer ,
这 印度 , 云 - 在 - 这 - 天空 , 尽管 经过 单词 绝不 谢谢 他的 救援人员 ,
那位名叫"天空之云"的印度人，虽然从未以言语感谢过他的救命恩人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
could not be induced to leave the fort ,
可以 不是 是 诱导 到 离开 这 堡 ,
无法劝说他离开堡垒。

[ɪk'sept] [ɒn] [sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒæspər] [hjuːm] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] .
except on some mission with which Jaspar Hume was connected .
除了 在 一些 使命 和 哪个 碧玉 休谟 曾是 连接 .
唯独在贾斯帕·休谟参与的某个任务中例外。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ʌn] - ['ɪndiən] [laɪf] ,
He preferred living an undignified , un - Indian life ,
他 首选 活的 一个 有失尊严 , 联合国 - 印度 生活 ,
他宁愿过着一种没有尊严、不符合印度人身份的生活。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [baɪ] ['kɔːsli] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and earning food and shelter by coarsely labouring with his hands .
和 收入 食物 和 庇护所 经过 粗略地 劳动 和 他的 双手 .
他靠双手粗放劳动挣取食物和住所。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hjuːmz] [lɒg] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
He came at least twice a week to Hume's log house , and ,
他 来了 在 至少 两次 一个 星期 到 休谟的 日志 房子 , 和 ,
他每周至少两次来到休谟的小木屋，而且，

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [krɒs] - [legd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)]
sitting down silent and cross - legged before the fire , watched the sub - factor
坐着 向下 沉默的 和 叉 - 腿 前 这 火 , 观看 这 子 - 因素
['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
working at his drawings and calculations .
在职的 在 他的 图画 和 计算 .
他盘腿坐在火堆前，默默地看着那个次要因素埋头于他的图纸和计算中。

['sɪtɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Sitting so for perhaps an hour or more , and smoking all the time ,
坐着 所以 为了 也许 一个 小时 或者 更多的 , 和 吸烟 全部 这 时间 ,
就这样坐着，可能一个小时或更久，而且一直抽烟。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][nɒd] ,
he would rise , and with a grunt , which was answered by a kindly nod ,
他 会 上升 , 和 和 一个 咕哝 , 哪个 曾是 回答 经过 一个 亲切地 点头 ,
他会站起来，哼一声，对方会友好地点头回应。

[wʊd] [pɑːs] [aʊt] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
would pass out as silently as he came .
会 经过 出去 作为 默默 作为 他 来了 .
他会像来时一样悄无声息地昏倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['dʒæspər] [hjuːm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [aɪ'dɪə] , " [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] -
And now as Jaspar Hume stood looking at his " Idea , " Cloud - in - the -
和 现在 作为 碧玉 休谟 站立 寻找 在 他的 " 主意 , " 云 - 在 - 这 -
[skaɪ] ['entəd] ,
Sky entered ,
天空 进入 ,
就在贾斯帕·休谟凝视着他的"想法"时，天空中的云出现了。

[let][hɪz; ɪz]['blæŋkit] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
let his blanket fall by the hearthstone and sat down upon it .
让 他的 毯子 落下 经过 这 炉石传说 和 卫星 向下 之上 它 .

他让毯子落在壁炉旁，然后坐在上面。

[ɪf] [hjuːm] [sɔː] [hɪm][ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [geɪv] [nəʊ][saɪn][æt; ət][fɜːst] .
If Hume saw him or heard him , he at least gave no sign at first .
如果 休谟 锯 他 或者 听到 他 , 他 在 至少 给予 不 符号 在 第一的 .

如果休谟看到了他或听到了他，至少起初他没有表现出任何迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
But he said at last in a low tone to the dog : “ It is finished ,
但 他 说 在 最后的 在 一个 低的 语气 到 这 狗 : “ 它 是 完成的 ,

但他最后还是低声对狗说：“结束了。”

[buːʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Bouche ; it is ready for the world .
布歇 ; 它 是 准备好 为了 这 世界 .

口香糖；它已准备好面向世界。

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [lɒkt] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] -
” Then he put it back , locked the box , and turned towards Cloud - in - the -
” 然后 他 放 它 后退 , 已锁定 这 盒子 , 和 转向 向 云 - 在 - 这 -
[skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Sky and the fireplace .
天空 和 这 壁炉 .

然后他把它放回原处，锁上盒子，转身走向天空之云和壁炉。

[ðə; ði]['ɪndiən] [grʌnt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [lʊk] [ə'gen] ['dɒmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Indian grunted ; the other nodded with the debating look again dominant in his
这 印度 哼哼 ; 这 其他 点头 和 这 辩论 看 再次 主导的 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

印度人哼了一声；另一个人点了点头，眼中再次浮现出辩论的神色。

[ðə; ði]['ɪndiən] [met] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The Indian met the look with satisfaction .
这 印度 遇见 这 看 和 满意 .

印度人满意地回应了这一目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒæspər] [hjuːmz] [hə'bɪtʃuəl] ['retɪsns] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ɪn]
There was something in Jaspar Hume's habitual reticence and decisiveness in
那里 曾是 某物 在 碧玉 休谟的 习惯性的 沉默寡言 和 果断 在
['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'piːld] [mɔː(r)][tuː; tə] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ðæn; ðən]['eni] ['friːdəm] [ɒv; əv]
action which appealed more to Cloud - in - the - Sky than any freedom of
行动 哪个 上诉 更多的 到 云 - 在 - 这 - 天空 比 任何 自由 的
[spiːtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
speech could possibly have done .
演讲 可以 可能 有 完毕 .

贾斯帕·休谟一贯的沉默寡言和果断的行动方式，比任何言论自由都更能吸引“天空中的云”。

[hjuːm] [sæt] [daʊn] , ['hændɪd][ðə; ði]['ɪndiən][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɑːmz]
Hume sat down , handed the Indian a pipe and tobacco , and , with arms
休谟 卫星 向下 , 递交 这 印度 一个 管道 和 烟草 , 和 , 和 武器
['fəʊldɪd] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
folded , watched the fire .
折叠 , 观看 这 火 .

休谟坐了下来，递给印第安人一根烟斗和一些烟草，然后双臂交叉抱在胸前，凝视着火堆。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt][səʊ] , [waɪt] [mæn] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd][dɒg] .
For half an hour they sat so , white man , Indian , and dog .
为了 一半 一个 小时 他们 卫星 所以 , 白色的 男人 , 印度 , 和 狗 .

白人、印第安人和狗就这样坐了半个小时。

[ðen] [hjuːm] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['siːlɪŋ] [wæks][ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,
Then Hume rose , went to a cupboard , took out some sealing wax and matches ,
然后 休谟 玫瑰 , 去 到 一个 橱柜 , 采取 出去 一些 密封 蜡 和 比赛 ,

然后休谟起身，走到橱柜前，拿出一些封蜡和火柴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['meltɪd] [wæks][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
and in a moment melted wax was dropping upon the lock of the box containing his Idea .
和 在 一个 片刻 融化 蜡 曾是 下降 之上 这 锁 的 这 盒子 包含 他的 主意 .

片刻之后，融化的蜡滴落在了装有他想法的盒子的锁上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['gɑːs] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He had just finished this as Sergeant Gosse knocked at the door ,
他 有 只是 完成的 这 作为 军士 戈斯 敲门 在 这 门 ,

他刚写完这些，戈斯中士就敲响了房门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and immediately afterwards entered the room .
和 立即地 然后 进入 这 房间 .

随后立即进入房间。

“ ['gɑːs] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] , “ [faɪnd][dʒef] [haɪd] , ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
“ Gosse , ” said the sub - factor , “ find Jeff Hyde , Gaspe Toujours , and Late Carscallen , and bring them here .
“ 戈斯 , ” 说 这 子 - 因素 , “ 寻找 杰夫 海德 , 加斯佩 总是 , 和 晚的 卡斯卡伦 , 和 带来 他们 这里 .

“戈斯，”次要因素说道，“找到杰夫·海德、加斯佩·图茹尔和莱特·卡斯卡伦，把他们带到这里来。”

” ['sɑːdʒənt] ['gɑːs] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['erənd] .
” Sergeant Gosse immediately departed upon this errand .
” 军士 戈斯 立即地 已离开 之上 这 差事 .

“戈斯中士立即出发执行这项任务。”

[hjuːm] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd] [sed] “ [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ,
Hume then turned to the Indian , and said “ Cloud - in - the - Sky ,
休谟 然后 转向 到 这 印度 , 和 说 “ 云 - 在 - 这 - 天空 ,

休谟随后转向那位印度人，说道：“天空中的云朵，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['hɪərəˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] .
I want you to go a long journey hereaway to the Barren Grounds .
我 想 你 到 去 一个 长的 旅行 此处 到 这 荒芜 理由 .

我希望你远行到荒芜之地。

[hæv; həv] [twelv] [dɒgz] ['redi] [baɪ][naɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Have twelve dogs ready by nine to - morrow morning .
有 十二 狗 准备好 经过 九 到 - 明天 早晨 .

明天早上九点前准备好十二只狗。

” [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]
” Cloud - in - the - Sky shook his head thoughtfully , and then after a pause
” 云 - 在 - 这 - 天空 摇晃 他的 头 深思熟虑 , 和 然后 后 一个 暂停
[sed] : “ [strɒŋ] - [bæk] [gəʊ] [tuː] ?
said : “ Strong - back go too ?
说 : “ 强的 - 后退 去 也 ?

“云中人”若有所思地摇了摇头，顿了顿，然后说道：“强背也去吗？”

” ['strɔːŋˌbæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] .
” Strongback was his name for the sub - factor .
” 强壮的背部 曾是 他的 姓名 为了 这 子 - 因素 .

“Strongback”是他给这个子因素起的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] .
But the other either did not or would not hear .
但 这 其他 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 听到 .

但另一方要么没听见，要么不愿听见。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sməʊkt] ['hɑːdə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
The Indian , however , appeared satisfied , for he smoked harder afterwards ,
这 印度 , 然而 , 出现 使满意 , 为了 他 熏制 更难 然后 ,
[ænd; ənd] [grʌnt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] .
and grunted to himself many times .
和 哼哼 到 他自己 许多 时代 .

然而，那名印度人似乎很满意，因为他之后抽烟抽得更厉害了，还多次低声咕哝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɑːdʒənt] ['gɑːs] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][dʒef] [haɪd] ,
A few moments passed , and then Sergeant Gosse entered , followed by Jeff Hyde ,
一个 很少 时刻 通过了 , 和 然后 军士 戈斯 进入 , 随后 经过 杰夫 海德 ,

片刻之后，戈斯警官走了进来，紧随其后的是杰夫·海德。

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] .
Gaspe Toujours , and Late Carscallen .
加斯佩 总是 , 和 晚的 卡斯卡伦 .

加斯佩·图茹尔 (Gaspe Toujours) 和晚期卡斯卡伦 (Late Carscallen)。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] “ [leɪt] ” [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [leɪt]
Late Carscallen had got his name “ Late ” from having been called “ The Late
晚的 卡斯卡伦 有 得到 他的 姓名 “ 晚的 ” 从 拥有 到过 称为 “ 这 晚的
['mɪstə(r)] . [kɑːrskɔlən] ” [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] .
Mr . Carscallen ” by the chief factor because of his slowness .
先生 . 卡斯卡伦 ” 经过 这 首席 因素 因为 的 他的 缓慢 .

卡斯卡伦先生之所以被称为“已故的卡斯卡伦先生”，是因为他动作迟缓，被主管称为“已故的卡斯卡伦先生”。

[sləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Slow as he was , however ,
慢的 作为 他 曾是 , 然而 ,

然而，尽管他反应迟钝，

[ðə; ði] [staʊt] ['skɒtsmən] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)]['merɪt]
the stout Scotsman had more than once proved himself a man of rare merit
这 肥硕 苏格兰人 有 更多的 比 一次 已证实 他自己 一个 男人 的 稀有的 优点
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hjuːmz] [aɪ'diəz] .
according to Hume's ideas .
根据 到 休谟的 想法 .

这位身材魁梧的苏格兰人不止一次证明自己是休谟意义上的杰出人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['entə(r)] .
He was , of course , the last to enter .
他 曾是 , 的 课程 , 这 最后的 到 进入 .

他当然是最后一个进去的。

[ðə; ði] [men] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] ['getɪŋ] [ðə; ði] [k'əʊldəst]
The men grouped themselves about the fire , Late Carscallen getting the coldest
这 男人 分组 他们自己 关于 这 火 , 晚的 卡斯卡伦 获得 这 最冷
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

男人们围坐在火堆旁，卡斯卡伦晚年坐在最冷的角落里。

[iːtʃ] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd]
Each man drew his tobacco from his pocket , and , cutting it , waited
每个 男人 画 他的 烟草 从 他的 口袋 , 和 , 切割 它 , 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hjuːm] [tuː; tə] [spiːk] .
for Hume to speak .
为了 休谟 到 说话 .

每个人都从口袋里掏出烟草，剪好后，等待休谟开口说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] .
His eyes were debating as they rested on the four .
他的 眼睛 是 辩论 作为 他们 休息 在 这 四 .

他的目光在四个人身上停留片刻，似乎在犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['mɪsɪz] . [lə'peɪdʒɪz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
Then he took out Mrs . Lepage's letter , and , with the group looking at him ,
然后 他 采取 出去 太太 . 勒帕热的 信 , 和 , 和 这 团体 寻找 在 他 ,

然后他拿出勒帕热太太的信，在众人的注视下，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
he read it aloud .
他 读 它 大声 .

他大声朗读了出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ə'sent] , [ænd; ənd]
When it was finished , Cloud - in - the - Sky gave a guttural assent , and
什么时候 它 曾是 完成的 , 云 - 在 - 这 - 天空 给予 一个 喉音 同意 , 和
['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒef] [haɪd] ,
Gaspe Toujours , looking at Jeff Hyde ,
加斯佩 总是 , 寻找 在 杰夫 海德 ,

结束后，云中天发出了一声低沉的咕哝声表示同意，而加斯佩·图茹尔看着杰夫·海德，

[sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .
said : “ It is cold in the Barren Grounds .
说 : “ 它 是 寒冷的 在 这 荒芜 理由 .

他说：“荒地很冷。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [mʌtʃ] [tɑː'bɑː] .
We shall need much tabac .
我们 将 需要 很多 烟草 .

我们需要大量的烟草。

” [ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hjuːmz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] .
” These men could read without difficulty Hume's reason for summoning them .
” 这些 男人 可以 读 没有 困难 休谟的 原因 为了 召唤 他们 .

“这些人很容易就能理解休谟召集他们的理由。”

[tuː; tə] ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] - [rɪ'mɑːk] [dʒef] [haɪd] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [lʊkt]
To Gaspe Toujours ' remark Jeff Hyde nodded affirmatively , and then all looked
到 加斯佩 总是 - 评论 杰夫 海德 点头 肯定地 , 和 然后 全部 看起来
[æt; ət] [leɪt] [kɑːrskɔlən] .
at Late Carscallen .
在 晚的 卡斯卡伦 .

对于 Gaspe Toujours 的话，Jeff Hyde 点头表示同意，然后所有人都看向了 Late Carscallen。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔːz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [saʊnd] , [ænd; ənd]
He opened his heavy jaws once or twice with an animal - like sound , and
他 打开 他的 重的 下颚 一次 或者 两次 和 一个 动物 - 喜欢 声音 , 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ,

他张开沉重的下颚，发出类似动物的叫声一两次，然后说道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] :
in a general kind of way :
在 一个 一般的 种类 的 方式 :

总的来说：

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .
" To the Barren Grounds .
" 到 这 荒芜 理由 .

“前往荒芜之地。”

[bʌt; bət] [huː] [liːdz] ?
But who leads ?
但 WHO 线索 ?

但谁来领导？

" [hjuːm] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Hume was writing on a slip of paper , and he did not reply .
" 休谟 曾是 写作 在 一个 滑 的 纸 , 和 他 做过 不是 回复 .

休谟当时正在纸条上写东西，并没有回复。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
The faces of three of them showed just a shade of anxiety .
这 面孔 的 三 的 他们 显示 只是 一个 阴影 的 焦虑 .

他们三人脸上都流露出一丝焦虑。

[ðeɪ] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
They guessed who it would be , but they were not sure .
他们 猜对了 WHO 它 会 是 , 但 他们 是 不是 当然 .

他们猜测会是谁，但并不确定。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [grʌnt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]
Cloud - in - the - Sky , however , grunted at them , and raised the bowl of
云 - 在 - 这 - 天空 , 然而 , 哼哼 在 他们 , 和 提高 这 碗 的
[hɪz; ɪz] [paɪp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌbˌfæktər] .
his pipe towards the subfactor .
他的 管道 向 这 子因素 .

然而，天上的云却朝他们哼了一声，举起烟斗的烟碗指向了那个次要因素。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The anxiety then seemed to disappear .
这 焦虑 然后 似乎 到 消失 .

焦虑感似乎随即消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [səʊ] , [ɔːl] ['saɪlənt] .
For ten minutes more they sat so , all silent .
为了 十 分钟 更多的 他们 卫星 所以 , 全部 沉默的 .

他们就这样静静地坐了十分钟。

[ðen] [hjuːm] [rəʊz] , ['hændɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ['gɑːs] , [ænd; ənd] [sed] :
Then Hume rose , handed the slip of paper to Sergeant Gosse , and said :
然后 休谟 玫瑰 , 递交 这 滑 的 纸 到 军士 戈斯 , 和 说 :

然后休谟站起身，把纸条递给戈斯中士，说道：

“ [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , ['gɑːs] .
“ Attend to that at once , Gosse .
” 出席 到 那 在 一次 , 戈斯 .

“戈斯，立刻去处理这件事。”

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['kləʊsli] .
Examine the food and blankets closely .
检查 这 食物 和 毯子 密切 .

仔细检查食物和毯子。

” [ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
” The five were left alone .
” 这 五 是 左边 独自的 .

“五个人被单独留下了。”

[ðen] [hjuːm] [spəʊk] : “ [dʒef] [haɪd] , ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] -
Then Hume spoke : “ Jeff Hyde , Gaspe Toujours , Late Carscallen , and Cloud - in -
然后 休谟 辐 : “ 杰夫 海德 , 加斯佩 总是 , 晚的 卡斯卡伦 , 和 云 - 在 -
[ðə; ði] - [skaɪ] , [ðɪs] [mæn] ,
the - Sky , this man ,
这 - 天空 , 这 男人 ,

然后休谟开口说道：“杰夫·海德、加斯佩·图茹尔、已故的卡斯卡伦，还有云中之天，这个人，

[ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .
alive or dead , is between here and the Barren Grounds .
活 或者 死的 , 是 之间 这里 和 这 荒芜 理由 .

无论生死，都介于此地与荒芜之地之间。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [seɪk] .
He must be found — for his wife's sake .
他 必须 是 成立 — 为了 他的 妻子的 清酒 .

为了他妻子的缘故，必须找到他。

” [hiː; hi]['hændɪd][dʒef] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
” He handed Jeff Hyde her letter .
” 他 递交 杰夫 海德 她 信 .

他把信递给了杰夫·海德。

[dʒef] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['mɪsɪv] .
Jeff rubbed his fingers before he touched the delicate and perfumed missive .
杰夫 摩擦 他的 手指 前 他 感动 这 精美的 和 香 信函 .

杰夫搓了搓手指，然后才去触摸那封精致而散发着香气的信件。

[ɪts] ['delɪkəsi] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][hɪm] .
Its delicacy seemed to bewilder him .
它是 美味 似乎 到 困惑 他 .

它的精致似乎让他感到困惑。

[hiː; hi] [sed] : [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [weɪ] : “ [həʊp] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt] ,
He said : in a rough but kindly way : “ Hope to die if I don't ,
他 说 : 在 一个 粗糙的 但 亲切地 方式 : “ 希望 到 死 如果 我 不 ,

他用一种粗犷但友善的语气说：“如果我没死，我希望自己也死。”

” [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [huː] [dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
” and passed it on to Gaspe Toujours , who did not find it necessary to
” 和 通过了 它 在 到 加斯佩 总是 , WHO 做过 不是 寻找 它 必要的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

”然后把它转交给了 Gaspe Toujours，Gaspe Toujours 觉得没有必要说话。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
His comrade had answered for him .
他的 同志 有 回答 为了 他 .

他的战友替他回答了问题。

[leɪt] [kɑ:rskɔlən] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kwɪzətɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Late Carscallen held it inquisitively for a moment ,
晚的 卡斯卡伦 握住 它 好奇地 为了 一个 片刻 ,

卡斯卡伦先生好奇地拿着它看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] .
and then his jaws opened and shut as if he were about to speak .
和 然后 他的 下颚 打开 和 关闭 作为 如果 他 是 关于 到 说话 .

然后他的下巴张开又合上，好像要说话似的。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][dɪd][səʊ] [hju:m] [sed] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:d][wʌn] .
But before he did so Hume said : “ It is a long journey and a hard one .
但 前 他 做过 所以 休谟 说 : “ 它 是 一个 长的 旅行 和 一个 难的 一 .

但在此之前，休谟说道：“这是一段漫长而艰辛的旅程。”

[ðəʊz] [hu:] [gəʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
Those who go may never come back .
那些 WHO 去 可能 绝不 来 后退 .

那些离开的人可能永远不会回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]
But this man was working for his country , and he has got a
但 这 男人 曾是 在职的 为了 他的 国家 , 和 他 有 得到 一个
[waɪf] — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
wife — a good wife .
妻子 — 一个 好的 妻子 .

但这个人为国家效力，而且他还有妻子——一个好妻子。

” [hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .
” He held up the letter .
” 他 握住 向上 这 信 .

他举起那封信。

“ [leɪt] [kɑ:rskɔlən] ['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] .
“ Late Carscallen wants to know who will lead you .
“ 晚的 卡斯卡伦 想要 到 知道 WHO 将要 带领 你 .

“已故的卡斯卡伦想知道谁将领导你们。”

[kænt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ?
Can't you trust me ?
不能 你 相信 我 ?

你难道不能信任我吗?

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['li:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] .
I will give you a leader that you will follow to the Barren Grounds .
我 将要 给 你 一个 领导者 那 你 将要 跟随 到 这 荒芜 理由 .

我会给你们指派一位领袖，你们将跟随他前往荒芜之地。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
To - morrow you will know who he is .
到 - 明天 你 将要 知道 WHO 他 是 .

明天你就会知道他是谁了。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [ðə; ði][fɔː(r)][rəʊz] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] ['meni] [taɪmz] .
" The four rose , and Cloud - in - the - Sky nodded approvingly many times .
" 这 四 玫瑰 , 和 云 - 在 - 这 - 天空 点头 赞许地 许多 时代 .

"四人起身，天云赞许地点了好几次头。"

[hjuːm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Hume held out his hand .
休谟 握住 出去 他的 手 .

休谟伸出了手。

[iːtʃ] [mæn] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒef] [haɪd] [fɜːst] .
Each man shook it , Jeff Hyde first .
每个 男人 摇晃 它 , 杰夫 海德 第一的 .

每个人都摇了摇，杰夫·海德第一个摇。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [kləʊz] [ʌp] [ræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . !
Then he said : " Close up ranks for the H . B . C . !
然后 他 说 : " 关闭 向上 排名 为了 这 H . B . C . !

然后他说："为哈德逊湾公司列队！"

" ([eɪtʃ] . [biː] . [siː] . ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .)
" (H . B . C . meaning , of course , Hudson's Bay Company .)
" (H . B . C . 意义 , 的 课程 , 哈德逊的 湾 公司 .)

（HBC当然是指哈德逊湾公司。）

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːm] , [ə'ləʊn] , [ðə; ði]
With a good man to lead them , these four would have stormed , alone , the
和 一个 好的 男人 到 带领 他们 , 这些 四 会 有 暴风雨 , 独自的 , 这
['haɪts] [ɒv; əv][ˌbælə'klɑːvə] .
Heights of Balaklava .
高度 的 巴拉克拉瓦 .

如果有一个好领袖带领他们，这四个人就能独自攻占巴拉克拉瓦高地。

[wʌns] [mɔː(r)] [hjuːm] [spəʊk] .
Once more Hume spoke .
一次 更多的 休谟 辐 .

休谟再次开口说话。

" [gəʊ][tuː; tə] ['gɑːs] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪts] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" Go to Gosse and get your outfits at nine to - morrow morning .
" 去 到 戈斯 和 得到 你的 服装 在 九 到 - 明天 早晨 .

"明天早上九点去 Gosse 买你的衣服。"

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sled] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [tuː; tə]
Cloud - in - the - Sky , have your sleds at the store at eight o'clock , to
云 - 在 - 这 - 天空 , 有 你的 雪橇 在 这 店铺 在 八 点钟 , 到
[biː; bi] ['ləʊdɪd] .
be loaded .
是 已加载 .

云中之天，请于八点钟将雪橇送到商店装载。

[ðen] [ɔːl] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] - . - [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] .
Then all meet me at 10 . 15 at the office of the chief factor .
然后 全部 见面 我 在 - . - 在 这 办公室 的 这 首席 因素 .

然后大家10点15分在总代理人办公室集合。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['semi] - ['ɑːktɪk] [naɪt] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl]
” As they passed out into the semi - arctic night , Late Carscallen with an unreal
” 作为 他们 通过了 出去 进入 这 半 - 北极 夜晚 , 晚的 卡斯卡伦 和 一个 虚幻
['ɒbstɪnəsi] [sed] :
obstinacy said :
固执 说 :

“当他们昏睡在半北极的夜色中时，卡斯卡伦上尉带着一种异乎寻常的固执说道：

“ [sləʊ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] — [bʌt; bət] [huː] [liːdz] ?
“ Slow march to the Barren Grounds — but who leads ?
“ 慢的 行进 到 这 荒芜 理由 — 但 WHO 线索 ?

“缓缓向荒芜之地进发——但谁来领导？”

” [left] [ə'ləʊn] [hjuːm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
” Left alone Hume sat down to the pine table at one end of the room and
” 左边 独自的 休谟 卫星 向下 到 这 松树 桌子 在 一 结尾 的 这 房间 和
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
after a short hesitation began to write .
后 一个 短的 犹豫 开始 到 写 .

“独自一人时，休谟坐在房间一端的松木桌旁，略作犹豫后开始写作。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
For hours he sat there , rising only to put wood on the fire .
为了 小时 他 卫星 那里 , 上升 仅有的 到 放 木头 在 这 火 .

他一连几个小时坐在那里，只有起身往火里添柴的时候才起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [θriː] ['lɛtəz] : [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪməs] [sə'saɪəti] [ɪn]
The result was three letters : the largest addressed to a famous society in
这 结果 曾是 三 信件 : 这 最大 已解决 到 一个 著名的 社会 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

结果是三封信：其中最长的一封寄给了伦敦一家著名社团，

[wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fiːld] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] .
one to a solicitor in Montreal , and one to Mr . Field , the chief factor .
一 到 一个 律师 在 蒙特利尔 , 和 一 到 先生 . 场地 , 这 首席 因素 .

一份寄给蒙特利尔的一位律师，一份寄给主要代理人菲尔德先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [siːld] ['keəfəli] .
They were all sealed carefully .
他们 是 全部 密封 小心 .

它们都被仔细密封了。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Then he rose , took out his knife ,
然后 他 玫瑰 , 采取 出去 他的 刀 ,

然后他站起身，掏出刀子。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [red] [siːl] .
and went over to the box as if to break the red seal .
和 去 超过 到 这 盒子 作为 如果 到 休息 这 红色的 海豹 .

然后走到盒子前，好像要撕开红色封条似的。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [haʊ'evə(r)] , [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [ə'gen] .
He paused , however , sighed , and put the knife back again .
他 暂停 , 然而 , 叹了口气 , 和 放 这 刀 后退 再次 .

然而，他停顿了一下，叹了口气，又把刀放了回去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][leg] .
As he did so he felt something touch his leg .
作为 他 做过 所以 他 毛毡 某物 触碰 他的 腿 .

他这样做的时候，感觉有什么东西碰到了他的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] .
It was the dog .
它 曾是 这 狗 .

是那条狗。

[hjuːm] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [buːʃ] ;
Hume drew in a sharp breath and said : “ It was all ready , Bouche ;
休谟 画 在 一个 锋利的 气息 和 说 : “ 它 曾是 全部 准备好 , 布歇 ;

休谟倒吸一口气，说道：“一切都准备好了，布什；

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and in another six months I should have been in London with it .
和 在 其他 六 几个月 我 应该 有 到过 在 伦敦 和 它 .

再过六个月，我就能带着它去伦敦了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['weðə(r)] [ai][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] — ['weðə(r)] [ai][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] , [buːʃ] .
But it will go whether I go or not — whether I go or not , Bouche .
但 它 将要 去 无论 我 去 或者 不是 — 无论 我 去 或者 不是 , 布歇 .

但无论我去不去，它都会继续下去——无论我去不去，布什。

” [ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [brest] .
” The dog sprang up and put his head against his master's breast .
” 这 狗 弹簧 向上 和 放 他的 头 反对 他的 硕士学位 胸部 .

“那只狗跳起来，把头靠在主人的胸口。”

“ [gʊd] [dɒg] , [gʊd] [dɒg] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [buːʃ] ; [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hjuːm] .
“ Good dog , good dog , it's all right , Bouche ; however it goes , it's all right , ” said Hume .
“ 好的 狗 , 好的 狗 , 它是 全部 正确的 , 布歇 ; 然而 它 去 , 它是 全部 正确的 , ” 说 休谟 .

“好狗狗，好狗狗，没事的，布什；不管怎样，都没事的，”休姆说。

[ðen] [ðə; ði][dɒg] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Then the dog lay down and watched his master until he drew the blankets to his chin ,
然后 这 狗 躺 向下 和 观看 他的 掌握 直到 他 画 这 毯子 到 他的 下巴 ,

然后，狗躺了下来，看着主人，直到主人把毯子拉到下巴处。

[ænd; ənd] [sliːp] [druː] [ə'blɪviən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [səʊl] .
and sleep drew oblivion over a fighting soul .
和 睡觉 画 遗忘 超过 一个 斗争 灵魂 .

睡眠将湮灭带走了尚存的灵魂。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒæspər] [hjuːm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktərz] ['ɒfɪs] .
At ten o'clock next morning Jaspar Hume presented himself at the chief factor's office .
在 十 点钟 下一个 早晨 碧玉 休谟 呈现 他自己 在 这 首席 因素 办公室 .

第二天上午十点，贾斯帕·休谟来到首席代理人的办公室。

[hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He bore with him the letters he had written the night before .
他 钻孔 和 他 这 信件 他 有 书面 这 夜晚 前 .

他随身带着前一天晚上写的信。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [sed] : " [wel] , [hjuːm] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The factor said : " Well , Hume , I am glad to see you .
这 因素 说 : " 出色地 , 休谟 , 我 是 高兴的 到 看 你 .

这位官员说："休谟，很高兴见到你。"

[ðæt] ['wʊmənz] ['letə(r)][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [naɪt] .
That woman's letter was on my mind all night .
那 女性的 信 曾是 在 我的 头脑 全部 夜晚 .

那位女士的信让我整夜都在想着。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ?
Have you anything to propose ?
有 你 任何事物 到 提出 ?

你有什么提议吗?

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'speərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
I suppose not , " he added despairingly , as he looked closely into the face of
我 认为 不是 , " 他 额外 绝望地 , 作为 他 看起来 密切 进入 这 脸 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

"我想不是吧,"他绝望地补充道，同时仔细地看着对方的脸。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [fiːld] , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [stɑːt] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Yes , Mr . Field , I propose that the expedition start at noon to - day . "
" 是的 , 先生 . 场地 , 我 提出 那 这 远征 开始 在 中午 到 - 天 . "

"是的，菲尔德先生，我建议探险队今天中午出发。"

" [stɑːt] - [æt; ət] [nuːn] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Start - at noon - to - day ? "
" 开始 - 在 中午 - 到 - 天 ? "

"今天中午开始吗? "

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "
" In two hours . "
" 在 二 小时 . "

"两个小时后。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ? "
" Who are the party ? "
" WHO 是 这 派对 ? "

"这个党派是谁? "

" [dʒef] [haɪd] , ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] . "
" Jeff Hyde , Gaspe Toujours , Late Carscallen , and Cloud - in - the - Sky . "
" 杰夫 海德 , 加斯佩 总是 , 晚的 卡斯卡伦 , 和 云 - 在 - 这 - 天空 . "

"Jeff Hyde、Gaspe Toujours、Late Carscallen 和 Cloud-in-the-Sky。"

" [huː] [liːdz] [ðem; ðəm] , [hjuːm] ?
" Who leads them , Hume ?
" WHO 线索 他们 , 休谟 ?

"休谟，谁领导他们? "

[huː] [liːdz] ? "
Who leads ? "
WHO 线索 ? "

谁领导?

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai][duː; də] . ”
“ With your permission , I do . ”
“ 和 你的 允许 , 我 做 . ”
“如果可以，我愿意。”

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?
“你?

[bʌt; bət] , [mæn] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] — [jɔː(r); jə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] ! ”
But , man , consider the danger and — your invention ! ”
但 , 男人 , 考虑 这 危险 和 — 你的 发明 ! ”
但是，老兄，想想这其中的危险——还有你的发明!

“ [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɔːl] .
“ I have considered all .
“ 我 有 经过考虑的 全部 .
我已经考虑过所有因素了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['lɛtəz] .
Here are three letters .
这里 是 三 信件 .
这里是三个字母。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [send] [ðɪs] [wʌn] ,
If we do not come back in three months , you will please send this one ,
如果 我们 做 不是 来 后退 在 三 几个月 , 你 将要 请 发送 这 一 ,
如果我们三个月后没有回来，请把这个发过来。

[wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɪn][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .
with the box in my room , to the address on the envelope .
和 这 盒子 在 我的 房间 , 到 这 地址 在 这 信封 .
盒子放在我房间里，寄到信封上的地址。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn][ˌmɒntri'ɔːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
This is for a solicitor in Montreal , which you will also forward as soon as possible ;
这 是 为了 一个 律师 在 蒙特利尔 , 哪个 你 将要 还 向前 作为 很快 作为 可能的 ;
这是给蒙特利尔一位律师的，请您尽快转发;

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;
and this last one is for yourself ;
和 这 最后的 一 是 为了 你自己 ;
最后这句是写给你自己的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] .
but you will not open it until the three months have passed .
但 你 将要 不是 打开 它 直到 这 三 几个月 有 通过了 .
但三个月后你才能打开它。

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [men] ?
Have I your permission to lead these men ?
有 我 你的 允许 到 带领 这些 男人 ?
我可以带领这些人吗?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”
They would not go without me . ”
他们 会 不是 去 没有 我 . ”
他们不会丢下我。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [hjuːm] .
“ I know that , I know that , Hume .
“ 我 知道 那 , 我 知道 那 , 休谟 .

“我知道，我知道，休谟。”

[ai] [kænt] [seɪ] [nəʊ] .
I can't say no .
我 不能 说 不 .

我无法拒绝。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Go , and good luck go with you .
去 , 和 好的 运气 去 和 你 .

去吧，祝你好运。

” [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mænli] [əʊld] ['fæktə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Here the manly old factor turned away his head .
” 这里 这 男子气概 老的 因素 转向 离开 他的 头 .

“这时，那位威严的老商贾转过头去。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hjuːm] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
He knew that Hume had done right .
他 知道 那 休谟 有 完毕 正确的 .

他知道休谟的做法是正确的。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
He knew the possible sacrifice this man was making of all his hopes ,
他 知道 这 可能的 牺牲 这 男人 曾是 制作 的 全部 他的 希望 ,

他知道这个人可能要牺牲自己所有的希望。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [skɒtʃ] [hɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
of his very life ; and his sound Scotch heart appreciated the act to the full .
的 他的 非常 生活 ; 和 他的 声音 苏格兰威士忌 心 感谢 这 行为 到 这 满的 .

他的一生都奉献给了这项善举；他那颗纯洁的苏格兰之心对此感激不尽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] .
But he did not know all .
但 他 做过 不是 知道 全部 .

但他并非全都知道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒæspər] [hjuːm] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [həʊm] .
He did not know that Jaspar Hume was starting to search for the man who had robbed him of youth and hope and genius and home .
他 做过 不是 知道 那 碧玉 休谟 曾是 开始 到 搜索 为了 这 男人 WHO 有 被抢劫 他 的 青年 和 希望 和 天才 和 家 .

他并不知道贾斯帕·休谟已经开始寻找那个夺走他的青春、希望、才华和家园的人。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Here is a letter that the wife has written to her husband on the chance of his getting it .
“ 这里 是 一个 信 那 这 妻子 有 书面 到 她 丈夫 在 这 机会 的 他的 获得 它 .

“这是妻子写给丈夫的一封信，希望他能收到。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [hjuːm] .
You will take it with you , Hume .
你 将要 拿 它 和 你 , 休谟 .

你会把它带走的，休谟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ʃæl; ʃəl][ai] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ?
And the other she wrote to me — shall I keep it ?
和 这 其他 她 写道 到 我 — 将 我 保持 它 ?

她写给我的另一封信——我该留着吗?

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] .
“ No , sir , I will keep it , if you will allow me .
“ 不 , 先生 , 我 将要 保持 它 , 如果 你 将要 允许 我 .

“不，先生，如果您允许的话，我会留着它。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It is my commission , you know .
它 是 我的 委员会 , 你 知道 .

你知道，这是我的佣金。

” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl]['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt] [hju:mz] [lɪps] .
” The shadow of a smile hovered about Hume's lips .
” 这 阴影 的 一个 微笑 悬停 关于 休谟的 嘴唇 .

“休谟的嘴角浮现出一丝微笑。”

[ðə; ði]['fæktə(r)] [smaɪld] ['kaɪndli][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɑ:] , [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['kæptɪn]
The factor smiled kindly as he replied : “ Ah , yes , your commission — Captain
这 因素 微笑 亲切地 作为 他 回复 : “ 啊 , 是的 , 你的 委员会 — 队长
['dʒæspər] [hju:m] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [wɒt] ?
Jaspar Hume of — of what ?
碧玉 休谟 的 — 的 什么 ?

代理人和蔼地笑着回答道:“啊，是的，您的委任状——贾斯帕·休姆上尉的——委任状是什么？”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [hu:] [hæd; həd][sæt]
” Just then the door opened and there entered the four men who had sat
” 只是 然后 这 门 打开 和 那里 进入 这 四 男人 WHO 有 卫星
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌb] - ['fæktərz] ['faɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
before the sub - factor's fire the night before .
前 这 子 - 因素 火 这 夜晚 前 .

“就在这时，门开了，走了进来，前一天晚上坐在副官火堆前的那四个人。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] ['blæŋkit] ['kɒstju:mz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
They were dressed in white blanket costumes from head to foot ,
他们 是 穿着 在 白色的 毯子 服装 从 头 到 脚 ,

他们从头到脚都穿着白色毯子做的衣服，

[waɪt] ['wʊlən] [kə'pəʊt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [fɜ:(r)][kæps] [ðeɪ] [wɔ:(r)] .
white woollen capotes covering the grey fur caps they wore .
白色的 羊毛 卡波特 覆盖 这 灰色的 毛皮 帽子 他们 穿着 .

他们头上戴着灰色皮帽，外面罩着白色羊毛披肩。

['dʒæspər] [hju:m] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['fæktərz] ['kwestʃən]
Jaspar Hume ran his eye over them and then answered the factor's question
碧玉 休谟 跑 他的 眼睛 超过 他们 和 然后 回答 这 因素 问题
:
:
:

贾斯帕·休谟扫了一眼它们，然后回答了因素的问题：

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑ:d] , [sɜ:(r)] . ”
“ Of the White Guard , sir . ”
“ 的 这 白色的 警卫 , 先生 . ”

“是白卫军的，先生。”

“ [gʊd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Good** , ” **was the reply** .
“ 好的 , ” 曾是 这 回复 .

“很好。”对方回答道。

“ [men] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
“ **Men** , **you are going on a relief expedition** .
“ 男人 , 你 是 去 在 一个 宽慰 远征 .

“弟兄们，你们要去执行救援任务。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .
There will be danger .
那里 将要 是 危险 .

会有危险。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['liːdə(r)] .
You need a good leader .
你 需要 一个 好的 领导者 .

你需要一位优秀的领导者。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn] ['kæptɪn] [hjuːm] .
You have one in Captain Hume .
你 有 一 在 队长 休谟 .

休谟上尉就是其中之一。

” [dʒef] [haɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ai] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
” **Jeff Hyde shook his head at the others with a pleased I - told - you - so expression** ;
” 杰夫 海德 摇晃 他的 头 在 这 其他的 和 一个 高兴 我 - 讲述 - 你 - 所以 表达 ;

杰夫·海德得意地摇了摇头，一副“我早就告诉过你们了”的表情；

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [diːp] [ə'pruːv(ə)l] ;
Cloud - in - the - Sky grunted his deep approval ;
云 - 在 - 这 - 天空 哼哼 他的 深的 赞同 ;

天空中的云朵低声咕哝着表示深深的赞许；

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['mænə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and Late Carscallen smacked his lips in a satisfied manner and rubbed his leg with a schoolboy sense of enjoyment .
和 晚的 卡斯卡伦 猛击 他的 嘴唇 在 一个 使满意 方式 和 摩擦 他的 腿 和 一个 男生 感觉 的 享受 .

卡斯卡伦上尉满意地咂了咂嘴，像个孩子一样兴奋地揉着腿。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
The factor continued :
这 因素 持续 :

该因素继续说道：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
“ **In the name of the Hudson's Bay Company I will say that if you come back** ,
“ 在 这 姓名 的 这 哈德逊的 湾 公司 我 将要 说 那 如果 你 来 后退 ,

“我以哈德逊湾公司的名义声明，如果你回来，

['hævɪŋ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] .
having done your duty faithfully , **you shall be well rewarded** .
拥有 完毕 你的 责任 忠实 , 你 将 是 出色地 奖励 .

你忠实地履行了职责，必将获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hjuːmən]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
And I believe you will come back , if it is in human power to do so .
和 我 相信 你 将要 来 后退 , 如果 它 是 在 人类 力量 到 做 所以 .
我相信，如果人类有能力做到，你一定会回来的。

” [hɪə(r)][dʒef] [haɪd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪr] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [fiːld] ,
” Here Jeff Hyde said : “ It isn't for reward we're doin ' it , Mr . Field ,
” 这里 杰夫 海德 说 : “ 它 不是 为了 报酬 是 做 - 它 , 先生 . 场地 ,
杰夫·海德说道：“菲尔德先生，我们做这件事不是为了报酬。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [hjuːm] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [id] [liːd] [ˌjuː 'es] ;
but because Mr . Hume wished it , because we believed he'd lead us ;
但 因为 先生 . 休谟 希望 它 , 因为 我们 相信 他会 带领 我们 ;
但因为休谟先生希望如此，因为我们相信他会带领我们；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['fɛloʊz] [waɪf] .
and for the lost fellow's wife .
和 为了 这 丢失的 同伴们 妻子 .
以及为那位失踪者的妻子。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
We wouldn't have said we'd do it ,
我们 不会 有 说 我们会 做 它 ,
我们之前没说过我们会这么做，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæts] [dʒʌst] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪt] [ɡɑːd] .
if it wasn't for him that's just called us the White Guard .
如果 它 不是 为了 他 那就是 只是 称为 我们 这 白色的 警卫 .
如果不是他，他们就直接称我们为白卫军了。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['fæktərz] [feɪs] [ðeə(r)] [spred] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [mɔː(r)] [red]
[ðæn; ðən] [braʊn] ,
” Under the bronze of the sub - factor's face there spread a glow more red than brown ,
” 在下面 这 青铜 的 这 子 - 因素 脸 那里 传播 一个 辉光 更多的 红色的 比 棕色的 ,
“在那名副官古铜色的脸上，泛着一层比棕色更红的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and he said simply : “ Thank you ,
和 他 说 简单地 : “ 感谢 你 ,
他简单地说：“谢谢。”

[men] ” — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][dʒef] [haɪdz] [wɜːdz] — “ [kʌm] [wɪð]
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
men ” — for they had all nodded assent to Jeff Hyde's words — “ come with me to the store .
男人 ” — 为了 他们 有 全部 点头 同意 到 杰夫 海德的 字 — “ 来 和 我 到 这 店铺 .
男人们——因为他们都点头同意了杰夫·海德的话——“跟我去商店。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [nuːn] .
We will start at noon .
我们 将要 开始 在 中午 .
我们将于中午开始。

” [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [waɪt] [ɡɑːd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæɡ]
[wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['lɛtəz] ,
” At noon the White Guard stood in front of the store on which the British flag was hoisted with another beneath it bearing the magic letters ,
” 在 中午 这 白色的 警卫 站立 在 正面 的 这 店铺 在 哪个 这 英国 旗帜 曾是 吊起 和 其他 下面 它 轴承 这 魔法 信件 ,
“中午时分，白卫军站在商店前，商店里升起了英国国旗，下面还有一面旗帜，上面印着神奇的字母。”

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] . : ['mædʒɪk] ,
H . B . C . : magic ,
H . B . C . : 魔法 ,

HBC：魔法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ['riːdʒənz] [ðæt] [siːmd] ['destɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
because they opened to the world regions that seemed destined never to know
因为 他们 打开 到 这 世界 地区 那 似乎 注定 绝不 到 知道
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
the touch of civilisation .
这 触碰 的 文明 .

因为它们向那些似乎注定永远不会接触到文明的世界地区敞开了大门。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] ;
The few inhabitants of the fort were gathered at the store ;
这 很少 居民 的 这 堡 是 聚集 在 这 店铺 ;

堡垒里为数不多的居民都聚集在商店里；

[ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [sled] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
the dogs and loaded sleds were at the door .
这 狗 和 已加载 雪橇 是 在 这 门 .

狗和满载货物的雪橇都停在门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [wen] [hjuːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
It wanted but two minutes to twelve when Hume came from his house ,
它 通缉 但 二 分钟 到 十二 什么时候 休谟 来了 从 他的 房子 ,

休谟从家里出来时，离十二点还有两分钟。

[drest] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkit] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [buːʃ] .
dressed also in the white blanket costume , and followed by his dog , Bouche .
穿着 还 在 这 白色的 毯子 戏服 , 和 随后 经过 他的 狗 , 布歇 .

他也穿着白色毯子服装，他的狗布什跟在他身后。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [buːʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tiːm]
In a moment more he had placed Bouche at the head of the first team
在 一个 片刻 更多的 他 有 放置 布歇 在 这 头 的 这 第一的 团队
[ɒv; əv] [dɒgz] .
of dogs .
的 狗 .

片刻之后，他便将布什放在了第一队狗的首位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [tuː] .
They were to have their leader too .
他们 是 到 有 他们的 领导者 也 .

他们也要有自己的领袖。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [nuːn] , [hjuːm] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['fæktə(r)] , [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] - [baɪ]
Punctually at noon , Hume shook hands with the factor , said a quick good - bye
准时 在 中午 , 休谟 摇晃 双手 和 这 因素 , 说 一个 快的 好的 - 再见
[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
to the rest ,
到 这 休息 ,

正午时分，休谟准时与那位官员握手，并匆匆向其他人道别。

[kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] “ [haʊ] !
called out a friendly “ How !
称为 出去 一个 友好的 “ 如何 !

友好地喊了一声“怎么！”

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] ,
” to the Indians standing near , and to the sound of a hearty cheer ,
” 到 这 印度人 常设 靠近 , 和 到 这 声音 的 一个 爽朗 欢呼 ,

”对着附近站着的印第安人，伴随着一阵热烈的欢呼声，

['hɑːtiːə] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
heartier perhaps because none had a confident hope that the five would come back ,
更强壮 也许 因为 没有任何 有 一个 自信的 希望 那 这 五 会 来 后退 ,

或许是因为没有人确信这五个人能够回来，所以他们反而更加坚强了。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [bɪ'gæn] .
the march of the White Guard began .
这 行进 的 这 白色的 警卫 开始 .

白卫军的进军开始了。

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .
It was eighteen days after .
它 曾是 十八 天 后 .

那是十八天之后的事了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
In the shadow of a little island of pines ,
在 这 阴影 的 一个 小的 岛 的 松树 ,

在一片松树小岛的阴影下，

[ðæt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] .
that lies in a shivering waste of ice and snow , the White Guard were camped .
那 谎言 在 一个 瑟瑟发抖 浪费 的 冰 和 雪 , 这 白色的 警卫 是 露营 .

白卫军的营地位于一片冰雪覆盖的寒冷荒原上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [naɪt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — [dɪg] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪv] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
They were able to do this night what they had not done for days — dig a great grave of snow ,
他们 是 有能力的 到 做 这 夜晚 什么 他们 有 不是 完毕 为了 天 — 挖 一个 伟大的 严重 的 雪 ,

他们今晚终于做到了几天来都没能做到的事——挖了一个巨大的雪坟。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] ,
and building a fire of pine wood at each end of this strange house ,
和 建筑 一个 火 的 松树 木头 在 每个 结尾 的 这 奇怪的 房子 ,

并在这座奇怪房子的两端各生了一堆松木火。

[get] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfət] .
get protection and something like comfort .
得到 保护 和 某物 喜欢 舒适 .

获得保护和舒适感。

[ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərz] .
They sat silent close to the fires .
他们 卫星 沉默的 关闭 到 这 火灾 .

他们默默地坐在火堆旁。

['dʒæspər] [hjuːm] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [nʌm] ['fɪŋgəz] .
Jaspar Hume was writing with numbed fingers .
碧玉 休谟 曾是 写作 和 麻木 手指 .

贾斯帕·休谟用麻木的手指写字。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
The extract that follows is taken from his diary .
这 提炼 那 跟随 是 已采取 从 他的 日记 .

以下摘自他的日记。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] [deɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [gɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hɑːdə(r)] ,
It tells that day's life , and so gives an idea of harder ,
它 讲述 那 天 生活 , 和 所以 给予 一个 主意 的 更难 ,

它讲述了当天的生活，因此也展现了生活的艰辛。

['stɜːrnər] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ænd; ənd][mʌst; məst] [jet] [spend] , [ɒn] [ðɪs] ['wɪəri] ['dʒɜːni] .
sterner days that they had spent and must yet spend , on this weary journey .
更严厉 天 那 他们 有 花费 和 必须 然而 花费 , 在 这 厌倦 旅行 .

在这段漫长的旅途中，他们已经度过了更加艰难的日子，而且将来还必须经历更加艰难的日子。

[dɪ'sembə(r)] 25th . — [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][kæmp] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
December 25th . — This is Christmas Day and Camp twenty - seven .
十二月 25th . — 这 是 圣诞节 天 和 营 二十 - 七 .

12月25日——今天是圣诞节，也是第二十七营。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
have marched only five miles to - day .
有 行军 仅有的 五 英里 到 - 天 .

今天只走了五英里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [greɪt]
We are eighty miles from Great
我们 是 八十 英里 从 伟大的

我们距离大格兰德还有八十英里。

[fɪʃ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [jet] [tuː; tə][duː; də] .
Fish River , and the worst yet to do .
鱼 河 , 和 这 最差 然而 到 做 .

鱼河，以及迄今为止最糟糕的情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [saɪnz] .
We have discovered no signs .
我们 有 发现 不 标志 .

我们没有发现任何迹象。

[dʒef] [haɪd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [tuː] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [fʊt] .
Jeff Hyde has had a bad two days with his frozen foot .
杰夫 海德 有 有 一个 坏的 二 天 和 他的 冷冻 脚 .

杰夫·海德的脚冻伤已经让他难受了两天。

['gæs'peɪ]
Gaspe
加斯佩

加斯佩

[tuː'ʒʊr] [helps] [hɪm] ['nəʊbli] .
Toujours helps him nobly .
总是 帮助 他 高贵地 .

Toujours 总是高尚地帮助他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
One of the dogs died this morning .
一 的 这 狗 死亡 这 早晨 .

其中一只狗今天早上死了。

[buːʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['liːdə(r)] .
Bouche is a great leader .
布歇 是 一个 伟大的 领导者 .

布歇是一位杰出的领导者。

[ðɪs] [naɪts] ['ʃeltə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] - [send] .
This night's shelter is a god - send .
这 夜晚 庇护所 是 一个 上帝 - 发送 .

今晚的落脚之处真是天赐之福。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [sliːp] [wel] .
Cloud - in - the - Sky has a plan whereby some of us will sleep well .
云 - 在 - 这 - 天空 有 一个 计划 由此 一些 的 我们 将要 睡觉 出色地 .

云中之云有一个计划，可以让其中一些人睡个好觉。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['lætɪtjuːd] 63deg - - [ænd; ənd] ['lɒŋɡɪtjuːd] 112deg - - - ” .
are in latitude 63deg 47 ' and longitude 112deg 32 ' 14 ” .
是 在 纬度 63deg - - 和 经度 112deg - - - ” .

位于北纬 63°47′，东经 112°32′14″。

[hæv; həv] [wɜːkt]
Have worked
有 工作

曾工作过

[aʊt] ['luːnə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
out lunar observations .
出去 月球 观察 .

月球观测数据。

[hæv; həv] [mɑːkt] [ə; eɪ] [triː] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] / - [ænd; ənd] [reɪzd] [keən]
Have marked a tree JH / 27 and raised cairn
有 标记 一个 树 JH / - 和 提高 石堆

已标记一棵树 JH/27 并堆起石堆

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
We are able to celebrate Christmas Day with a good basin of tea and
我们 是 有能力的 到 庆祝 圣诞节 天 和 一个 好的 盆地 的 茶 和

我们可以舒舒服服地喝上一大盆茶来庆祝圣诞节。

['aʊə(r)][stænd] - [baɪ][ɒv; əv] [biːnz] [kʊkt] [ɪn][fæt] .
our stand - by of beans cooked in fat .
我们的 站立 - 经过 的 豆子 煮熟 在 胖的 .

我们常做的是用油脂烹制的豆子。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] : [ðeɪ]
I was right about them : they
我 曾是 正确的 关于 他们 : 他们

我对他们的看法是对的：他们

[hæv; həv] [ɡreɪt] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] .
have great sustaining power .
有 伟大的 维持 力量 .

具有强大的维持能力。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [ten]
To - morrow we will start at ten
到 - 明天 我们 将要 开始 在 十

明天我们十点开始。

[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

点钟。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dʌn] , ['dʒæspər] [hjuːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rest] .
The writing done , Jaspar Hume put his book away and turned towards the rest .
这 写作 完毕 , 碧玉 休谟 放 他的 书 离开 和 转向 向 这 休息 .

写完之后，贾斯帕·休谟收起书，转身去看剩下的东西。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
Cloud - in - the - Sky and Late Carscallen were smoking .
云 - 在 - 这 - 天空 和 晚的 卡斯卡伦 是 吸烟 .

Cloud-in-the-Sky 和 Late Carscallen 正在抽烟。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .
Little could be seen of their faces ; they were snuffled to the eyes .
小的 可以 是 已见 的 他们的 面孔 ; 他们 是 哼哼 到 这 眼睛 .

他们的脸几乎看不见，眼睛都肿了起来。

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [dʒef] [haɪd] [wɒz; wəz] ['fɪtfəli]
Gaspe Toujours was drinking a basin of tea , and Jeff Hyde was fitfully
加斯佩 总是 曾是 喝 一个 盆地 的 茶 , 和 杰夫 海德 曾是 断断续续地
['dəʊzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
dozing by the fire .
打盹 经过 这 火 .

Gaspe Toujours 正在喝一盆茶，而 Jeff Hyde 则在火炉旁断断续续地打盹。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [tent] — [ɔːl] [bʌt; bət] [buːʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
The dogs were above in the tent — all but Bouche , who was permitted to
这 狗 是 多于 在 这 帐篷 — 全部 但 布歇 , WHO 曾是 允许 到
[biː; bi] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
be near his master .
是 靠近 他的 掌握 .

除了布什之外，其他狗都在上面的帐篷里，布什被允许待在主人附近。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] [rəʊz] , [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [peɪl] ,
Presently the sub - factor rose , took from a knapsack a small tin pail ,
目前 这 子 - 因素 玫瑰 , 采取 从 一个 背包 一个 小的 锡 桶 ,

这时，那个小喽啰站了起来，从背包里拿出一个小锡桶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and put it near the fire .
和 放 它 靠近 这 火 .

把它放在火边。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ðæt] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Then he took five little cups that fitted snugly into each other , separated them ,
然后 他 采取 五 小的 杯子 那 适配 舒适地 进入 每个 其他 , 分开 他们 ,

然后他拿出五个可以互相嵌套的小杯子，把它们分开，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and put them also near the fire .
和 放 他们 还 靠近 这 火 .

并将它们放在火堆附近。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [spəʊk] .
None of the party spoke .
没有任何 的 这 派对 辐 .

党内无人发言。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] .
A change seemed to pass over the faces of all except Cloud - in - the - Sky .
一个 改变 似乎 到 经过 超过 这 面孔 的 全部 除了 云 - 在 - 这 - 天空 .

除了天上的云之外，所有人的脸上似乎都发生了某种变化。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] .
He smoked on unmoved .
他 熏制 在 不动 .

他面无表情地继续抽烟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hjuːm] [spəʊk] ['tʃɪərəli] : " [naʊ] , [men] ,
At length Hume spoke cheerily : " Now , men ,
在 长度 休谟 辐 兴高采烈地 : " 现在 , 男人 ,

最后，休谟兴高采烈地说："现在，男人们，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn][wiːl; wil][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
before we turn in we'll do something in honour of the day .
前 我们 转动 在 出色地 做 某物 在 荣誉 的 这 天 .

临睡前，我们会做些事情来纪念这一天。

['lɪkə(r)] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [tʌtʃt] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [bæk] [ðeə(r)][ɪn]
Liquor we none of us have touched since we started ; but back there in
酒 我们 没有任何 的 我们 有 感动 自从 我们 开始 ; 但 后退 那里 在
[ðə; ði] [fɔːt] ,
the fort ,
这 堡 ,

从我们开始到现在，我们谁也没碰过酒；但是回到堡垒里，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
and maybe in other places too , they will be thinking of us ;
和 或许 在 其他 地方 也 , 他们 将要 是 思维 的 我们 ;

或许在其他地方，人们也会想起我们；

[səʊ][wiːl; wil] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ,
so we'll drink a health to them , though it's but a spoonful ,
所以 出色地 喝 一个 健康 到 他们 , 尽管 它是 但 一个 一勺 ,

所以，我们就为他们干杯，虽然只是一小勺。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
and to the day when we see them again !
和 到 这 天 什么时候 我们 看 他们 再次 !

期待我们再次相见的那一天！

" [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] .
" The cups were passed round .
" 这 杯子 是 通过了 圆形的 .

杯子被传递着。

[ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] ['meʒəd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] .
The sub - factor measured out a very small portion to each .
这 子 - 因素 测量 出去 一个 非常 小的 部分 到 每个 .

该子因素对每个因素的影响都非常小。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['sentɪmənt] ; [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd]
They were not men of uncommon sentiment ; their lives were rigid
他们 是 不是 男人 的 罕见 情绪 ; 他们的 生活 是 死板的
[ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .
and isolated and severe .
和 孤立 和 严重 .

他们并非情感丰富的人；他们的生活刻板、孤僻、艰苦。

['faɪəsaɪd] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)] ['fɔːtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] ['seldəm] ,
Fireside comforts under fortunate conditions they saw but seldom ,
炉边 舒适 在下面 幸运 状况 他们 锯 但 很少 ,

在条件允许的情况下，他们很少能享受到炉火旁的舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [dɪ'mɒnstrətɪvli] .
and they were not given to expressing their feelings demonstratively .
和 他们 是 不是 给定 到 表达 他们的 情怀 明显地 .

他们不善于公开表达自己的感情。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [ðen] , [seɪv] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['meməri] [wɜːθ] [ə; eɪ]
But each man then , save Cloud - in - the - Sky , had some memory worth a
但 每个 男人 然后 , 节省 云 - 在 - 这 - 天空 , 有 一些 记忆 值得 一个
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

但除了"天上的云"之外，每个人都有一些值得复活的记忆。

['dʒæspər] [hjuːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kʌp] ; [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Jaspar Hume raised his cup ; the rest followed his example .
碧玉 休谟 提高 他的 杯子 ; 这 休息 随后 他的 例子 .

贾斯帕·休谟举起了杯子，其他人也纷纷效仿。

" [tuː; tə] ['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
" To absent friends and the day when we see them again !
" 到 缺席的 朋友们 和 这 天 什么时候 我们 看 他们 再次 !

"致远方的朋友们，期待着与他们重逢的那一天！"

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] .
" he said ; and they all drank .
" 他 说 ; 和 他们 全部 喝 .

他说完，他们都喝了。

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [dræŋk] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [meɪd]
Gaspe Toujours drank solemnly , and , as though no one was near , made
加斯佩 总是 喝 庄严地 , 和 , 作为 尽管 不 一 曾是 靠近 , 制成
[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ;
the sign of the cross ;
这 符号 的 这 叉 ;

Gaspe Toujours 庄严地喝了一口，仿佛周围没有人似的，划了个十字；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] , [sɒft] - [tʃiːkt] ['hæbɪtənt] [gɜːl] [ɒv; əv]
for his memory was with a dark - eyed , soft - cheeked habitant girl of
为了 他的 记忆 曾是 和 一个 黑暗的 - 眼睛 , 柔软的 - 脸颊 居民 女孩 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˌgɑːbriː'e] ,
the parish of Saint Gabrielle ,
这 教区 的 圣 加布里埃尔 ,

因为他的记忆与圣加布里埃尔教区一位有着黑眼睛、脸颊柔嫩的女居民联系在一起。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sɪns] .
whom he had left behind seven years before , and had never seen since .
谁 他 有 左边 在后面 七 年 前 , 和 有 绝不 已见 自从 .

他七年前离开了他，此后再也没有见过他。

[wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
Word had come from the parish priest that she was dying ,
单词 有 来 从 这 教区 牧师 那 她 曾是 垂死 ,

教区神父传来消息，说她即将离世。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊmli] ['pætwɑː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,
and though he wrote back in his homely patois of his grief ,
和 尽管 他 写道 后退 在 他的 家常的 方言 的 他的 悲伤 ,

尽管他用朴实的方言回信表达了自己的悲痛，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] , [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] .
and begged that the good father would write again , no word had ever come .
和 乞求 那 这 好的 父亲 会 写 再次 , 不 单词 有 曾经 来 .

他恳求这位好父亲再写信来，但始终杳无音信。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd] [biːn]
He thought of her now as one for whom the candles had been
他 想法 的 她 现在 作为 一 为了 谁 这 蜡烛 有 到过
['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
lighted and masses had been said .
照明 和 群众 有 到过 说 .

他现在觉得她就像是被点燃蜡烛、举行弥撒的人一样。

[bʌt; bət][dʒef] [haɪdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But Jeff Hyde's eyes were bright , and suffering as he was ,
但 杰夫 海德的 眼睛 是 明亮的 , 和 痛苦 作为 他 曾是 ,

但杰夫·海德的眼神依然明亮，尽管他正承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .
the heart in him was brave and hopeful .
这 心 在 他 曾是 勇敢的 和 充满希望 .

他内心充满勇气和希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪsməs] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə]['rɪvə(r)] [θriː]
He was thinking of a glorious Christmas Day upon the Madawaska River three
他 曾是 思维 的 一个 辉煌 圣诞节 天 之上 这 马达瓦斯卡 河 三
[j'iəz] [ə'gɒn] ;
years agone ;
年 曾经 ;

他想起了三年前在马达瓦斯卡河畔度过的那个美好的圣诞节；

[ɒv; əv]['ædəm] ['henri] , [ðə; ði][blaɪnd]['fɪdlə(r)] ; [ɒv; əv] [braɪt] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['pæti] [tʃaʊn] , [ðə; ði]
of Adam Henry , the blind fiddler ; of bright , warm - hearted Pattie Chown , the
的 亚当 亨利 , 这 瞎的 小提琴手 ; 的 明亮的 , 温暖的 - 心地 帕蒂 chown , 这
[bel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
belle of the ball ,
美女 的 这 球 ,

盲人提琴手亚当·亨利的故事；舞会上耀眼夺目、热情洋溢的帕蒂·乔恩的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪt] .
and the long drive home in the frosty night .
和 这 长的 驾驶 家 在 这 霜冻 夜晚 .

还有在寒冷的夜晚驱车回家的漫长旅程。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]
Late Carscallen was thinking of a brother whom he had heard preach his
晚的 卡斯卡伦 曾是 思维 的 一个 兄弟 谁 他 有 听到 布道 他的
[fɜːst] ['sɜːmən] [ɪn] ['edɪnbrə] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
first sermon in Edinburgh twenty years before .
第一的 讲道 在 爱丁堡 二十 年 前 .

已故的卡斯卡伦想起了他的一位兄弟，二十年前他在爱丁堡听过这位兄弟的第一次布道。

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
And Late Carscallen , slow of speech and thought ,
和 晚的 卡斯卡伦 , 慢的 的 演讲 和 想法 ,

还有已故的卡斯卡伦，他说话和思考都很迟钝。

[hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['brʌðə(r)] .
had been full of pride and love of that brilliant brother .
有 到过 满的 的 自豪 和 爱 的 那 杰出的 兄弟 .

曾对那位才华横溢的哥哥充满骄傲和爱意。

[ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] ,
In the natural course of things , they had drifted apart ,
在 这 自然的 课程 的 事物 , 他们 有 漂移 除 ,

随着时间的推移，他们渐渐疏远了。

[ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,
the slow and uncouth one to make his home at last in the Far North ,
这 慢的 和 粗野 一 到 制作 他的 家 在 最后的 在 这 远的 北 ,

那个行动迟缓、举止粗鲁的人最终在遥远的北方安家落户。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [naɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .
and to be this night on his way to the Barren Grounds .
和 到 是 这 夜晚 在 他的 方式 到 这 荒芜 理由 .

今晚他将前往荒芜之地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
But as he stood with the cup to his lips he recalled the words of
但 作为 他 站立 和 这 杯子 到 他的 嘴唇 他 召回 这 字 的
[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
a newspaper paragraph of a few months before .
一个 报纸 段落 的 一个 很少 几个月 前 .

但当他端着杯子走到嘴边时，他想起了几个月前报纸上的一段话。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] [kɑːrskɔlən] , [diː] . [diː] . , [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
It stated that " the Reverend James Carscallen , D . D . , preached before Her
它 声明 那 " 这 牧师 詹姆斯 卡斯卡伦 , D . D . , 布道 前 她
['mædʒəsti] [ɒn] ['hwɪt'sʌndei] ,
Majesty on Whitsunday ,
威严 在 圣灵群岛 ,

声明中提到，"詹姆斯·卡斯卡伦牧师（神学博士）在圣灵降临节当天在女王陛下面前布道"，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['ɑːftəwədz] .
and had the honour of lunching with Her Majesty afterwards .
和 有 这 荣誉 的 午餐 和 她 威严 然后 .

之后，我有幸与女王陛下共进午餐。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] , [leɪt] [kɑːrskɔlən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['dʒɔɪfəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪtɪd]
" Remembering that , Late Carscallen rubbed his left hand joyfully against his blanketed
" 记住 那 , 晚的 卡斯卡伦 摩擦 他的 左边 手 欣喜地 反对 他的 毯子
[leg] [ænd; ənd] [dræŋk] .
leg and drank .
腿 和 喝 .

想起这件事，已故的卡斯卡伦高兴地用左手抚摸着盖着毯子的腿，然后喝了起来。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [ɜː] !
Cloud - in - the - Sky's thoughts were with the present , and his " Ugh !
云 - 在 - 这 - 天空的 想法 是 和 这 展示 , 和 他的 " 啊 !

天空中的云朵心思都放在了当下，他"唉！

" [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ['pjʊəli] .
" of approval was one of the senses purely .
" 的 赞同 曾是 一 的 这 感官 纯粹 .

"赞许"纯粹是一种感官体验。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['æbsənt] [frendz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌb] - ['fæktə(r)][ænd; ənd]
Instead of drinking to absent friends he looked at the sub - factor and
反而 的 喝 到 缺席的 朋友们 他 看起来 在 这 子 - 因素 和
[sed] : “ [haʊ] !
said : “ How !
说 : “ 如何 !

他没有向不在场的朋友们喝酒，而是看着次要因素说道：“怎么会这样！”

” [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbˌfæktər] .
” He drank to the subfactor .
” 他 喝 到 这 子因素 .

他为次要因素干杯。

['dʒæspər] [hjuːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [swɪft] -
Jaspar Hume had a memory of childhood ; of a house beside a swift -
碧玉 休谟 有 一个 记忆 的 童年 ; 的 一个 房子 旁 一个 迅速 -
['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
flowing river ,
流动 河 ,

贾斯帕·休谟对童年有一段美好的回忆：一座房子坐落在湍急的河边。

[weə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]
where a gentle widowed mother braced her heart against misfortune and
在哪里 一个 温和的 寡 母亲 支撑 她 心 反对 不幸 和
[dɪ'naɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sleiv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
denied herself and slaved that her son might be educated .
否认 她自己 和 奴隶 那 她 儿子 可能 是 受过教育 .

一位温柔的寡妇母亲强忍悲痛，克己自律，辛勤劳作，只为让儿子接受教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
He had said to her that some day he would be a great man ,
他 有 说 到 她 那 一些 天 他 会 是 一个 伟大的 男人 ,

他曾对她说，总有一天他会成为一个伟大的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] .
and she would be paid back a hundredfold .
和 她 会 是 有薪酬的 后退 一个 百倍 .

她将会得到百倍的回报。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [skuːl] , ['veri] [hɑːd] .
And he had worked hard at school , very hard .
和 他 有 工作 难的 在 学校 , 非常 难的 .

他在学校非常努力学习。

[bʌt; bət][wʌn][kəʊld] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
But one cold day of spring a message came to the school ,
但 一 寒冷的 天 的 春天 一个 信息 来了 到 这 学校 ,

但是，在一个寒冷的春日，学校收到了一份消息：

[ænd; ənd][hiː; hi][sped] ['həʊmwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and he sped homewards to the house beside the dark river down which the
和 他 加速 回家 到 这 房子 旁 这 黑暗的 河 向下 哪个 这
[aɪs][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ,
ice was floating ,
冰 曾是 漂浮的 ,

他飞快地赶回家，回到那条冰块漂浮在河面上的幽暗河流旁的房子。

— [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [aɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] ,
— he would remember that floating ice to his last day ,
— 他 会 记住 那 漂浮的 冰 到 他的 最后的 天 ,

——他直到生命的最后一刻都会记得那块浮冰。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə'weɪ]
and entered a quiet room where a white - faced woman was breathing away
和 进入 一个 安静的 房间 在哪里 一个 白色的 - 面对 女士 曾是 呼吸 离开
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

他走进一间安静的房间，看到一位脸色苍白的女人正在奄奄一息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
And he fell at her side and kissed her hand and called to
和 他 跌倒 在 她 边 和 亲吻 她 手 和 称为 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他倒在她身边，亲吻她的手，呼唤她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
and she waked for a moment only and smiled on him , and said :
和 她 醒来 为了 一个 片刻 仅有的 和 微笑 在 他 , 和 说 :

她醒了一会儿，对他笑了笑，说道：

“ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] .
“ Be good , my boy , and God will make you great .
“ 是 好的 , 我的 男生 , 和 上帝 将要 制作 你 伟大的 .

“孩子，要乖，上帝会让你变得伟大。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
” Then she said she was cold ,
” 然后 她 说 她 曾是 寒冷的 ,

然后她说她觉得冷，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] [səʊl] [huː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
and some one felt her feet — a kind old soul who shook her head
和 一些 一 毛毡 她 脚 — 一个 种类 老的 灵魂 WHO 摇晃 她 头
['sædli] [æt; ət] [hɪm] ;
sadly at him ;
令人遗憾的是 在 他 ;

有人摸了摸她的脚——一位善良的老妇人，悲伤地摇了摇头；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['smaɪlɪŋ] ['læŋgə(r)] , [m'ɜːməd] : “ [aɪl] [ə'weɪ] ,
and a voice , rising out of a strange smiling languor , murmured : “ I'll away ,
和 一个 嗓音 , 上升 出去 的 一个 奇怪的 微笑 倦怠 , 低声说道 : “ 患病的 离开 ,

一个声音从一种奇异的微笑般的慵懒中升起，低声说道：“我要走了。”

[aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . . . .
I'll away to the Promised Land — to the Promised Land . . . .
患病的 离开 到 这 承诺 土地 — 到 这 承诺 土地 . . . .

我将前往应许之地——前往应许之地……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] — [səʊ] [kəʊld] — [gɒd] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] !
It is cold — so cold — God keep my boy !
它 是 寒冷的 — 所以 寒冷的 — 上帝 保持 我的 男生 !

好冷啊，真冷啊——上帝保佑我的孩子！

” [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [səʊl] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
” Then the voice ceased , and the kind old soul who had looked at him ,
” 然后 这 嗓音 停止 , 和 这 种类 老的 灵魂 WHO 有 看起来 在 他 ,

“然后声音消失了，那位一直看着他的善良老妇人，

['pɪtiɪŋli] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [tuː; tə]
pityingly folded her arms about him , and drawing his brown head to
可怜地 折叠 她 武器 关于 他 , 和 绘画 他的 棕色的 头 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

她怜悯地将他搂在怀里，把他的棕色脑袋拉到自己的胸前。

[kɪst] [hɪm] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [kʌm] [ə'weɪ] , ['lædi] , [kʌm] [ə'weɪ] .
kissed him with flowing eyes and whispered : “ Come away , laddie , come away .
亲吻 他 和 流动 眼睛 和 低声说道 : “ 来 离开 , 小伙子 , 来 离开 .

她含着泪吻了他，低声说：“走吧，孩子，走吧。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” But he came back in the night and sat beside her ,
” 但 他 来了 后退 在 这 夜晚 和 卫星 旁 她 ,

“但他夜里回来了，坐在她身边，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
and remained there till the sun grew bright , and then through another day
和 剩余 那里 直到 这 太阳 生长 明亮的 , 和 然后 通过 其他 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

他们一直待在那里，直到太阳升起，然后又待了一整天一夜。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]
until they bore her out of the little house by the river to the frozen
直到 他们 钻孔 她 出去 的 这 小的 房子 经过 这 河 到 这 冷冻
[hɪl] - [saɪd] .
hill - side .
爬坡道 - 边 .

直到他们把她从河边的小屋里拖到冰冻的山坡上。

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ['dʒæspər] [hjuːm] [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'held] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv]
Sitting here in this winter desolation Jaspar Hume once more beheld these scenes of
坐着 这里 在 这 冬天 荒凉 碧玉 休谟 一次 更多的 观看 这些 场景 的
['twenti] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm'self] ,
twenty years before and followed himself ,
二十 年 前 和 随后 他自己 ,

坐在这冬日荒凉之中，贾斯帕·休谟再次看到了二十年前的景象，并追随了自己的脚步。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] ,
a poor dispensing clerk in a doctor's office ,
一个 贫穷的 分发 职员 在 一个 医生的 办公室 ,

医生办公室里一个不称职的配药员

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] ; [fɔː(r); fə(r)]
working for that dream of achievement in which his mother believed ; for
在职的 为了 那 梦 的 成就 在 哪个 他的 母亲 相信 ; 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] .
which she hoped .
哪个 她 希望 .

为实现他母亲所相信、所期盼的梦想而努力。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['frendləs] [fɜːst] -
And following further the boy that was himself , he saw a friendless first -
和 下列的 更远 这 男生 那 曾是 他自己 , 他 锯 一个 没有朋友 第一的 -
[jɪə(r)][mæn][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
year man at college ,
年 男人 在 大学 ,

他继续追寻着那个男孩的影子，发现他是一个在大学里没有朋友的大一新生。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [klaɪv] [lə'peɪdʒ] ,
soon , however , to make a friend of Clive Lepage ,
很快 , 然而 , 到 制作 一个 朋友 的 克莱夫 勒帕热 ,

然而，不久之后，他便与克莱夫·勒帕吉成为了朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [frend] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [truː] .
and to see always the best of that friend , being himself so true .
和 到 看 总是 这 最好的 的 那 朋友 , 存在 他自己 所以 真的 .

并且总能看到这位朋友最好的一面，他始终保持着真诚的本性。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [bəʊθ]['grædʒueɪtɪd][tə'geðə(r)][ɪn] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [braɪt]
At last the day came when they both graduated together in science , a bright
在 最后的 这 天 来了 什么时候 他们 两个都 毕业 一起 在 科学 , 一个 明亮的
[ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] ,
and happy day ,
和 快乐的 天 ,

终于到了他们一起从理科毕业的日子，那是一个美好而快乐的日子。

[sək'siːdɪd] [baɪ][wʌn] [stɪl] [braɪtə] , [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜːm] [æz; əz]['dʒuːniə(r)]
succeeded by one still brighter , when they both entered a great firm as junior
成功了 经过 一 仍然 更亮 , 什么时候 他们 两个都 进入 一个 伟大的 公司 作为 初级
['pɑːtnə] .
partners .
合作伙伴 .

后来，一位更加杰出的人才接替了他们，两人都以初级合伙人的身份进入了一家知名公司。

['ɑːftəwədz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [rəʊz] ['vɑːrkoʊ] ;
Afterwards befell the meeting with Rose Varcoe ;
然后 发生 这 会议 和 玫瑰 瓦尔科 ;

随后，她与罗斯·瓦科相遇了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [lə'peɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and he thought of how he praised his friend Lepage to her ,
和 他 想法 的 如何 他 赞扬 他的 朋友 勒帕热 到 她 ,

他想起自己是如何在她面前称赞他的朋友勒帕热的，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and brought him to be introduced to her .
和 带来 他 到 是 介绍 到 她 .

然后带他去见她。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['traɪʌmfs]
He recalled all those visions that came to him when , his professional triumphs
他 召回 全部 那些 愿景 那 来了 到 他 什么时候 , 他的 专业的 胜利
[ə'tʃiːvd] ,
achieved ,
已达成 ,

他回忆起在他取得职业成就时脑海中浮现的所有景象：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] .
he should have a happy home , and happy faces by his fireside .
他 应该 有 一个 快乐的 家 , 和 快乐的 面孔 经过 他的 炉边 .

他应该拥有一个幸福的家，壁炉旁应该有笑脸相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊz] ['vɑːrkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
And the face was to be that of Rose Varcoe , and the others ,
和 这 脸 曾是 到 是 那 的 玫瑰 瓦尔科 , 和 这 其他的 ,

而那张脸要用罗斯·瓦科和其他人的样子。

['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][laɪk] [hɪm'self] .
faces of those who should be like her and like himself .
面孔 的 那些 WHO 应该 是 喜欢 她 和 喜欢 他自己 .

那些本该像她和他一样的人的面孔。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [felt] ,
He saw , or rather felt ,
他 锯 , 或者 相当 毛毡 ,

他看到了，或者更确切地说，他感觉到了，

[ðæt] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪl] [ænd; ənd] [blaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
that face clouded and anxious when he went away ill and blind for
那 脸 阴天 和 焦虑的 什么时候 他 去 离开 患病的 和 瞎的 为了
[hɛlθs] [seɪk] .
health's sake .
健康的 清酒 .

他因病失明，为了健康而离开时，脸上带着忧虑和焦虑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He did not write to her .
他 做过 不是 写 到 她 .

他没有给她写信。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [ðæt] .
The doctors forbade him that .
这 医生 禁止 他 那 .

医生禁止他这样做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,
He did not ask her to write ,
他 做过 不是 问 她 到 写 ,

他并没有要求她写信。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stedfɑːst] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [kiːp]
for his was so steadfast a nature that he did not need letters to keep
为了 他的 曾是 所以 坚定不移 一个 自然 那 他 做过 不是 需要 信件 到 保持
[hɪm] [truː] ;
him true ;
他 真的 ;

因为他生性坚定，无需书信来约束自己的忠诚；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
and he thought she must be the same .
和 他 想法 她 必须 是 这 相同的 .

他觉得她肯定也一样。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ənd]
He did not understand a woman's heart , how it needs remembrances , and
他 做过 不是 理解 一个 女性的 心 , 如何 它 需求 回忆 , 和
[niːdz] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'membrənsɪz] .
needs to give remembrances .
需求 到 给 回忆 .

他不懂女人的心，不懂女人需要回忆，也不懂女人需要留下回忆。

[hjuːmz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] [siːmd] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Hume's face in the light of this fire seemed calm and cold ,
休谟的 脸 在 这 光 的 这 火 似乎 冷静的 和 寒冷的 ,

在火光映照下，休谟的脸显得平静而冷漠。

[jet] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ən; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['meməri] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen]
yet behind it was an agony of memory — the memory of the day when
然而 在后面 它 曾是 一个 痛苦 的 记忆 — 这 记忆 的 这 天 什么时候
[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [rəʊz] ,
he discovered that Lepage was married to Rose ,
他 发现 那 勒帕热 曾是 已婚 到 玫瑰 ,

然而，在这背后却是痛苦的回忆——他发现勒帕热已与罗斯结婚的那一天的回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [hæd; həd] [grəʊn] ['feɪməs] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and that the trusted friend had grown famous and well - to - do on the offspring of his brain .

和 那 这 可信 朋友 有 生长 著名的 和 出色地 - 到 - 做 在 这 后代 的 他的 脑 .

而这位值得信赖的朋友，凭借他的才智，已经功成名就，家道中落。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlsɪfaɪd] [ɔːl] [trʌst] .

His first thought had been one of fierce determination to expose this man who had falsified all trust .

他的 第一的 想法 有 到过 一 的 凶猛的 决心 到 暴露 这 男人 WHO 有 伪造 全部 相信 .

他最初的想法是下定决心要揭露这个辜负所有人信任的人。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

But then came the thought of the girl , and , most of all ,

但 然后 来了 这 想法 的 这 女孩 , 和 , 最多 的 全部 ,

但随后她想起了那个女孩，而且，最重要的是，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] , “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

there came the words of his dying mother , “ Be good , my boy ,

那里 来了 这 字 的 他的 垂死 母亲 , “ 是 好的 , 我的 男生 ,

他临终前的母亲的声音传来：“要乖，我的孩子。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] ” ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] ,

and God will make you great ” ; and for his mother's sake he had compassion on the girl ,

和 上帝 将要 制作 你 伟大的 ” ; 和 为了 他的 母亲的 清酒 他 有 同情 在 这 女孩 ,

上帝会使你伟大”；又因母亲的缘故，他怜悯了那女孩。

[ænd; ənd] [sɔːt] [nəʊ] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and sought no restitution from her husband .

和 寻求 不 归还 从 她 丈夫 .

她没有向丈夫索要赔偿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

And now , ten years later , he did not regret that he had stayed his hand .

和 现在 , 十 年 之后 , 他 做过 不是 后悔 那 他 有 入住 他的 手 .

十年后的今天，他并不后悔当初没有出手相助。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kɔːl] [lə'peɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

The world had ceased to call Lepage a genius .

这 世界 有 停止 到 称呼 勒帕热 一个 天才 .

世人不再称勒帕热为天才。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白卫军进行曲(The March of the White Guard)

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][həʊp][wʌns][held][ɒv; əv][hɪm] .
He had not fulfilled the hope once held of him .
他 有 不是 已完成 这 希望 一次 握住 的 他 .

他辜负了人们曾经对他寄予的期望。

[hjuːm] [njuː] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə'keɪʒən(ə)l] ['refərənsɪz] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] .
Hume knew this from occasional references in scientific journals .
休谟 知道 这 从 偶然 参考 在 科学 期刊 .

休谟是从科学期刊上的一些零星提及中了解到这一点的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [seɪv] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [lə'peɪdʒɪz] [laɪf] .
And now he was making this journey to save , if he could , Lepage's life .
和 现在 他 曾是 制作 这 旅行 到 节省 , 如果 他 可以 , 勒帕热的 生活 .

现在，他踏上这段旅程，是为了尽可能地拯救勒帕热的生命。

[ðəʊ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] — [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Though just on the verge of a new era in his career — to give to the
尽管 只是 在 这 边缘 的 一个 新的 时代 在 他的 职业 — 到 给 到 这
[wɜːld] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] - [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
world the fruit of ten years ' thought and labour ,
世界 这 水果 的 十 年 - 想法 和 劳动 ,

尽管他正处于事业新篇章的边缘——即将向世界呈现他十年思考和劳动的成果，

[hiː; hi][hæd; həd][set][ɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]
he had set all behind him , that he might be true to the friendship of
他 有 放 全部 在后面 他 , 那 他 可能 是 真的 到 这 友谊 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

他放下一切，只为忠于年轻时的友谊。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]
that he might be clear of the strokes of conscience to the last hour of
那 他 可能 是 清除 的 这 笔画 的 良心 到 这 最后的 小时 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

愿他至死都能免受良心谴责。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ə'ɡen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Looking round him now , the debating look came again into his eyes .
寻找 圆形的 他 现在 , 这 辩论 看 来了 再次 进入 他的 眼睛 .

他环顾四周，眼中再次浮现出犹豫的神色。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː][rest] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
He placed his hand in his breast , and let it rest there for a moment
他 放置 他的 手 在 他的 胸部 , 和 让 它 休息 那里 为了 一个 片刻
.
.
.

他将手放在胸前，让它在那里停留了一会儿。

[ðə; ði] [lʊk] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['stedi] , [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] ,
The look became certain and steady , the hand was drawn out ,
这 看 成为 肯定 和 稳定的 , 这 手 曾是 绘制 出去 ,

眼神变得坚定而沉稳，手伸了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [preə(r)] .
and in it was a Book of Common Prayer .
和 在 它 曾是 一个 书 的 常见的 祷告 .

里面有一本《公祷书》。

[əˈpɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : “ [dʒeɪn] [hjuːm] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][sʌn][ˈdʒæspər] , [ɒn]
Upon the fly - leaf was written : “ Jane Hume , to her dear son Jaspar , on
之上 这 飞 - 叶子 曾是 书面 : “ 简 休谟 , 到 她 亲爱的 儿子 碧玉 , 在
[hɪz; ɪz] [twelfθ] [ˈbɜːθdeɪ] .
his twelfth birthday .
他的 第十二 生日 .

扉页上写着：“简·休姆，致她亲爱的儿子贾斯帕，在他十二岁生日之际。

” [ðiːz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] ,
” These men of the White Guard were not used to religious practices ,
” 这些 男人 的 这 白色的 警卫 是 不是 用过的 到 宗教 实践 ,

“这些白卫军士兵不习惯宗教仪式，

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [rɪˈgɑːd] ,
whatever their past had been in that regard ,
任何 他们的 过去的 有 到过 在 那 看待 ,

无论他们过去在这方面有过什么，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv]
and at any other time they might have been surprised at this action of
和 在 任何 其他 时间 他们 可能 有 到过 惊讶 在 这 行动 的
[ðeə(r)][ˈliːdə(r)] .
their leader .
他们的 领导者 .

换作其他任何时候，他们都会对领导人的这一举动感到惊讶。

[ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ˈles(ə)nd] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ;
Under some circumstances it might have lessened their opinion of him ;
在下面 一些 情况 它 可能 有 减少 他们的 观点 的 他 ;

在某些情况下，这可能会降低他们对他的看法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .
but his influence over them now was complete .
但 他的 影响 超过 他们 现在 曾是 完全的 .

但他对他们的影响力现在已经完全发挥出来了。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] ;
They knew they were getting nearer to him than they had ever done ;
他们 知道 他们 是 获得 更近 到 他 比 他们 有 曾经 完毕 ;
[ˈiːv(ə)n] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] .
even Cloud - in - the - Sky appreciated that .
甚至 云 - 在 - 这 - 天空 感谢 那 .

他们知道自己比以往任何时候都更接近他；就连天上的云也对此心存感激。

[hjuːm] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Hume spoke no word to them , but looked at them and stood up .
休谟 辐 不 单词 到 他们 , 但 看起来 在 他们 和 站立 向上 .

休谟没有和他们说话，只是看着他们站了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [dʒef] [haɪd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][ˈgæsˈpeɪ] [tuːˈʒʊr] .
They all did the same , Jeff Hyde leaning on the shoulders of Gaspe Toujours .
他们 全部 做过 这 相同的 , 杰夫 海德 倾斜 在 这 肩膀 的 加斯佩 总是 .

他们都做了同样的事，杰夫·海德靠在了加斯佩·图茹尔的肩膀上。

[hiː; hi] [riːd] [fɜːst] , [fɔː(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [sɑːm] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][preə(r)]
He read first , four verses of the Thirty - first Psalm , then followed the prayer
他 读 第一的 , 四 诗句 的 这 三十 - 第一的 诗篇 , 然后 随后 这 祷告
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ,
of St . Chrysostom ,
的 英石 . 金口菊 ,

他先诵读了《诗篇》第三十一篇的前四节，然后诵读了圣克里索斯托的祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['mɜːsɪfəli] [lʊk] [ə'pɒn]
and the beautiful collect which appeals to the Almighty to mercifully look upon
和 这 美丽的 收集 哪个 上诉 到 这 全能者 到 仁慈地 看 之上
[ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [men] ,
the infirmities of men ,
这 弱点 的 男人 ,

还有那首优美的祷文，祈求全能的上帝怜悯世人的软弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]['deindʒəz]
and to stretch forth His hand to keep and defend them in all dangers
和 到 拉紧 前进 他的 手 到 保持 和 保卫 他们 在 全部 危险
[ænd; ənd] [nə'sesəti] .
and necessities .
和 必需品 .

并伸出援手，在一切危险和困境中保护他们。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [sed] " [ɑː'men; eɪ'men] ,
Late Carscallen , after a long pause , said " Amen ,
晚的 卡斯卡伦 , 后 一个 长的 暂停 , 说 " 阿门 ,

卡斯卡伦先生沉默良久后，说道："阿门。"

" [ænd; ənd][dʒef] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] : " [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" and Jeff said in a whisper to Gaspe Toujours : " That's to the point .
" 和 杰夫 说 在 一个 耳语 到 加斯佩 总是 : " 那就是 到 这 观点 .

杰夫低声对加斯佩·图茹尔说："说得对。"

[in'fəːməti] [ænd; ənd]['deindʒəz][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɪz] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] .
Infirmities and dangers and necessities is what troubles us .
弱点 和 危险 和 必需品 是 什么 麻烦 我们 .

疾病、危险和生活必需品困扰着我们。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] ,
" Immediately after , at a sign from the sub - factor ,
" 立即地 后 , 在 一个 符号 从 这 子 - 因素 ,

"紧接着，在次要因素发出信号后，

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][wʌn]['faɪə(r)][tuː; tə]
Cloud - in - the - Sky began to transfer the burning wood from one fire to
云 - 在 - 这 - 天空 开始 到 转移 这 燃烧 木头 从 一 火 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [hɒt] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [hæd; həd] [biːn] .
the other until only hot ashes were left where a great blaze had been .
这 其他 直到 仅有的 热的 灰烬 是 左边 在哪里 一个 伟大的 火焰 有 到过 .

天空中的云开始将燃烧的木头从一堆火转移到另一堆火上，直到大火过后只剩下滚烫的灰烬。

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['æʃɪz] [paɪn] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
Over these ashes pine twigs and branches were spread , and over them
超过 这些 灰烬 松树 树枝 和 分支 是 传播 , 和 超过 他们
[ə'gen] ['blæŋkɪts] .
again blankets .
再次 毯子 .

在这些灰烬上铺上松枝，再在上面盖上毯子。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] , [ænd; ənd][dʒef] [haɪd] , ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] ,
The word was then given to turn in , and Jeff Hyde , Gaspe Toujours ,
这 单词 曾是 然后 给定 到 转动 在 , 和 杰夫 海德 , 加斯佩 总是 ,

然后接到命令交出，杰夫·海德，Gaspe Toujours，

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
and Late Carscallen lay down in this comfortable bed .
和 晚的 卡斯卡伦 躺 向下 在 这 舒服的 床 .

卡斯卡伦先生躺在这张舒适的床上。

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .
Each wished to give way to their captain , but he would not consent .
每个 希望 到 给 方式 到 他们的 队长 , 但 他 会 不是 同意 .

每个人都想向他们的队长让路，但他不肯同意。

[hiː; hi][ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [laɪk] ['mʌmiz] ,
He and Cloud - in - the - Sky wrapped themselves in their blankets like mummies ,
他 和 云 - 在 - 这 - 天空 包装 他们自己 在 他们的 毯子 喜欢 木乃伊 ,
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kəm'pliːtli] ,
covering the head completely ,
覆盖 这 头 完全地 ,

他和云朵像木乃伊一样把自己裹在毯子里，把头完全盖住。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk][skaɪ] [ðeɪ] [slept] [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['tenəntləs] [wɜːld] .
and under the arctic sky they slept alone in an austere and tenantless world .
和 在下面 这 北极 天空 他们 睡着了 独自的 在 一个 简朴 和 无租户 世界 .

在北极的星空下，他们独自睡在一个荒凉而空旷的世界里。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['lɒftɪli] [sɑː'dɒnɪk]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðæt] [lænd]
They never know how loftily sardonic Nature can be who have not seen that land
他们 绝不 知道 如何 傲慢地 讽刺的 自然 能 是 WHO 有 不是 已见 那 土地
[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['friːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] ,
where the mercury freezes in the tubes ,
在哪里 这 汞 冰冻 在 这 管子 ,

那些没有见过水银在试管中冻结的景象的人，永远不会知道大自然可以多么高傲而又讽刺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [lait] [bʌt; bət][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
and there is light but no warmth in the smile of the sun .
和 那里 是 光 但 不 温暖 在 这 微笑 的 这 太阳 .

太阳的微笑中只有光芒，却没有温暖。

[nɒt] [stɜːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvəd] [tjuːbz] ,
Not Sturt in the heart of Australia with the mercury bursting the fevered tubes ,
不是 斯特特 在 这 心 的 澳大利亚 和 这 汞 爆发 这 发烧 管子 ,

不是澳大利亚中心地带的斯特特，那里的气温高得令人窒息，热浪袭来。

[wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ['breɪkɪŋ] [laɪk]['brɪt(ə)l][glɑːs] , [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] ['draɪɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði]
with the finger - nails breaking like brittle glass , with the ink drying instantly on the
和 这 手指 - 指甲 打破 喜欢 脆 玻璃 , 和 这 墨水 烘干 即刻 在 这
[pen] ,
pen ,
笔 ,

指甲像易碎的玻璃一样断裂，墨水在笔尖上瞬间干涸。

[wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
with the hair fading and falling off , would , if he could ,
和 这 头发 褪色 和 坠落 离开 , 会 , 如果 他 可以 ,

随着头发逐渐稀疏脱落，如果可以的话，他会……

[hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] .
have exchanged his lot for that of the White Guard .
有 交换 他的 很多 为了 那 的 这 白色的 警卫 .

他已经放弃了自己的命运，加入了白卫军。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['endləsnəs] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)]
They were in a frozen endlessness that stretched away to a world where
他们 是 在 一个 冷冻 无尽 那 拉伸 离开 到 一个 世界 在哪里
['nevə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][klɪp][ɒv; əv] [wɪŋ] [ɔː(r)] [tred] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɪz] [hɜːd] .
never voice of man or clip of wing or tread of animal is heard .
绝不 嗓音 的 男人 或者 夹子 的 翼 或者 踏 的 动物 是 听到 .

他们身处一片冰封的无尽之中，延伸到一个再也听不到人声、翅膀拍击声或动物脚步声的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] ,
It is the threshold to the undiscovered country ,
它 是 这 临界点 到 这 未被发现的 国家 ,

这是通往未知国度的门槛，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌn'tʌtʃt] [nɔːθ] [huːz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]
to that untouched north whose fields of white are only furrowed by the giant
到 那 未受触碰 北 谁 字段 的 白色的 是 仅有的 沟壑 经过 这 巨大的
['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ;
forces of the elements ;
力量 的 这 元素 ;

到那片未受破坏的北方，那里的白色田野只有大自然的巨大力量才能犁出沟壑；

[ɒn] [huːz] ['frɪdʒɪd] ['hɑːθˌstəʊn] [nəʊ]['faɪə(r)][ɪz]['evə(r)] [lɪt] ;
on whose frigid hearthstone no fire is ever lit ;
在 谁 寒冷 炉石传说 不 火 是 曾经 点燃 ;

在他那冰冷的炉石上，从未燃起过一丝火苗；

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌɪtləs] [lænd] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] , [ænd; ənd]
where the electric phantoms of a nightless land pass and repass , and
在哪里 这 电的 幻影 的 一个 无夜 土地 经过 和 重传 , 和
[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [stɪl] ;
are never still ;
是 绝不 仍然 ;

那里，无夜之地的电光幻影来来往往，永不停息；

[weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk]['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [bʌt; bət] ['dɑːkli] ['daʊnwəd] ;
where the magic needle points not towards the north but darkly downward ;
在哪里 这 魔法 针 积分 不是 向 这 北 但 黑暗 向下 ;

魔法指针并非指向北方，而是向下指向黑暗的方向；

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['stretʃɪz] [wɔːm] [hændz][tuː; tə][hɪm] [huː] [deəz] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [t'eɹəz]
where the sun never stretches warm hands to him who dares confront the terrors
在哪里 这 太阳 绝不 伸展 温暖的 双手 到 他 WHO 敢于 面对 这 恐怖
[ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
of eternal snow .
的 永恒 雪 .

那里，阳光永远不会向胆敢直面永恒冰雪恐惧的人伸出温暖的手。

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [slept] .
The White Guard slept .
这 白色的 警卫 睡着了 .

白卫军睡着了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

“ [nəʊ] , ['kæptɪn] ; [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə]['mænɪtuː] ['maʊntən] .
“ No , Captain ; leave me here and push on to Manitou Mountain .
“ 不 , 队长 ; 离开 我 这里 和 推 在 到 马尼图 山 .

“不，船长；把我留在这里，你们继续向马尼图山进发。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] .
You ought to make it in two days .
你 应该 到 制作 它 在 二 天 .

你应该两天就能完成。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l] .
I'm just as safe here as on the sleds , and less trouble .
我是 只是 作为 安全的 这里 作为 在 这 雪橇 , 和 较少的 麻烦 .

我在这里和在雪橇上一样安全，而且更省事。

[ə; eɪ][blaɪnd][mænz][nəʊ] [gʊd] .
A blind man's no good .
一个 瞎的 男人的 不 好的 .

盲人没用。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps][maɪ] [aɪz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
I'll have a good rest while you're gone , and then perhaps my eyes will come out right .
患病的 有 一个 好的 休息 尽管 你是 已消失 , 和 然后 也许 我的 眼睛 将要 来 出去 正确的 .

你不在的时候我会好好休息，也许我的眼睛就能恢复正常了。

[maɪ] [fʊts] ['nɪəli] [wel] [naʊ] .
My foot's nearly well now .
我的 脚的 几乎 出色地 现在 .

我的脚现在基本好了。

” [dʒef] [haɪd] [wɒz; wəz] [snəʊ] - [blaɪnd] .
” Jeff Hyde was snow - blind .
” 杰夫 海德 曾是 雪 - 瞎的 .

杰夫·海德患有雪盲症。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['sʌfəd] [məʊst] .
The giant of the party had suffered most .
这 巨大的 的 这 派对 有 遭受 最多 .

党内巨头受到的打击最大。

[bʌt; bət] [hjuːm] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] : “ [ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] .
But Hume said in reply : “ I won't leave you alone .
但 休谟 说 在 回复 : “ 我 惯于 离开 你 独自的 .

但休谟回答说：“我不会让你孤单一人。”

[ðə; ði][dɒgz][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz] [ðev] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [deɪz] .
The dogs can carry you as they've done for the last ten days .
这 狗 能 携带 你 作为 他们有 完毕 为了 这 最后的 十 天 .

就像过去十天一样，这些狗可以驮着你。

” [bʌt; bət][dʒef] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪm][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sefə] .
” But Jeff replied : “ I'm as safe here as marching , and safer .
” 但 杰夫 回复 : “ 我是 作为 安全的 这里 作为 行军 , 和 更安全 .

但杰夫回答说：“我在这里和游行一样安全，甚至更安全。”

[wen] [ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)]['eni][wʌn] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɒn][fɑːstə(r)] ;
When the dogs are not carrying me , nor any one leading me , you can get on faster ;
什么时候 这 狗 是 不是 携带 我 , 也不 任何 一 领导 我 , 你 能 得到 在 快点 ;

当没有狗驮着我，也没有人牵着我的时候，你就能走得更快；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [naʊ] [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
and that means everything to us , now don't it ?
和 那 方法 一切 到 我们 , 现在 不 它 ?

这对我们来说意义重大，不是吗?

" [hjuːm] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] .
" Hume met the eyes of Gaspe Toujours .
" 休谟 遇见 这 眼睛 的 加斯佩 总是 .

休谟与加斯佩·图茹尔的目光相遇。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .
He read them .
他 读 他们 .

他读了它们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒef] : " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Then he said to Jeff : " It shall be as you wish .
然后 他 说 到 杰夫 : " 它 将 是 作为 你 希望 .

然后他对杰夫说："一切都如你所愿。"

[leɪt] [kɑːrskɔlən] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] , [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə] ['mænɪtuː] ['maʊntən] .
Late Carscallen , Cloud - in - the - Sky , and myself will push on to Manitou Mountain .
晚的 卡斯卡伦 , 云 - 在 - 这 - 天空 , 和 我 将要 推 在 到 马尼图 山 .

卡斯卡伦（Carscallen）和云中天（Cloud-in-the-Sky）以及我将继续向马尼图山（Manitou Mountain）进发。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
You and Gaspe Toujours will remain here .
你 和 加斯佩 总是 将要 保持 这里 .

你和 Gaspe Toujours 将留在这里。

" [dʒef] [haɪdz] [blaɪnd] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [huː] [sed] : " [jes] .
" Jeff Hyde's blind eyes turned towards Gaspe Toujours , who said : " Yes .
" 杰夫 海德的 瞎的 眼睛 转向 向 加斯佩 总是 , WHO 说 : " 是的 .

杰夫·海德的双眼转向了加斯佩·图茹尔，后者说道："是的。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tɑː'bɑː] .
We have plenty tabac .
我们 有 很多 烟草 .

我们有充足的烟草。

" [ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,
" A tent was set up , provisions were put in it , a spirit - lamp and matches were added ,
" 一个 帐篷 曾是 放 向上 , 条款 是 放 在 它 , 一个 精神 - 灯 和 比赛 是 额外 ,

"我们搭起了帐篷，里面放好了食物，还放了一盏酒精灯和火柴。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [meɪ'nɑːʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
and the simple menage was complete .
和 这 简单的 家政 曾是 完全的 .

至此，这简单的三人行就完成了。

[nɒt] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

['dʒæspər] [hjuːm] [lʊkt] [raʊnd] .
Jaspar Hume looked round .
碧玉 休谟 看起来 圆形的 .

贾斯帕·休谟环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] .
There was not a tree in sight .
那里 曾是 不是 一个 树 在 视线 .

周围连棵树都没有。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] ,
He stooped and cut away a pole that was used for strengthening the runners of the sleds ,
他 弯腰 和 切 离开 一个 极 那 曾是 用过的 为了 强化 这 跑步者 的 这 雪橇 ,

他弯下腰，砍掉了一根用来加固雪橇滑轨的杆子。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [skɑːf] ,
fastened it firmly in the ground , and tied to it a red woollen scarf ,
系紧 它 牢牢 在 这 地面 , 和 系 到 它 一个 红色的 羊毛 围巾 ,

将它牢牢地固定在地上，并在上面系了一条红色羊毛围巾。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [hɪm] .
used for tightening his white blankets round him .
用过的 为了 收紧 他的 白色的 毯子 圆形的 他 .

用来把他的白色毯子裹得更紧。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] ['flaɪɪŋ] .
Then he said : “ Be sure and keep that flying .
然后 他 说 : “ 是 当然 和 保持 那 飞行 .

然后他说：“一定要让它继续飞。”

” [dʒɛfs] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
” Jeff's face was turned towards the north .
” 杰夫的 脸 曾是 转向 向 这 北 .

杰夫的脸转向北方。

[ðə; ði] [blaɪndmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
The blindman's instinct was coming to him .
这 盲人 本能 曾是 未来 到 他 .

盲人的直觉正在向他涌来。

[fɑː(r)] [ɒf] [waɪt] ['edɪɪŋ] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] ['hɪlək] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Far off white eddying drifts were rising over long hillocks of snow .
远的 离开 白色的 涡流 漂移 是 上升 超过 长的 小山丘 的 雪 .

远处，白色的漩涡状雪堆在绵延的雪丘上翻滚。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
When he turned round again his face was troubled .
什么时候 他 转向 圆形的 再次 他的 脸 曾是 麻烦 .

他再次转过身来时，脸上满是忧虑。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] ['trʌbld] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hjuːm] :
It grew more troubled , then it brightened up again , and he said to Hume :
它 生长 更多的 麻烦 , 然后 它 明亮 向上 再次 , 和 他 说 到 休谟 :

情况变得更加糟糕，然后又好转起来，他对休谟说：

“ ['kæptɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [ə'baʊt]
“ Captain , would you leave that book with me till you come back — that about
“ 队长 , 会 你 离开 那 书 和 我 直到 你 来 后退 — 那 关于
[ɪn'fəːməti] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] ?
infirmities , dangers , and necessities ?
弱点 , 危险 , 和 必需品 ?

“船长，您能把那本书留给我，等您回来吗？那本书是关于疾病、危险和必需品的。”

[ai] [njuː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bɒs] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][əʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] [raʊnd] [wɪð] [hɪm]
I knew a river - boss who used to carry an old spelling - book round with him
我 知道 一个 河 - 老板 WHO 用过的 到 携带 一个 老的 拼写 - 书 圆形的 和 他
[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
for luck .
为了 运气 .

我认识一位河道主管，他过去常常随身携带一本旧的拼写书，以求好运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['kæptɪn] ,
It seems to me as if that book of yours , Captain ,
它 似乎 到 我 作为 如果 那 书 的 你的 , 队长 ,

我觉得，船长，你的那本书似乎……

[wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] ,
would bring luck to this part of the White Guard ,
会 带来 运气 到 这 部分 的 这 白色的 警卫 ,

这将给白卫军的这一部分带来好运。

[ðæt] [biːn] - [aʊt] [æt; ət] [hiːlz] [laɪk] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
that bein ' out at heels like has to stay behind .
那 是 - 出去 在 高跟鞋 喜欢 有 到 停留 在后面 .

那种像个跟屁虫一样到处乱窜的人，只能留在后面。

” [hjuːm] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ;
” Hume had borne the sufferings of his life with courage ;
” 休谟 有 出生 这 苦难 的 他的 生活 和 勇气 ;

“休谟勇敢地承受了他一生中的苦难；

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ðɪs] ['terəb(ə)l][træmp] [wɪð] [nəʊ]['tremə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
he had led this terrible tramp with no tremor at his heart for himself ;
他 有 引领 这 糟糕的 流浪汉 和 不 震颤 在 他的 心 为了 他自己 ;

他带领着这群可怕的流浪汉，心中却丝毫没有为自己着想；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['perələs] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnwəd] [ʃrɪŋkɪŋ] ;
he was seeking to perform a perilous act without any inward shrinking ;
他 曾是 寻求 到 履行 一个 危险的 行为 没有 任何 向内 收缩 ;

他试图在毫无畏惧的情况下完成一项危险的行为；

[bʌt; bət][dʒefs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but Jeff's request was the greatest trial of this critical period in his life .
但 杰夫的 要求 曾是 这 最 审判 的 这 批判的 时期 在 他的 生活 .

但杰夫的请求是他人生这一关键时期面临的最大考验。

[dʒef] [felt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
Jeff felt , if he could not see , the hesitation of his chief .
杰夫 毛毡 , 如果 他 可以 不是 看 , 这 犹豫 的 他的 首席 .

杰夫虽然看不见，但他能感受到上司的犹豫。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His rough but kind instincts told him something was wrong , and he
他的 粗糙的 但 种类 本能 讲述 他 某物 曾是 错误的 , 和 他
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
hastened to add :
加快 到 添加 :

他粗犷却善良的直觉告诉他出了什么事，于是他赶紧补充道：

“ [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [hjuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['mætə(r)] .
“ Beg your pardon , Mr . Hume , it ain't no matter .
“ 求 你的 赦免 , 先生 . 休谟 , 它 不是 不 事情 .

“恕我冒昧，休谟先生，这无关紧要。”

[ai] ['ɔːtnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I oughtn't have asked you for it .
我 不应该 有 问 你 为了 它 .

我不该向你要的。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .
But it's just like me .
但 它是 只是 喜欢 我 .

但这简直就像我一样。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [ðɪs] [həʊl] [træmp] .
I've been a chain on the leg of the White Guard this whole tramp .
我已经 到过 一个 链 在 这 腿 的 这 白色的 警卫 这 所有的 流浪汉 .

我一直像条锁链一样拴在白卫军的腿上，流浪了这么久。

” [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][dʒef][hæd; həd] [sed] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ,
” The moment of hesitation had passed before Jeff had said half - a - dozen words ,
” 这 片刻 的 犹豫 有 通过了 前 杰夫 有 说 一半 - 一个 - 打 字 ,

“犹豫片刻之后，杰夫还没说完六个字，就已经结束了。”

[ænd; ənd] [hjuːm] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [nəʊ] , [dʒef] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and Hume put the book in his hands with the words : “ No , Jeff , take it .
和 休谟 放 这 书 在 他的 双手 和 这 字 : “ 不 , 杰夫 , 拿 它 .

休谟把书放在他手里，说道：“不，杰夫，拿着吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] .
It will bring luck to the White Guard .
它 将要 带来 运气 到 这 白色的 警卫 .

它会给白卫军带来好运。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Keep it safe until I come back .
保持 它 安全的 直到 我 来 后退 .

帮我保管好，等我回来。

” [dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] “ [ɜː] ” [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [dɪ'faɪəntli] .
” Jeff took the book , but hearing a guttural “ Ugh ” behind him , he turned round defiantly .
” 杰夫 采取 这 书 , 但 听力 一个 喉音 “ 啊 ” 在后面 他 , 他 转向 圆形的 公然挑衅 .

杰夫接过书，但听到身后传来一声低沉的“呃”，他便倔强地转过身去。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] !
Cloud - in - the - Sky touched his arm and said : “ Good !
云 - 在 - 这 - 天空 感动 他的 手臂 和 说 : “ 好的 !

天空中的云摸了摸他的胳膊，说道：“好！”

[strɒŋ] - [bæk] [bʊk] — [gʊd] !
Strong - back book — good !
强的 - 后退 书 — 好的 !

厚实的书——好！

" [dʒef][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Jeff was satisfied .
" 杰夫 曾是 使满意 .

杰夫很满意。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [dʒef][ænd; ənd]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
At this point they parted , Jeff and Gaspe Toujours remaining ,
在 这 观点 他们 分手了 , 杰夫 和 加斯佩 总是 其余的 ,

这时他们就分开了，只剩下杰夫和加斯佩·图茹尔。

[ænd; ənd] [hjuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːləʊərz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [tə'wɔːdz] ['mænɪtuː] ['maʊntən] .
and Hume and his two followers going on towards Manitou Mountain .
和 休谟 和 他的 二 追随者 去 在 向 马尼图 山 .

休谟和他的两个追随者继续向马尼图山进发。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [klaɪv] [lə'peɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
There seemed little probability that Clive Lepage would be found .
那里 似乎 小的 可能性 那 克莱夫 勒帕热 会 是 成立 .

克莱夫·勒帕吉被找到的可能性似乎很小。

[ɪn][ðeə(r)]['prəʊgres] ['iːstwəd] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [waɪd]['eəriəz][ɒv; əv]
In their progress eastward and northward they had covered wide areas of
在 他们的 进步 向东 和 向北 他们 有 涵盖 宽的 区域 的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在他们向东、向北行进的过程中，他们已经穿越了大片地区。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['steɪtɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn]
dividing and meeting again after stated hours of travel , but not a sign
分割 和 会议 再次 后 声明 小时 的 旅行 , 但 不是 一个 符号
[hæd; həd] [biːn] [siːn] ;
had been seen ;
有 到过 已见 ;

经过规定的行程时间后，他们分头行动，然后再次汇合，但始终没有看到任何迹象；

['naɪðə(r)] [keən] [nɔː(r)] [stɑːf] [nɔː(r)] ['eni] [mɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .
neither cairn nor staff nor any mark of human presence .
两者都不 石堆 也不 职员 也不 任何 标记 的 人类 在场 .

既没有石堆，也没有权杖，没有任何人类活动的痕迹。

[hjuːm] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [dʒef] [haɪdz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [drɪfts]
Hume had noticed Jeff Hyde's face when it was turned to the eddying drifts
休谟 有 注意到 杰夫 海德的 脸 什么时候 它 曾是 转向 到 这 涡流 漂移
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
of the north ,
的 这 北 ,

休谟注意到杰夫·海德的脸转向北方翻腾的波浪时的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['hʌntsmənz] [maɪnd] .
and he understood what was in the experienced huntsman's mind .
和 他 理解 什么 曾是 在 这 经验丰富的 猎人的 头脑 .

他明白了那位经验丰富的猎人在想什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
He knew that severe weather was before them ,
他 知道 那 严重 天气 曾是 前 他们 ,

他知道前方将面临恶劣天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .
and that the greatest danger of the journey was to be encountered .
和 那 这 最 危险 的 这 旅行 曾是 到 是 遭遇 .

而旅途中最大的危险还在后面。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['mænɪtuː] ['maʊntən] , [kəʊld] , [kə'lɒs(ə)l] , ['hɑːʃli] [kɑːm] ;
That night they saw Manitou Mountain , cold , colossal , harshly calm ;
那 夜晚 他们 锯 马尼图 山 , 寒冷的 , 庞大 , 严厉地 冷静的 ;

当晚，他们看到了马尼图山，寒冷、巍峨、冷峻而平静；

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli] [wɪð] [ðæt] [saɪt] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['fɪəf(ə)l] [nɔːθ] [wɪnd] .
and jointly with that sight there arose a shrieking , biting , fearful north wind .
和 共同 和 那 视线 那里 出现 一个 尖叫 , 咬 , 可怕 北 风 .

与此同时，一阵尖锐刺骨、令人恐惧的北风呼啸而至。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['kruːəl] ['menəs] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] , [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [ɪn'klemənsi] .
It blew upon them in cruel menace of conquest , in piercing inclemency .
它 吹 之上 他们 在 残忍的 威胁 的 征服 , 在 冲孔 宽恕 .

它以残酷的征服威胁和刺骨的严寒吹拂着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['terə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪn]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] ,
It struck a freezing terror to their hearts , and grew in violent attack until ,
它 击 一个 冷冻 恐怖 到 他们的 心 , 和 生长 在 暴力 攻击 直到 ,

它让他们感到一阵彻骨的恐惧，并且愈演愈烈，直到……

[æz; əz] [ɪf] [ri'pent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːgɒn] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ,
as if repenting that it had foregone its power to save ,
作为 如果 忏悔 那 它 有 已放弃 它是 力量 到 节省 ,

仿佛在后悔自己放弃了拯救的能力，

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
the sun suddenly grew red and angry ,
这 太阳 突然 生长 红色的 和 生气的 ,

太阳突然变得通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
and spread out a shield of blood along the bastions of the west .
和 传播 出去 一个 盾 的 血 沿着 这 堡垒 的 这 西方 .

并在西方的堡垒上铺开一道血墙。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [gruː] [les] ['mɜːdərəs] ,
The wind shrank back and grew less murderous ,
这 风 缩小 后退 和 生长 较少的 杀人犯 ,

风势减弱，不再那么猛烈了。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði][lɑːst] [red] ['ærəʊ] [ʃɒt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['westən] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
and ere the last red arrow shot up behind the lonely western wall of white ,
和 埃雷 这 最后的红色的 箭 射击 向上 在后面 这 孤独 西 墙 的 白色的 ,

最后一支红色的箭矢射向孤零零的西墙后，

[ðə; ði] [θriː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
the three knew that the worst of the storm had passed and that death had drawn back for a time .
这 三 知道 那 这 最差 的 这 风暴 有 通过了 和 那 死亡 有 绘制 后退 为了 一个 时间 .

三人知道，最猛烈的风暴已经过去，死亡暂时退却了。

[wɒt] [hjuːm] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri] ;
What Hume thought may be gathered from his diary ;
什么 休谟 想法 可能 是 聚集 从 他的 日记 ;

从休谟的日记中可以了解到他的思想；

[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [hiː; hi] [krɔːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [buːʃ] ,
for ere he crawled in among the dogs and stretched himself out beside Bouche ,
为了 埃雷 他 爬行 在 之中 这 狗 和 拉伸 他自己 出去 旁 布歇 ,

在他爬进狗群，躺在布什旁边之前，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] :
he wrote these words with aching fingers :
他 写道 这些 字 和 疼痛 手指 :

他用疼痛的手指写下了这些话：

['dʒænjuəri] 10th
January 10th
一月 10th

1月10日

: [kæmp] - . — [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [deɪ] .
: Camp 39 . — A bitter day .
: 营 - . — 一个 苦的 天 .

39号营地——苦涩的一天。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [θriː] [fɪəz]
We are facing three fears
我们 是 面向 三 恐惧

我们面临三大恐惧。

[naʊ] : [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] ; [lə'peɪdʒɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ]
now : the fate of those we left behind ; Lepage's fate ; and the going
现在 : 这 命运 的 那些 我们 左边 在后面 ; 勒帕热的 命运 ; 和 这 去

现在：那些被我们留下的人的命运；勒帕热的命运；以及离别

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mænɪtuː] ['maʊntən] .
We are twenty miles from Manitou Mountain .
我们 是 二十 英里 从 马尼图 山 .

我们距离马尼图山有二十英里。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] ,
If he is found ,
如果 他 是 成立 ,

如果找到他，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ; [sək'ses] [gɪvz] [həʊp] .
I should not fear the return journey ; success gives hope .
我 应该 不是 害怕 这 返回 旅行 ; 成功 给予 希望 .

我不应该害怕返程；成功会给人希望。

[bʌt; bət] [wiː; wi]
But we
但 我们

但是我们

[trʌst] [ɪn] [gɒd] .
trust in God .
相信 在 上帝 .

信赖上帝。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [kæmpt] [faɪv] [maɪlz]
Another day passed and at night , after a hard march , they camped five miles
其他 天 通过了 和 在 夜晚 , 后 一个 难的 行进 , 他们 露营 五 英里
[frɒm; frəm] ['mænɪtuː] ['maʊntən] .
from Manitou Mountain .
从 马尼图 山 .

又过了一天，到了晚上，经过一番艰苦的行军，他们在距离马尼图山五英里的地方扎营。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] !
And not a sign !
和 不是 一个 符号 !

连个标志都没有!

[bʌt; bət] [hjuːm] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [lə'peɪdʒ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs]
But Hume felt there was a faint chance of Lepage being found at this
但 休谟 毛毡 那里 曾是 一个 头晕的 机会 的 勒帕热 存在 成立 在 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

但休谟觉得，在这座山上找到勒帕热的可能性微乎其微。

[hɪz; ɪz] ['aɪən] [freɪm] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wel] ; [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hɑːt]
His iron frame had borne the hardships of this journey well ; his strong heart
他的 铁 框架 有 出生 这 艰辛 的 这 旅行 出色地 ; 他的 强的 心
['betə(r)] .
better .
更好的 .

他钢铁般的身躯很好地承受了这段旅程的艰辛；他坚强的心灵更是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['wiːknəs] [pə'zest] [hɪm] .
But this night an unaccountable weakness possessed him .
但 这 夜晚 一个 无法解释 弱点 拥有 他 .

但今晚，他却莫名其妙地变得软弱无力。

[maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .
Mind and body were on the verge of helplessness .
头脑 和 身体 是 在 这 边缘 的 无助 .

身心都濒临崩溃的边缘。

[buːʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɪtʃt] [frɒm; frəm]
Bouche seemed to understand this , and when he was unhitched from
布歇 似乎 到 理解 这 , 和 什么时候 他 曾是 解开 从
[ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
the team of dogs ,
这 团队 的 狗 ,

布歇似乎明白了这一点，当他从狗队中解脱出来时，

[naʊ] ['dwindl] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [brest] .
now dwindled to seven , he leaped upon his master's breast .
现在 减少 到 七 , 他 跳跃 之上 他的 硕士学位 胸部 .

现在只剩下七只了，他跳到了主人的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv] ['presiəns] ,
It was as if some instinct of sympathy , of prescience ,
它 曾是 作为 如果 一些 本能 的 同情 , 的 预知 ,

仿佛是某种同情心或预知能力的本能，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] .
was passing between the man and the dog .
曾是 通过 之间 这 男人 和 这 狗 .

正从人和狗中间穿过。

[hjuːm] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [buːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['kaɪndli] ;
Hume bent his head down to Bouche for an instant and rubbed his side kindly ;
休谟 弯曲 他的 头 向下 到 布歇 为了 一个 立即的 和 摩擦 他的 边 亲切地 ;

休谟低下头，轻轻地揉了揉布歇的腰侧；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['æksent] : “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [dɒg] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
then he said , with a tired accent : “ It's all right , old dog , it's all right .
然后 他 说 , 和 一个 疲劳的 口音 : “ 它是 全部 正确的 , 老的 狗 , 它是 全部 正确的 .

然后他用疲惫的口音说：“没事的，老伙计，没事的。”

” [hjuːm] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'blɪviən] [keɪm] .
” Hume did not sleep well at first , but at length oblivion came .
” 休谟 做过 不是 睡觉 出色地 在 第一的 , 但 在 长度 遗忘 来了 .

“休谟起初睡得不好，但最终还是进入了遗忘的状态。”

[hiː; hi] [weɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [buːʃ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
He waked to feel Bouche tugging at his blankets .
他 醒来 到 感觉 布歇 拉扯 在 他的 毯子 .

他醒来时感觉布什在拽他的毯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] .
It was noon .
它 曾是 中午 .

当时是中午。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] — [ɪn'ænɪmət] ['bʌnd(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɒgz] .
Late Carscallen and Cloud - in - the - Sky were still sleeping — inanimate bundles among the dogs .
晚的 卡斯卡伦 和 云 - 在 - 这 - 天空 是 仍然 睡眠 — 无生命 捆绑 之中 这 狗 .

卡斯卡伦和云朵还在沉睡——像一团团没有生命的物体，混在狗狗们中间。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ə'gen] ,
In an hour they were on their way again ,
在 一个 小时 他们 是 在 他们的 方式 再次 ,

一个小时后，他们再次启程。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['mænɪtuː] ['maʊntən] .
and towards sunset they had reached the foot of Manitou Mountain .
和 向 日落 他们 有 达到 这 脚 的 马尼图 山 .

临近日落时分，他们到达了马尼图山脚下。

[ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] [ðɪs] ['maɪti] [maʊnd] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] .
Abruptly from the plain rose this mighty mound , blue and white upon a black base .
突然 从 这 清楚的 玫瑰 这 强大的 冢 , 蓝色的 和 白色的 之上 一个 黑色的 根据 .

平原上突然冒出一座巨大的土丘，蓝白相间，黑色的底座上耸立着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [paɪnz] [gruː] [nɪə(r)] [ɪts] [fʊt] , [dɪ'faɪɪŋ] ['lætɪtjuːd] ,
A few straggling pines grew near its foot , defying latitude ,
一个 很少 零散的 松树 生长 靠近 它是 脚 , 反抗 纬度 ,

它脚下长着几棵稀疏的松树，似乎无视纬度的限制。

[æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .
as the mountain itself defied the calculations of geographers and geologists .
作为 这 山 本身 违抗 这 计算 的 地理学家 和 地质学家 .

因为这座山本身就违背了地理学家和地质学家的计算结果。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] .
A halt was called .
一个 停止 曾是 称为 .

停止了。

[leɪt] [kɑːrskɔlən] [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] .
Late Carscallen and Cloud - in - the - Sky looked at the chief .
晚的 卡斯卡伦 和 云 - 在 - 这 - 天空 看起来 在 这 首席 .

卡斯卡伦和云中天看着酋长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kləʊsli] .
His eyes were scanning the mountain closely .
他的 眼睛 是 扫描 这 山 密切 .

他的目光紧紧地扫视着这座山。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] .
Suddenly he motioned .
突然 他 示意 .

他突然做了个手势。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [həʊl][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,
A hundred feet up there was a great round hole in the solid rock ,
一个 百 脚 向上 那里 曾是 一个 伟大的 圆形的 洞 在 这 坚硬的 岩石 ,

在一百英尺高的地方，坚硬的岩石上有一个巨大的圆洞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] !
and from this hole there came a feeble cloud of smoke !
和 从 这 洞 那里 来了 一个 微弱 云 的 抽烟 !

从这个洞里冒出了一缕微弱的烟雾！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] .
The other two saw also .
这 其他 二 锯 还 .

另外两人也看到了。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeə(r)]
Cloud - in - the - Sky gave a wild whoop , and from the mountain there
云 - 在 - 这 - 天空 给予 一个 荒野 哇哦 , 和 从 这 山 那里
[keɪm] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
came , a moment after ,
来了 , 一个 片刻 后 ,

天空中的云朵发出了一声狂野的呼喊，片刻之后，从山上下来了，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
a faint replica of the sound .
一个 头晕的 复制品 的 这 声音 .

微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ekəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]
It was not an echo , for there appeared at the mouth of the cave
它 曾是 不是 一个 回声 , 为了 那里 出现 在 这 嘴 的 这 洞穴
[æn; ən]['ɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,

那不是回声，因为洞口出现了一个印第安人。

[huː] [meɪd] ['fiːb(ə)l] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
who made feeble signs for them to come .
WHO 制成 微弱 标志 为了 他们 到 来 .

他们向他们发出微弱的信号，示意他们前来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .
In a little while they were at the cave .
在 一个 小的 尽管 他们 是 在 这 洞穴 .

没过多久，他们就到了山洞。

[æz; əz]['dʒæspər] [hjuːm] ['entəd] ,
As Jaspar Hume entered ,
作为 碧玉 休谟 进入 ,

贾斯帕·休谟进来时，

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwət] [bʌt; bət] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd]
Cloud - in - the - Sky and the stalwart but emaciated Indian who had
云 - 在 - 这 - 天空 和 这 坚定的 但 瘦弱 印度 WHO 有
['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk]['læŋgwɪdʒ] ,
beckoned to them spoke to each other in the Chinook language ,
招手 到 他们 辐 到 每个 其他 在 这 奇努克 语言 ,

天空中的云朵和那位向他们招手的魁梧但骨瘦如柴的印第安人用奇努克语交谈起来。

[ðə; ði]['dʒɑːgən] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
the jargon common to all Indians of the West .
这 行话 常见的 到 全部 印度人 的 这 西方 .

西部印第安人通用的行话。

['dʒæspər] [hjuːm] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][paɪn] ['brɑːntʃɪz] ,
Jaspar Hume saw a form reclining on a great bundle of pine branches ,
碧玉 休谟 锯 一个 形式 斜倚 在 一个 伟大的 捆 的 松树 分支 ,

贾斯帕·休谟看到一个人影斜倚在一大捆松枝上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [rəʊz] [lə'peɪdʒ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and he knew what Rose Lepage had prayed for was come to pass .
和 他 知道 什么 玫瑰 勒帕热 有 祈祷 为了 曾是 来 到 经过 .

他知道罗斯·勒佩奇的祈祷已经实现了。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [lə'peɪdʒ] — ['rɑːðə(r)] [wɒt]
By the flickering light of a handful of fire he saw Lepage — rather what
经过 这 闪烁 光 的 一个 少数 的 火 他 锯 勒帕热 — 相当 什么
[wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪm] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
was left of him — a shadow of energy ,
曾是 左边 的 他 — 一个 阴影 的 活力 ,

借着一簇摇曳的火光，他看到了勒帕热——或者说，看到了他残存的躯体——一个充满活力的影子。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['nɜːvləs] [bəʊnz] .
a heap of nerveless bones .
一个 堆 的 无神经 骨头 .

一堆毫无生气的骨头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [bʌt; bət][æz; əz] [hjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]
His eyes were shut , but as Hume , with a quiver of memory and
他的 眼睛 是 关闭 , 但 作为 休谟 , 和 一个 颤动 的 记忆 和
['sɪmpəθi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
sympathy at his heart ,
同情 在 他的 心 ,

他双眼紧闭，但休谟心中却涌起一丝回忆和同情，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
stood for an instant ,
站立 为了 一个 立即的 ,

站了一会儿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
and looked at the man whom he had cherished as a friend and
和 看起来 在 这 男人 谁 他 有 珍爱 作为 一个 朋友 和
[faʊnd] [æn; ən] ['enəmi] ,
found an enemy ,
成立 一个 敌人 ,

他看着自己一直珍视的朋友，却发现他变成了敌人。

[lə'peɪdʒɪz] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [sed] : “ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ”
Lepage's lips moved and a weak voice said : “ Who is there ? ”
勒帕热的 嘴唇 已搬 和 一个 虚弱的 嗓音 说 : “ WHO 是 那里 ? ”

勒帕热的嘴唇动了动，虚弱的声音说道：“谁在那里？”

“ [ə; eɪ] [frend] . ”
“ A friend . ”
“ 一个 朋友 . ”

“一位朋友。”

“ [kʌm] - [nɪə(r)] - [ˌem 'iː] , — [frend] .
“ Come - near - me , — friend .
“ 来 - 靠近 - 我 , — 朋友 .

“靠近我，朋友。”

” [hjuːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [huː] [wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [æt; ət]
” Hume made a motion to Late Carscallen , who was heating some liquor at
” 休谟 制成 一个 运动 到 晚的 卡斯卡伦 , WHO 曾是 加热 一些 酒 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

“休姆向正在火边加热酒的卡斯卡伦先生做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
and then he stooped and lifted up the sick man's head , and took his
和 然后 他 弯腰 和 抬起 向上 这 生病的 男人的 头 , 和 采取 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后他弯下腰，抬起病人的头，握住他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ You have come — to save me !
“ 你 有 来 — 到 节省 我 !

“你来了——来救我了！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ə'gen] .
” whispered the weak voice again .
” 低声说道 这 虚弱的 嗓音 再次 .

“微弱的声音再次低语道。”

“ [jes] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
“ Yes ; I've come to save you .
“ 是的 ; 我已经 来 到 节省 你 .

“是的，我是来救你的。”

” [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [truː] .
” This voice was strong and clear and true .
” 这 嗓音 曾是 强的 和 清除 和 真的 .

“这个声音洪亮、清晰、真实。”

“ [ai] [siːm] — [tuː; tə][hæv; həv] — [hɜːd] — [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] — ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ai] [siːm] [tuː; tə] — [hæv; həv] —
“ I seem — to have — heard — your voice before — somewhere before — I seem to — have —
“ 我 似乎 — 到 有 — 听到 — 你的 嗓音 前 — 某处 前 — 我 似乎 到 — 有 —

我好像——曾经——听过——你的声音——在某个地方——我好像——曾经——

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
” But he had fainted .
” 但 他 有 昏厥 .

但他已经昏过去了。

[hjuːm] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪkə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [θrəʊt] ,
Hume poured a little liquor down the sick man's throat ,
休谟 倾倒 一个 小的 酒 向下 这 生病的 男人的 喉 ,

休谟往病人喉咙里倒了点酒，

[ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] [tʃeɪft] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] — ['delɪkət] [ɪn] [helθ] ,
and Late Carscallen chafed the delicate hand — delicate in health ,
和 晚的 卡斯卡伦 擦伤 这 精美的 手 — 精美的 在 健康 ,

卡斯卡伦上尉磨破了那只纤细的手——这只手本身就很纤细。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [naʊ] .
it was like that of a little child now .
它 曾是 喜欢 那 的 一个 小的 孩子 现在 .

现在他就像个小孩子一样。

[wen] [breθ] [keɪm] [ə'gen] [hjuːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpə(r)] “ [teɪk] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ænd; ənd][get] [wʊd] ; [brɪŋ] [freʃ] ['brɑːntʃɪz] .
When breath came again Hume whispered to his helper “ Take Cloud - in - the - Sky and get wood ; bring fresh branches .
什么时候 气息 来了 再次 休谟 低声说道 到 他的 帮手 “ 拿 云 - 在 - 这 - 天空 和 得到 木头 ; 带来 新鲜的 分支 .

休谟恢复呼吸后，低声对他的助手说：“去把云朵带到天上去，取些木头；拿些新鲜的树枝来。”

[ðen] [klɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
Then clear one of the sleds , and we will start back with him in the early morning .
然后 清除 一 的 这 雪橇 , 和 我们 将要 开始 后退 和 他 在 这 早期的 早晨 .

然后清理其中一辆雪橇，我们清晨将和他一起出发。

” [leɪt] [kɑːrskɔlən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪgə(r)] , [sed] : “ [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ðeə(r)] . ”
” Late Carscallen , looking at the skeleton - like figure , said : “ He will never get there . ”
” 晚的 卡斯卡伦 , 寻找 在 这 骨骼 - 喜欢 数字 , 说 : “ 他 将要 绝不 得到 那里 . ”

已故的卡斯卡伦看着那具骷髅般的身影说：“他永远也到不了那里。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðeə(r)] , ” [wɒz; wəz] [hjuːmz] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , he will get there , ” was Hume's reply .
“ 是的 , 他 将要 得到 那里 , ” 曾是 休谟的 回复 .

“是的，他会达到那个目标的，”休谟回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] . ”
“ But he is dying . ”
“ 但 他 是 垂死 . ”

但他快要死了。

" [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈprɒvɪdəns] . "
" He goes with me to Fort Providence . "
" 他 去 和 我 到 堡 普罗维登斯 . "

"他和我一起去普罗维登斯堡。"

" [eɪ] , [tuː; tə] [ˈprɒvɪdəns] [hiː; hi] [gəʊz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [leɪt] [kɑːrskɔlən] , [ˈdɒgɪdli]
" Ay , to Providence he goes , but not with you , " said Late Carscallen , doggedly
" 哎 , 到 普罗维登斯 他 去 , 但 不是 和 你 , " 说 晚的 卡斯卡伦 , 顽强地
.
.
.

"是啊，他去了天堂，但不是和你一起去，"已故的卡斯卡伦先生固执地说。

[ˈæŋgə(r)] [flæʃt] [ɪn] [hjuːmz] [aɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] " [get] [ðə; ði] [wʊd] , [kɑːrskɔlən] .
Anger flashed in Hume's eye , but he said quietly " Get the wood , Carscallen .
愤怒 闪光灯 在 休谟的 眼睛 , 但 他 说 悄悄 " 得到 这 木头 , 卡斯卡伦 .

休谟眼中闪过一丝怒火，但他平静地说："去拿木头来，卡斯卡伦。"

" [hjuːm] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈɪndiən] , [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈiːtɪŋ]
" Hume was left alone with the starving Indian , who sat beside the fire eating
" 休谟 曾是 左边 独自的 和 这 饥饿 印度 , WHO 卫星 旁 这 火 吃
[vəˈreɪʃəsli] ,
voraciously ,
贪婪地 ,

"休谟独自一人留在那里，和那个饥饿的印第安人待在一起，印第安人坐在火堆旁狼吞虎咽地吃着东西。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] , [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [məˈkænɪkli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪskɪt] [sɒpt]
and with the sufferer , who now was taking mechanically a little biscuit sopped
和 和 这 患者 , WHO 现在 曾是 采取 机械地 一个 小的 饼干 湿透了
[ɪn] [ˈbrændi] .
in brandy .
在 白兰地 .

而患者现在正机械地吃着一块浸过白兰地的小饼干。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ðʌs] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈəʊpənd] ,
For a few moments thus , then his sunken eyes opened ,
为了 一个 很少 时刻 因此 , 然后 他的 凹陷 眼睛 打开 ,

就这样过了片刻，他那双凹陷的眼睛睁开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdeɪzɪdlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] .
and he looked dazedly at the man bending above him .
和 他 看起来 茫然地 在 这 男人 弯曲 多于 他 .

他茫然地看着弯腰在他上方的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
Suddenly there came into them a look of terror .
突然 那里 来了 进入 他们 一个 看 的 恐怖 .

他们脸上突然浮现出惊恐的神色。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒæspər] [hjuːm] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [ˈwɪspə(r)] .
" You — you — are Jaspar Hume , " his voice said in an awed whisper .
" 你 — 你 — 是 碧玉 休谟 , " 他的 嗓音 说 在 一个 敬畏 耳语 .

"你——你——是贾斯帕·休谟，"他用敬畏的低语说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈfæktə(r)] [tʃeɪft] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" The hands of the sub - factor chafed those of the other .
" 这 双手 的 这 子 - 因素 擦伤 那些 的 这 其他 .

"次要因素的手摩擦着另一个因素的手。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . ”
“ But you said you were a friend , and come to save me . ”
“ 但 你 说 你 是 一个 朋友 , 和 来 到 节省 我 . ”

“但你说过你是朋友，是来救我的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
“ I have come to save you .
“ 我 有 来 到 节省 你 .

“我是来救你的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['bɒdi] .
” There was a shiver of the sufferer's body .
” 那里 曾是 一个 颤抖 的 这 患者的 身体 .

患者的身体颤抖了一下。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [hɪm] [strɒŋgə(r)][ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] .
This discovery would either make him stronger or kill him .
这 发现 会 任何一个 制作 他 更强 或者 杀 他 .

这一发现要么会让他变得更强大，要么会要了他的命。

[hjuːm] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [lə'peɪdʒ] , [ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Hume knew this , and said : “ Lepage , the past is past and dead to me ;
休谟 知道 这 , 和 说 : “ 勒帕热 , 这 过去的 是 过去的 和 死的 到 我 ;

休谟知道这一点，他说：“勒帕热，过去对我来说已经过去，死了；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
let it be so to you .
让 它 是 所以 到 你 .

就让这一切如你所愿吧。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [haʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] — [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ”
“ How — did you know — about me ? ”
“ 如何 — 做过 你 知道 — 关于 我 ? ”

“你是怎么知道我的？”

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] .
“ I was at Fort Providence .
“ 我 曾是 在 堡 普罗维登斯 .

“我当时在普罗维登斯堡。”

[ðeə(r)] [keɪm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
There came letters from the Hudson's Bay Company , and from your wife ,
那里 来了 信件 从 这 哈德逊的 湾 公司 , 和 从 你的 妻子 ,

收到了哈德逊湾公司和你妻子的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd] — ”
saying that you were making this journey , and were six months behind — ”
说 那 你 是 制作 这 旅行 , 和 是 六 几个月 在后面 — ”

你说你正在进行这段旅程，而且已经落后了六个月——”

“ [maɪ][waɪf] — [rəʊz] ! ”
“ My wife — Rose ! ”
“ 我的 妻子 — 玫瑰 ! ”

“我的妻子——罗斯！”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
“ I have a letter for you from her .
“ 我 有 一个 信 为了 你 从 她 .

“我这里有一封她写给你的信。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['kænədə] .
She is on her way to Canada .
她 是 在 她 方式 到 加拿大 .

她正在前往加拿大的路上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
We are to take you to her . ”
我们 是 到 拿 你 到 她 . ”

我们要带你去见她。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ To take me — to her .
“ 到 拿 我 — 到 她 .

“带我去见她。”

” [lə'peɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
” Lepage shook his head sadly ,
” 勒帕热 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

勒帕热悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hjuːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
but he pressed to his lips the letter that Hume had given him .
但 他 按下 到 他的 嘴唇 这 信 那 休谟 有 给定 他 .

但他还是把休谟给他的信紧紧地贴在了嘴唇上。

“ [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [lə'peɪdʒ] . ”
“ To take you to her , Lepage . ”
“ 到 拿 你 到 她 , 勒帕热 . ”

“带你去见她，勒帕热。”

“ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”
“ No , I shall never see her again . ”
“ 不 , 我 将 绝不 看 她 再次 . ”

“不，我再也见不到她了。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ I tell you , you shall .
“ 我 告诉 你 , 你 将 .

我告诉你们，你们必会。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can live if you will .
你 能 居住 如果 你 将要 .

只要你愿意，你就能活下去。

[juː; jʊ] [əʊ] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [gɒd] . ”
You owe that to her — to me — to God . ”
你 欠 那 到 她 — 到 我 — 到 上帝 . ”

你亏欠她——亏欠我——亏欠上帝。”

“ [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə] [gɒd] .
“ To her — to you — to God .
“ 到 她 — 到 你 — 到 上帝 .

“献给她——献给你——献给上帝。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] [nʌn] .
I have been true to none .
我 有 到过 真的 到 没有任何 .

我辜负了所有人。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] .
I have been punished .
我 有 到过 受到惩罚 .

我受到了惩罚。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] . ”
I shall die here . ”
我 将 死 这里 . ”

我将死在这里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] .
“ You shall go to Fort Providence .
“ 你 将 去 到 堡 普罗维登斯 .

你将前往普罗维登斯堡。

[duː; də] [ðæt] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [det] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lə'peɪdʒ] .
Do that in payment of your debt to me , Lepage .
做 那 在 支付 的 你的 债务 到 我 , 勒帕热 .

勒帕吉，你这样做就是偿还你欠我的债。

[ai][dɪ'mɑːnd] [ðæt] .
I demand that .
我 要求 那 .

我要求这样做。

” [ɪn] [ðɪs] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
” In this transgressor there was a latent spark of honour ,
” 在 这 违规者 那里 曾是 一个 潜 火花 的 荣誉 ,

“在这个违纪者身上，还隐藏着一丝荣誉的火花。”

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [greɪt] ['kɔːzɪz] , [ɪf] [sʌm; səm]
a sense of justice that might have been developed to great causes , if some
一个 感觉 的 正义 那 可能 有 到过 发达 到 伟大的 原因 , 如果 一些
[strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
strong nature ,
强的 自然 ,

如果某种强烈的天性使人产生正义感，这种正义感或许可以发展为伟大的事业。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] , [hæd; həd][nɒt] [kən'dəʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə]
seeing his weaknesses , had not condoned them , but had appealed to
看到 他的 弱点 , 有 不是 默许 他们 , 但 有 上诉 到
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,
the natural chivalry of an impressionable ,
这 自然的 骑士精神 的 一个 易受影响的 ,

看到他的弱点，并没有纵容他，而是诉诸于一个易受影响的人天生的骑士精神。

[veɪn] , [ænd; ənd] [wiːk] ['kærəktə(r)] .
vain , and weak character .
徒劳 , 和 虚弱的 特点 .

虚荣，性格软弱。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [miːt] [hjuːmz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns]
He struggled to meet Hume's eyes , and doing so , he gained confidence
他 挣扎 到 见面 休谟的 眼睛 , 和 正在做 所以 , 他 获得 信心
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他努力与休谟对视，这样做让他获得了信心，并说道：

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
“ I will try to live .
“ 我 将要 尝试 到 居住 .

“我会努力活下去。”

[ai] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ]['dʒʌstɪs] — [jet] . ”
I will do you justice — yet . ”
我 将要 做 你 正义 — 然而 . ”

我会公正地对待你——但愿如此。

“ [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
“ Your first duty is to eat and drink .
“ 你的 第一的 责任 是 到 吃 和 喝 .

“你们的第一要务是吃喝。

[wi:; wi] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We start for Fort Providence to - morrow .
我们 开始 为了 堡 普罗维登斯 到 - 明天 .

我们明天出发前往普罗维登斯堡。

” [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The sick man stretched out his hand .
” 这 生病的 男人 拉伸 出去 他的 手 .

病人伸出了手。

“ [fu:d] !
“ Food !
“ 食物 !

“食物！

[fu:d] !
Food !
食物 !

食物！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ɪn]['taɪni] ['pɔ:ʃənz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sensəbli] [ɪn'kri:st] .
In tiny portions food and drink were given to him , and his strength sensibly increased .
在 微小的 部分 食物 和 喝 是 给定 到 他 , 和 他的 力量 明智地 增加 .

他被分到少量食物和水，但他的体力明显增强了。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][baɪ] [leɪt] [kɑ:rskɔlən] [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] .
The cave was soon aglow with the fire kindled by Late Carscallen and Cloud - in - the - Sky .
这 洞穴 曾是 很快 闪耀 和 这 火 点燃 经过 晚的 卡斯卡伦 和 云 - 在 - 这 - 天空 .

洞穴很快被已故的卡斯卡伦和云中天点燃的篝火照亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
There was little speaking , for the sick man soon fell asleep .
那里 曾是 小的 请讲 , 为了 这 生病的 男人 很快 跌倒 睡着了 .

几乎没有说话，因为病人很快就睡着了。

[lə'peɪdʒɪz] ['ɪndiən] [təʊld] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] — [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Lepage's Indian told Cloud - in - the - Sky the tale of their march — how the other
勒帕热的 印度 讲述 云 - 在 - 这 - 天空 这 故事 的 他们的 行进 — 如何 这 其他
['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [daɪd] ;
Indian and the dogs died ;
印度 和 这 狗 死亡 ;

勒帕热的印第安人向天空中的云讲述了他们的行军故事——另一个印第安人和狗是如何死去的；

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːdz] [fɔːt] ['prɒvɪdəns]
how his master became ill as they were starting towards Fort Providence
如何 他的 掌握 成为 患病的 作为 他们 是 开始 向 堡 普罗维登斯
[frɒm; frəm] ['mænɪtuː] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ;
from Manitou Mountain in the summer weather ;
从 马尼图 山 在 这 夏天 天气 ;

他的主人在夏季天气下从马尼图山出发前往普罗维登斯堡的途中生病了；

[haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ;
how they turned back and took refuge in this cave ;
如何 他们 转向 后退 和 采取 避难所 在 这 洞穴 ;

他们如何折返，躲进了这个山洞；

[haʊ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [wɒt] [wʊd] ['hɑːdli] [kiːp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'laɪv] ;
how month by month they had lived on what would hardly keep a rabbit alive ;
如何 月 经过 月 他们 有 居住地 在 什么 会 几乎 保持 一个 兔子 活 ;

他们一个月又一个月地靠着连兔子都活不下去的微薄收入度日；

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [pres] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ;
and how , at last , his master urged him to press on with his papers ;
和 如何 , 在 最后的 , 他的 掌握 敦促 他 到 按 在 和 他的 文件 ;

最后，他的主人催促他继续写他的文件；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
but he would not , and stayed until this day ,
但 他 会 不是 , 和 入住 直到 这 天 ,

但他没有，一直待到今天。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
when the last bit of food had been eaten , and they were found .
什么时候 这 最后的 少量 的 食物 有 到过 吃 , 和 他们 是 成立 .

当最后一点食物也被吃光后，他们才被发现。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sled] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
The next morning Lepage was placed upon a sled , and they started back ,
这 下一个 早晨 勒帕热 曾是 放置 之上 一个 雪橇 , 和 他们 开始 后退 ,

第二天早上，勒帕热被放在雪橇上，他们开始返回。

[buːʃ] ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ɒf] , [wɪð] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Bouche barking joyfully as he led off , with Cloud - in - the - Sky beside him .
布歇 叫声 欣喜地 作为 他 引领 离开 , 和 云 - 在 - 这 - 天空 旁 他 .

Bouche 欢快地吠叫着，走在最前面，Cloud-in-the-Sky 跟在他旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
There was light in the faces of all ,
那里 曾是 光 在 这 面孔 的 全部 ,

每个人的脸上都洋溢着光彩。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌfld] [səʊ] .
though the light could not be seen by reason of their being muffled so .
尽管 这 光 可以 不是 是 已见 经过 原因 的 他们的 存在 闷音 所以 .

虽然由于光线被遮挡，所以看不见光线。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] , ['skeəsli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [lə'peɪdʒɪz] ['ɪndiən] ['mɑːrtʃɪŋ] [wel] .
All day they travelled , scarcely halting , Lepage's Indian marching well .
全部 天 他们 旅行 , 几乎 停止 , 勒帕热的 印度 行军 出色地 .

他们整天行军，几乎没有停歇，勒帕热的印度军队行军良好。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [kɔːps] - [laɪk] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ,
Often the corpse - like bundle on the sled was disturbed ,
经常 这 尸体 - 喜欢 捆 在 这 雪橇 曾是 不安 ,

雪橇上那堆像尸体一样的包裹经常会被人挪动。

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wet] [ɪn] ['brændi] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['venɪsn; 'venɪzn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .
and biscuits wet in brandy and bits of preserved venison were given .
和 饼干 湿的 在 白兰地 和 比特 的 保存完好 鹿肉 是 给定 .

还有浸泡过白兰地的饼干和一些腌鹿肉。

[ðæt] [naɪt] [hjuːm] [sed] [tuː; tə] [leɪt] [kɑːrskɔlən] :
That night Hume said to Late Carscallen :
那 夜晚 休谟 说 到 晚的 卡斯卡伦 :

当晚，休谟对已故的卡斯卡伦说：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['gæs'peɪ]
“ I am going to start at the first light of the morning to get to Gaspe
“ 我 是 去 到 开始 在 这 第一的 光 的 这 早晨 到 得到 到 加斯佩
[tuː'ʒʊr] [ænd; ənd] [dʒef] [haɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Toujours and Jeff Hyde as soon as possible .
总是 和 杰夫 海德 作为 很快 作为 可能的 .

“我打算一大早就出发，尽快到达 Gaspe Toujours 和 Jeff Hyde。”

['fɒləʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Follow as fast as you can .
跟随 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快跟上。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɒf(ə)n] .
He will be safe , if you give him food and drink often .
他 将要 是 安全的 , 如果 你 给 他 食物 和 喝 经常 .

如果你经常给他食物和水，他就会很安全。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [nuːn] ;
I shall get to the place where we left them about noon ;
我 将 得到 到 这 地方 在哪里 我们 左边 他们 关于 中午 ;

我大约中午会到达我们离开他们的地方；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] . ”
you should reach there at night or early the next morning . ”
你 应该 抵达 那里 在 夜晚 或者 早期的 这 下一个 早晨 . ”

你应该在晚上或第二天清晨到达那里。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [buːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [leɪt] [kɑːrskɔlən] .
“ Hadn't you better take Bouche with you ? ” said Late Carscallen .
“ 之前没有 你 更好的 拿 布歇 和 你 ? ” 说 晚的 卡斯卡伦 .

“你难道不应该带上布什吗？” 卡斯卡伦先生说道。

[ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['niːdɪd] [məʊst] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

The sub - factor thought a moment , and then said : “ No , he is needed most where he is .

这 子 - 因素 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 : “ 不 , 他 是 需要 最多 在哪里 他 是 .

次要因素想了一会儿，然后说：“不，他最需要的地方就是他现在所在的地方。”

” [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒæspər] [hjuːm] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] [pleɪn] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪs] ,

” At noon the next day Jaspar Hume looked round upon a billowy plain of sun and ice ,

” 在 中午 这 下一个 天 碧玉 休谟 看起来 圆形的 之上 一个 波涛汹涌 清楚的 的 太阳 和 冰 ,

第二天中午，贾斯帕·休谟环顾四周，只见一片波光粼粼的平原，阳光和冰雪交相辉映。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [stɑːf] , [nəʊ] ['sɪgnəl] , [nəʊ] [tent] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] :

but saw no staff , no signal , no tent , no sign of human life :

但 锯 不 职员 , 不 信号 , 不 帐篷 , 不 符号 的 人类 生活 :

但没看到工作人员，没看到信号，没看到帐篷，没看到任何人类活动的迹象：

[ɒv; əv] ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒef] [haɪd] .

of Gaspe Toujours or of Jeff Hyde .

的 加斯佩 总是 或者 的 杰夫 海德 .

加斯佩·图茹尔乐队或杰夫·海德乐队。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hɑːt] [kweil] .

His strong heart quailed .

他的 强的 心 畏缩 .

他那颗坚强的心也颤抖了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ?

Had he lost his way ?

有 他 丢失的 他的 方式 ?

他迷路了吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

He looked at the sun .

他 看起来 在 这 太阳 .

他望着太阳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

He was not sure .

他 曾是 不是 当然 .

他不太确定。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

He consulted his compass , but it quivered hesitatingly .

他 咨询 他的 罗盘 , 但 它 颤抖 犹豫地 .

他拿出指南针，但指南针犹豫地颤抖着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [waɪld] [bɪ'wɪldəmənt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,

For awhile that wild bewilderment which seizes upon the minds of the strongest ,

为了 一会儿 那 荒野 困惑 哪个 逮捕 之上 这 思想 的 这 最强 ,

一阵莫名的困惑，即使是最坚强的人也会感到茫然无措。

[wen] [lɒst] , ['mɑːstəd] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

when lost , mastered him , in spite of his struggles against it .

什么时候 丢失的 , 精通 他 , 在 尽管如此 的 他的 斗争 反对 它 .

迷失之后，尽管他奋力反抗，最终还是被迷失所控制。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][hɑːf] - ['blaɪndnəs] , [hɑːf] - [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
He moved in a maze of half - blindness , half - delirium .
他 已搬 在 一个 迷宫 的 一半 - 失明 , 一半 - 谵妄 .

他行进在半盲半谵妄的迷宫中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sweɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He was lost in it , swayed by it .
他 曾是 丢失的 在 它 , 摇摆 经过 它 .

他完全沉浸其中，被它左右。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [gruː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [streɪndʒ] [dɪ'laɪts]
He began to wander about ; and there grew upon his senses strange delights
他 开始 到 漫步 关于 ; 和 那里 生长 之上 他的 感官 奇怪的 美味
[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ægəni] .
and reeling agonies .
和 卷轴 痛苦 .

他开始四处游荡；他的感官逐渐感受到奇异的快乐和令人眩晕的痛苦。

[hiː; hi] [hɜːd] [tʃɜːtʃ] [belz] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['bʌtəflaɪz] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
He heard church bells , he caught at butterflies , he tumbled in new - mown hay ,
他 听到 教会 铃铛 , 他 捕捉 在 蝴蝶 , 他 翻滚 在 新的 - 修剪过的 干草 ,

他听见了教堂的钟声，他捉到了蝴蝶，他在新割的干草堆里翻滚玩耍。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk]['gɑːd(ə)n] .
he wandered in a tropic garden .
他 漫步 在 一个 热带 花园 .

他在热带花园里漫步。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ə; eɪ][wɒsp] [stʌŋ] [hɪm] ,
But in the hay a wasp stung him ,
但 在 这 干草 一个 黄蜂 被蜇了 他 ,

但一只黄蜂在干草堆里蛰了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [blæk] [sneɪk] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]
and the butterfly changed to a curling black snake that struck at him and
和 这 蝴蝶 已更改 到 一个 冰壶 黑色的 蛇 那 击 在 他 和
[glaidid][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,
glided to a dark - flowing river full of floating ice ,
滑翔 到 一个 黑暗的 - 流动 河 满的 的 漂浮的 冰 ,

蝴蝶变成了一条蜷曲的黑蛇，向他袭去，然后滑向一条满是浮冰的幽暗河流。

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bekən]
and up from the river a white hand was thrust , and it beckoned
和 向上 从 这 河 一个 白色的 手 曾是 推力 , 和 它 招手
[hɪm] — ['bekən] [hɪm] .
him — beckoned him .
他 — 招手 他 .

一只白色的手从河里伸出来，向他招手——向他招手。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] ,
He shut his eyes and moved towards it , but a voice stopped him ,
他 关闭 他的 眼睛 和 已搬 向 它 , 但 一个 嗓音 停止 他 ,

他闭上眼睛朝它走去，但一个声音阻止了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [tuː] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][hɪm] [raʊnd] ,
and it said , “ Come away , come away , ” and two arms folded him round ,
和 它 说 , “ 来 离开 , 来 离开 , ” 和 二 武器 折叠 他 圆形的 ,

它说：“走吧，走吧”，然后两只手臂将他环抱住。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] .
and as he went back from the shore he stumbled and fell , and .
和 作为 他 去 后退 从 这 支撑 他 踉跄 和 跌倒 , 和 .
. .
: :
. .

他从岸边往回走的时候，绊了一跤，摔倒了，然后……

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [mæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [stɜː] !
A yielding mass at his feet — a mass that stirs !
一个 屈服 大量的 在 他的 脚 — 一个 大量的 那 搅拌 !

他脚下是一团柔软的物体——一团会动的物体！

[hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɪəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
He clutches at it , he tears away the snow ,
他 离合器 在 它 , 他 眼泪 离开 这 雪 ,

他紧紧抓住它，撕扯掉上面的雪。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'laʊd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [ʌn'nætʃrəl] [saʊnd] — “ ['gæs'peɪ]
he calls aloud — and his voice has a faraway unnatural sound — “ Gaspe
他 呼叫 大声 — 和 他的 嗓音 有 一个 离这很远 不自然 声音 — “ 加斯佩
[tuː'ʒʊr] ! ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] !
Toujours ! Gaspe Toujours !
总是 ! 加斯佩 总是 !

他大声喊道——他的声音带着一种遥远而不自然的音调——“Gaspe Toujours！ Gaspe Toujours！

” [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʃeɪks] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] :
” Then the figure of a man shakes itself in the snow , and a voice says :
” 然后 这 数字 的 一个 男人 奶昔 本身 在 这 雪 , 和 一个 嗓音 说道 :

“然后，一个男人的身影在雪地里抖动着，一个声音说道：

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !
“ Ay , ay , sir !
“ 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！”

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] !
” Yes , it is Gaspe Toujours !
” 是的 , 它 是 加斯佩 总是 !

“是的，它就是 Gaspe Toujours！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪz][dʒef] [haɪd] , [ænd; ənd][ə'laɪv] .
And beside him lies Jeff Hyde , and alive .
和 旁 他 谎言 杰夫 海德 , 和 活 .

杰夫·海德就躺在他旁边，还活着。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , [ə'laɪv] !
“ Ay , ay , sir , alive !
“ 哎 , 哎 , 先生 , 活 !

“哎呀，先生，我还活着！”

” ['dʒæspər] [hjuːmz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪt'self] [ə'gen] .
” Jaspar Hume's mind was itself again .
” 碧玉 休谟的 头脑 曾是 本身 再次 .

“贾斯帕·休谟的思维又恢复了正常。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
It had but suffered for a moment the agony of delirium .
它 有 但 遭受 为了 一个 片刻 这 痛苦 的 谵妄 .

它只经历了片刻的谵妄之苦。

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haɪd] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ,
Gaspe Toujours and Jeff Hyde had lain down in the tent the night of the great wind ,
加斯佩 总是 和 杰夫 海德 有 莱恩 向下 在 这 帐篷 这 夜晚 的 这 伟大的 风 ,

在大风之夜，Gaspe Toujours 和 Jeff Hyde 躺在帐篷里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
and had gone to sleep at once .
和 有 已消失 到 睡觉 在 一次 .

然后就睡着了。

[ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] , [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
The staff had been blown down , the tent had fallen over them , the drift had covered them ,
这 职员 有 到过 吹 向下 , 这 帐篷 有 倒下 超过 他们 , 这 漂移 有 涵盖 他们 ,

工作人员被吹倒了，帐篷倒塌在他们身上，积雪掩埋了他们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] , ['nevə(r)] ['weɪkɪŋ] .
and for three days they had slept beneath the snow , never waking .
和 为了 三 天 他们 有 睡着了 下面 这 雪 , 绝不 醒来 .

他们在雪下睡了三天，一夜未醒。

[dʒef] [haɪdz] [saɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] .
Jeff Hyde's sight was come again to him .
杰夫 海德的 视线 曾是 来 再次 到 他 .

杰夫·海德的视力恢复了。

“ [juːv] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You've come back for the book , ” he said .
“ 你已经 来 后退 为了 这 书 , ” 他 说 .

“你是回来买这本书的，”他说。

“ [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You couldn't go on without it .
“ 你 不能 去 在 没有 它 .

“没有它，你就无法继续下去。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
You ought to have taken it yesterday .
你 应该 到 有 已采取 它 昨天 .

你昨天就应该去拿的。

” [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” He drew it from his pocket .
” 他 画 它 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] .
He was dazed .
他 曾是 茫然 .

他当时神情恍惚。

“ [nəʊ] , [dʒef] , [aɪv] [nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] :
“ No , Jeff , I've not come back for that , and I did not leave you yesterday :
“ 不 , 杰夫 , 我已经 不是 来 后退 为了 那 , 和 我 做过 不是 离开 你 昨天 :

“不，杰夫，我不是为了那件事回来的，我昨天也没有离开你：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
it is three days and more since we parted .
它 是 三 天 和 更多的 自从 我们 分手了 .

我们分开已经三天多了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
The book has brought us luck , and the best .
这 书 有 带来 我们 运气 , 和 这 最好的 .

这本书给我们带来了好运，带来了最好的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [hɪm] .
We have found our man ; and they'll be here to - night with him .
我们 有 成立 我们的 男人 ; 和 他们会 是 这里 到 - 夜晚 和 他 .

我们找到我们要找的人了；他们今晚会和他一起到这里。

[ai] [keɪm] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['feəd] .
I came on ahead to see how you fared .
我 来了 在 前方 到 看 如何 你 表现 .

我先来看看你那边情况如何。

” [ɪn] [ðæt] [frɒst] - ['bɪtn] [wɜːld] [dʒef] [haɪd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” In that frost - bitten world Jeff Hyde uncovered his head for a moment .
” 在 那 霜 - 被咬 世界 杰夫 海德 裸露 他的 头 为了 一个 片刻 .

“在那冰天雪地的世界里，杰夫·海德短暂地摘下了头上的帽子。”

“ ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Gaspe Toujours is a papist , ” he said ,
“ 加斯佩 总是 是 一个 天主教徒 , ” 他 说 ,

“加斯佩永远是天主教徒，”他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] ,
“ but he read me some of that book the day you left ,
“ 但 他 读 我 一些 的 那 书 这 天 你 左边 ,

“但你离开那天，他给我读了那本书的一部分。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] - [laɪtɪnɪn] - [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and one thing we went to sleep on : it was that about ' Lightenin ' the darkness ,
和 一 事物 我们 去 到 睡觉 在 : 它 曾是 那 关于 - 闪电 - 这 黑暗 ,

我们带着一个想法入睡：那就是关于“驱散黑暗”的事情。

[ænd; ənd] [dɪfɛndɪn] - [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] . -
and defendin ' us from all the perils and dangers of this night . '
和 防御 - 我们 从 全部 这 危险 和 危险 的 这 夜晚 . -

并保护我们免受今夜的一切危险和威胁。

” [hɪə(r)]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
” Here Gaspe Toujours made the sign of the cross .
” 这里 加斯佩 总是 制成 这 符号 的 这 叉 .

“加斯佩·图茹尔在这里划了个十字。”

[dʒef] [haɪd] [kən'tɪnjuːd] [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] :
Jeff Hyde continued half apologetically for his comrade :
杰夫 海德 持续 一半 带着歉意地 为了 他的 同志 :

杰夫·海德带着几分歉意继续替他的同志说话：

“ [ðæt] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] — [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [tuː; tə]['peɪpɪst] .
“ That comes natural to Gaspe Toujours — I guess it always does to papists .
“ 那 来 自然的 到 加斯佩 总是 — 我 猜测 它 总是 做 到 天主教徒 .

“这对于加斯佩·图茹尔来说是自然而然的——我想对于天主教徒来说总是如此。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['treɪnɪn] - [ðæt] [wei] ,
But I never had any trainin ' that way ,
但 我 绝不 有 任何 训练 - 那 方式 ,

但我从未接受过那方面的训练。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I had to turn the thing over and over , and I fell asleep on it .
和 我 有 到 转动 这 事物 超过 和 超过 , 和 我 跌倒 睡着了 在 它 .

我不得不反复翻看那东西，结果就趴在上面睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [hɪrz] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['deɪziz] ,
And when I wake up three days after , here's my eyes as fresh as daisies ,
和 什么时候 我 唤醒 向上 三 天 后 , 这里是 我的 眼睛 作为 新鲜的 作为 雏菊 ,

三天后醒来，我的眼睛像雏菊一样明亮清澈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bæk] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] .
and you back , sir , and the thing done that we come to do .
和 你 后退 , 先生 , 和 这 事物 完毕 那 我们 来 到 做 .

先生，您回来了，我们此行的目的也已完成。

” [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [hjuːmz] [hændz][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [sed] : “ [siː] !
” He put the Book into Hume's hands and at that moment Gaspe Toujours said : “ See !
” 他 放 这 书 进入 休谟的 双手 和 在 那 片刻 加斯佩 总是 说 : “ 看 !

“他把书放在休谟手中，就在那一刻，加斯佩·图茹尔说道：‘看！’”

” [fɑː(r)] [ɒf] , [ə'genst] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] .
” Far off , against the eastern horizon , appeared a group of moving figures .
” 远的 离开 , 反对 这 东 地平线 , 出现 一个 团体 的 移动 数据 .

“在遥远的东方地平线上，出现了一群移动的人影。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['brəʊkən]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] ,
That night the broken segments of the White Guard were reunited ,
那 夜晚 这 破碎的 片段 的 这 白色的 警卫 是 重聚 ,

当晚，分散的白卫军各派重新集结起来。

[ænd; ənd] [klaɪv] [lə'peɪdʒ] [slept] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒæspər] [hjuːm] .
and Clive Lepage slept by the side of Jaspar Hume .
和 克莱夫 勒帕热 睡着了 经过 这 边 的 碧玉 休谟 .

克莱夫·勒帕吉睡在贾斯帕·休姆的旁边。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[nə'pəʊlɪən] [mait] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [bæk] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [wɪð] ['liːdʒənz] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,
Napoleon might have marched back from Moscow with undecimated legions safely enough ,
拿破仑 可能 有 行军 后退 从 莫斯科 和 未被摧毁的 军团 安全 足够的 ,

拿破仑或许能够带着未遭重创的军团安全地从莫斯科返回。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːdʒənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [krʌʃt] .
if the heart of those legions had not been crushed .
如果 这 心 的 那些 军团 有 不是 到过 碎 .

如果那些军团的心脏没有被摧毁的话。

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] ['həʊmwəd] ,
The White Guard , with their faces turned homeward ,
这 白色的 警卫 , 和 他们的 面孔 转向 回家 ,

白卫军，面朝家乡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [keə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [njuː] [streŋθ] .
and the man they had sought for in their care , seemed to have acquired new strength .
和 这 男人 他们 有 寻求 为了 在 他们的 关心 , 似乎 到 有 获得 新的 力量 .

他们一直寻找并照顾的那个人，似乎获得了新的力量。

[θruː] [deɪz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [kəʊld] , [θruː] [naɪts] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['fɪəsnəs] ,
Through days of dreadful cold , through nights of appalling fierceness ,
通过 天 的 可怕 寒冷的 , 通过 夜晚 的 令人震惊 凶猛 ,

经历了数日的严寒，经历了夜晚的酷热，

[θruː] [stɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['pærəlaɪzɪŋ] ['kʌvəlit] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .
through storm upon the plains that made for them paralysing coverlets , they marched .
通过 风暴 之上 这 平原 那 制成 为了 他们 瘫痪 床罩 , 他们 行军 .

他们冒着暴风雨，在平原上行进，暴风雨给他们带来了沉重的压迫感。

[ænd; ənd] [ɪf] [lə'peɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] , [laɪf] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [hɪm] .
And if Lepage did not grow stronger , life at least was kept in him .
和 如果 勒帕热 做过 不是 生长 更强 , 生活 在 至少 曾是 保留 在 他 .

即使勒帕热的身体没有变得更强壮，至少他的生命也得以延续。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was little speech among them ,
那里 曾是 小的 演讲 之中 他们 ,

他们之间几乎没有说话。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvwaːjaː'ʒɜː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] ;
but once in a while Gaspe Toujours sang snatches of the songs of the voyageurs of the great rivers ;
但 一次 在 一个 尽管 加斯佩 总是 唱 抢夺 的 这 歌曲 的 这 旅行者 的 这 伟大的 河流 ;

但偶尔，《Gaspe Toujours》也会唱起大河航行者的歌谣片段；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
and the hearts of all were strong .
和 这 心 的 全部 是 强的 .

所有人的心都很坚强。

[bɪ'twiːn] [buːʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Between Bouche and his master there was occasional demonstration .
之间 布歇 和 他的 掌握 那里 曾是 偶然 示范 .

布什和他的师傅之间偶尔会有示范。

[ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['həʊmwəd] ,
On the twentieth day homeward ,
在 这 第二十 天 回家 ,

回家的第二十天，

[hjuːm] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] “ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Hume said with his hand on the dog's head " It had to be done ,
休谟 说 和 他的 手 在 这 狗的 头 “ 它 有 到 是 完毕 ，

休谟把手放在狗的头上说：“必须这么做。”

[buːʃ] ; ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Bouche ; even a dog could see that .
布歇 ； 甚至 一个 狗 可以 看 那 .

嘴巴；连狗都能看出来。

” [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] .
" And so it was " all right " for the White Guard .
” 和 所以 它 曾是 “ 全部 正确的 ” 为了 这 白色的 警卫 .

所以，对白卫军来说，一切都“没问题”。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['əʊvə(r)] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] ,
One day when the sun was warmer than usual over Fort Providence ,
一 天 什么时候 这 太阳 曾是 更温暖 比 通常 超过 堡 普罗维登斯 ，

有一天，阳光比往常更温暖地照耀着普罗维登斯堡，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [tʃɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌæprɪ'hensɪv] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [men] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] ,
and just sixty - five days since that cheer had gone up from apprehensive hearts for brave men going out into the Barren Grounds ,
和 只是 六十 - 五 天 自从 那 欢呼 有 已消失 向上 从 忧虑 心 为了 勇敢的 男人 去 出去 进入 这 荒芜 理由 ，

距离那声欢呼声从忐忑不安的心中升起，为即将踏入荒芜之地的勇敢战士们加油鼓劲，仅仅过去了六十五天。

['sɑːdʒənt] ['gɑːs] , [huː] , ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Sergeant Gosse , who , every day , and of late many times a day ,
军士 戈斯 ， WHO ， 每一个 天 ， 和 的 晚的 许多 时代 一个 天 ，

戈斯中士，他每天都这样做，最近更是一天做很多次，

[hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['fæktərz] ['ɒfɪs] ,
had swept the north - east with a field - glass , rushed into the chief - factor's office ,
有 扫荡 这 北 - 东方 和 一个 场地 - 玻璃 ， 匆忙 进入 这 首席 - 因素 办公室 ，

她用望远镜扫视了东北方向，然后冲进了总管的办公室。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] [kraɪd] : “ [ðev] [ɔːl] [kʌm] !
and with a broken voice cried : " They've all come !
和 和 一个 破碎的 嗓音 哭 ： “ 他们有 全部 来 ！

她用哽咽的声音喊道：“他们都来了！”

[ðev] [kʌm] !
They've come !
他们有 来 ！

他们来了！

” [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔb] .
" Then he leaned his arm and head against the wall and sobbed .
” 然后 他 倾斜 他的 手臂 和 头 反对 这 墙 和 啜泣 .

然后他把胳膊和头靠在墙上，哭了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['fæktə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['tremblɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [θæŋk] - [gɒd] ,
And the old factor rose from his chair tremblingly , and said his thank - god ,
和 这 老的 因素 玫瑰 从 他的 椅子 颤抖地 ， 和 说 他的 感谢 - 上帝 ，

老管家颤抖着从椅子上站起来，说道：“感谢上帝。”

[ænd; ənd] [went] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .
and went hurriedly into the square .
和 去 匆匆 进入 这 正方形 .

然后匆匆走进广场。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ['stedəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [njuːz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm] ,
He did not go steadily , however , the joyous news had shaken him ,
他 做过 不是 去 稳步 , 然而 , 这 欢乐 消息 有 摇晃 他 ,

然而，他并没有平静地走下去，这喜讯让他激动不已。

['stɜːdi] [əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
sturdy old pioneer as he was .
结实的 老的 先锋 作为 他 曾是 .

他是一位身强力壮的老拓荒者。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['templz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .
A fringe of white had grown about his temples in the last two months .
一个 边缘 的 白色的 有 生长 关于 他的 寺庙 在 这 最后的 二 几个月 .

过去两个月里，他太阳穴周围长出了一圈白发。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ][ɪ'ræsəb(ə)l] ,
The people of the fort had said they had never seen him so irascible ,
这 人们 的 这 堡 有 说 他们 有 绝不 已见 他 所以 暴躁 ,

堡垒里的人说，他们从未见过他如此暴躁。

[jet] [səʊ]['dʒent(ə)l] ; [səʊ] [ʌn'iːzi] , [jet] [səʊ] [rɪ'zɜːvd] ; [səʊ] [stɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,
yet so gentle ; so uneasy , yet so reserved ; so stern about the mouth ,
然而 所以 温和的 ; 所以 不安 , 然而 所以 预订的 ; 所以 船尾 关于 这 嘴 ,

然而，他却如此温柔；如此不安，却又如此矜持；嘴唇紧抿，语气严厉。

[jet] [səʊ][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hjuːm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðɪs]
yet so kind about the eyes as he had been since Hume had gone on this
然而 所以 种类 关于 这 眼睛 作为 他 有 到过 自从 休谟 有 已消失 在 这
['despərət] ['erənd] .
desperate errand .
绝望的 差事 .

然而，自从休谟执行这项艰巨的任务以来，他一直对他的眼神充满怜悯。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] ['gæðəd] .
Already the handful of people at the fort had gathered .
已经 这 少数 的 人们 在 这 堡 有 聚集 .

堡垒里寥寥无几的人已经聚集起来了。

['ɪndiənz] [left] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest] ;
Indians left the store , and joined the rest ;
印度人 左边 这 店铺 , 和 加入 这 休息 ;

印第安人离开了商店，加入了其他人的行列；

[ðə; ði]['fæktə(r)][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['gɑːs] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
the factor and Sergeant Gosse set out to meet the little army of relief .
这 因素 和 军士 戈斯 放 出去 到 见面 这 小的 军队 的 宽慰 .

工厂主和戈斯中士出发去迎接这支小小的救援队伍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz] “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , ['mɪstə(r)] . [hjuːm] ,
To the factor's " In the name of the Hudson's Bay Company , Mr . Hume ,
到 这 因素 " 在 这 姓名 的 这 哈德逊的 湾 公司 , 先生 . 休谟 ,

致代理商：“我谨代表哈德逊湾公司，向休姆先生致意，

” [wen] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [keɪm] “ [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] , [sɜː(r)] ,
" when they met there came " By the help of God , sir ,
" 什么时候 他们 遇见 那里 来了 " 经过 这 帮助 的 上帝 , 先生 ,

当他们相遇时，有人说：“感谢上帝，先生。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [weər'ɒn] [lə'peɪdʒ] [leɪ] .
” and he pointed to the sled whereon Lepage lay .
” 和 他 尖 到 这 雪橇 其中 勒帕热 躺 .

他指着勒帕热躺在上面的雪橇。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [hænd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] ['bɜːli] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktə(r)] ,
A feeble hand was clasped in the burly hand of the factor ,
一个 微弱 手 曾是 紧握 在 这 魁梧的 手 的 这 因素 ,

一只虚弱的手被那名官员粗壮的手紧紧握住。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][laɪn] [ə'gen] , [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] .
and then they all fell into line again , Cloud - in - the - Sky running ahead of the dogs .
和 然后 他们 全部 跌倒 进入 线 再次 , 云 - 在 - 这 - 天空 跑步 前方 的 这 狗 .

然后它们又都排成一列，云朵跑在了狗的前面。

[snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,
Snow had fallen on them , and as they entered the stockade ,
雪 有 倒下 在 他们 , 和 作为 他们 进入 这 栅栏 ,

雪花落在他们身上，当他们进入栅栏时，

[men][ænd; ənd][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
men and dogs were white from head to foot .
男人 和 狗 是 白色的 从 头 到 脚 .

人和狗从头到脚都是白色的。

[ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
The White Guard had come back .
这 白色的 警卫 有 来 后退 .

白卫军回来了。

['dʒæspər] [hjuːm] [æz; əz] ['sɪmpli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz]['straɪd(ə)nt] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][gɒd] - [spiːd] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'gəʊ] .
Jaspar Hume as simply acknowledged his strident welcome as he had done the God - speed two months and more ago .
碧玉 休谟 作为 简单地 已确认 他的 刺耳的 欢迎 作为 他 有 完毕 这 上帝 - 速度 二 几个月 和 更多的 前 .

贾斯帕·休姆只是简单地回应了热烈的欢迎，就像两个多月前他向上帝致意一样。

[wɪð] [ðə; ði]['fæktə(r)][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .
With the factor he bore the sick man in , and laid him on his own bed .
和 这 因素 他 钻孔 这 生病的 男人 在 , 和 铺设 他 在 他的 自己的 床 .

他与代理人一起将病人抬进来，放在自己的床上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] :
Then he came outside again , and when they cheered him once more , he said :
然后 他 来了 外部 再次 , 和 什么时候 他们 欢呼 他 一次 更多的 , 他 说 :

然后他又走了出来，当人们再次为他欢呼时，他说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [seɪf] [θruː] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] .
“ We have come safe through , and I'm thankful .
“ 我们 有 来 安全的 通过 , 和 我是 感恩 .

“我们平安脱险，我很感激。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] . ”
But remember that my comrades in this march deserve your cheers more than I . Without them I couldn't have done anything . ”
但 记住 那 我的 同志们 在 这 行进 应得 你的 干杯 更多的 比 我 . 没有 他们 我 不能 有 完毕 任何事物 . ”

但请记住，在这次行军中，我的战友们比我更值得你们的欢呼。没有他们，我什么也做不了。

“ [ɪn]['aʊə(r)] [in'fə:məti] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)]['deindʒəz][ænd; ənd] [nə'sesəti] , ” ['ædɪd] [dʒef] [haɪd] .
“ In our infirmities and in all our dangers and necessities , ” added Jeff Hyde .
“ 在 我们的 弱点 和 在 全部 我们的 危险 和 必需品 , ” 额外 杰夫 海德 .

“在我们虚弱无助、身处各种危险和需要帮助的时候，”杰夫·海德补充道。

“ [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʊk] !
“ The luck of the world was in that book !
“ 这 运气 的 这 世界 曾是 在 那 书 !

“全世界的幸运都在那本书里！”

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] ,
” In another half - hour the White Guard was at ease ,
” 在 其他 一半 - 小时 这 白色的 警卫 曾是 在 舒适 ,

“又过了半个小时，白卫军就放松了警惕。”

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
and four of them were gathered about the great stove in the store ,
和 四 的 他们 是 聚集 关于 这 伟大的 火炉 在 这 店铺 ,

他们四个人围坐在商店里的大炉子旁。

[klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ['sməʊkɪŋ] ['plæsɪdli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʌtərəl] ['emfəsɪs] ;
Cloud - in - the - Sky smoking placidly , and full of guttural emphasis ;
云 - 在 - 这 - 天空 吸烟 平静地 , 和 满的 的 喉音 强调 ;

天空中的云朵平静地抽着烟，带着浓重的喉音；

[leɪt] [kɑːrskɔlən] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [dʒɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Late Carscallen moving his animal - like jaws with a sense of satisfaction ;
晚的 卡斯卡伦 移动 他的 动物 - 喜欢 下颚 和 一个 感觉 的 满意 ;

卡斯卡伦晚年动了动他那动物般的下颚，脸上带着一丝满足感；

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn]['pætwɑː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
Gaspe Toujours talking in Chinook to the Indians , in patois to the French
加斯佩 总是 说 在 奇努克 到 这 印度人 , 在 方言 到 这 法语
[klɑːk] ,
clerk ,
职员 ,

Gaspe Toujours 用奇努克语和印第安人交谈，用方言和法国职员交谈，

[ænd; ənd][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][dʒef] [haɪd] [ik'skleim] [ɒn][ðə; ði]
and in broken English to them all ; and Jeff Hyde exclaiming on the
和 在 破碎的 英语 到 他们 全部 ; 和 杰夫 海德 惊呼 在 这
['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
wonders of the march ,
奇迹 的 这 行进 ,

杰夫·海德用蹩脚的英语向他们所有人说道；杰夫·海德则惊叹于游行的奇妙之处。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][lə'peɪdʒ][æt; ət]['mænɪtuː] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['gæs'peɪ]
the finding of Lepage at Manitou Mountain , and of himself and Gaspe
这 寻找 的 勒帕热 在 马尼图 山 , 和 的 他自己 和 加斯佩
[tuː'ʒʊr] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Toujours buried in the snow .
总是 埋葬 在 这 雪 .

在马尼图山发现了勒帕热，以及他和加斯佩·图茹尔被埋在雪中的遗骸。

[sevn]
VII
七

第七章

[ɪn] [hjuːmz] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [lə'peɪdʒ] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lɛtəz] — [rɪ'siːvd]
In Hume's house at midnight Lepage lay asleep with his wife's letters — received
在 休谟的 房子 在 午夜 勒帕热 躺 睡着了 和 他的 妻子的 信件 — 已收到

[θruː] [ðə; ði]['fæktə(r)] — [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
through the factor — in his hand .
通过 这 因素 — 在 他的 手 .

午夜时分，休谟家中，勒帕热躺在床上，手里拿着妻子通过代理人收到的信件。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [pleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɑːk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] — [ə; eɪ] [duːmd] , [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] [feɪs] ,
The firelight played upon a dark , disappointed face — a doomed , prematurely old face ,
这 火光 玩 之上 一个 黑暗的 , 失望的 脸 — 一个 注定失败 , 过早 老的 脸 ,

火光映照在一张阴郁、失望的脸上——一张注定衰老、过早老去的脸庞上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktə(r)] .
as it seemed to the factor .
作为 它 似乎 到 这 因素 .

因为这似乎是该因素。

" [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [ðen] , " [ðə; ði]['fæktə(r)] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" You knew him , then , " the factor said , after a long silence ,
" 你 知道 他 , 然后 , " 这 因素 说 , 后 一个 长的 沉默 ,

"那你认识他,"那人沉默良久后说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] .
with a gesture towards the bed .
和 一个 手势 向 这 床 .

他朝床的方向做了个手势。

" [jes] , [wel] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hjuːm] .
" Yes , well , years ago , " replied Hume .
" 是的 , 出色地 , 年 前 , " 回复 休谟 .

"是的，嗯，那是很多年前的事了,"休谟回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dis'dʒɔintidli] :
Just then the sick man stirred in his sleep , and he said disjointedly :
只是 然后 这 生病的 男人 搅拌 在 他的 睡觉 , 和 他 说 不连贯地 :

就在这时，病人从睡梦中翻了个身，断断续续地说：

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hjuːm] .
" I'll make it all right to you , Hume .
" 患病的 制作 它 全部 正确的 到 你 , 休谟 .

"我会让你好起来的，休谟。"

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] ['ʌtərəns] : " [fə'gɪv] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [rəʊz] .
" Then came a pause , and a quicker utterance : " Forgive — forgive me , Rose .
" 然后 来了 一个 暂停 , 和 一个 更快 发声 : " 原谅 — 原谅 我 , 玫瑰 .

然后停顿了一下，接着快速地说："原谅我——原谅我，罗斯。"

" [ðə; ði]['fæktə(r)][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [hjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['dʒestʃə(r)] ,
" The factor got up , and turned to go , and Hume , with a sorrowful gesture ,
" 这 因素 得到 向上 , 和 转向 到 去 , 和 休谟 , 和 一个 悲伤 手势 ,

"那人起身转身要走，休谟带着悲伤的神情，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
went over to the bed .
去 超过 到 这 床 .

走到床边。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : “ [ten] [j'iəz] — [ai][hæv; həv] [ri'pent] [ten] [j'iəz] — [ai][deə(r)][nɒt] [spi:k]
Again the voice said : “ Ten years — I have repented ten years — I dare not speak
再次 这 嗓音 说 : “ 十 年 — 我 有 悔改 十 年 — 我 敢 不是 说话
—
—
—

那声音再次响起：“十年了——我忏悔了十年——我不敢说话——”

” [ðə; ði]['fæktə(r)] [tʌtʃt] [hju:mz] [ɑ:m] .
” The factor touched Hume's arm .
” 这 因素 感动 休谟的 手臂 .

“那个因素碰到了休谟的手臂。”

“ [hi:; hi][hæz; həz]['fi:və(r)] .
“ He has fever .
“ 他 有 发烧 .

他发烧了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [nɜ:s] [hɪm] , [hju:m] .
You and I must nurse him , Hume .
你 和 我 必须 护士 他 , 休谟 .

休谟，你我都得照顾他。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”
You can trust me — you understand . ”
你 能 相信 我 — 你 理解 . ”

你可以相信我——你明白的。

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , I can trust you , ” was the reply .
“ 是的 , 我 能 相信 你 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，我可以信任你。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . ”
“ But I can tell you nothing . ”
“ 但 我 能 告诉 你 没有什么 . ”

但我什么都不能告诉你。

“ [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
“ I do not want to know anything .
“ 我 做 不是 想 到 知道 任何事物 .

“我什么都不想知道。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [tɪl] [tu:] [ə'klɑ:k] [ai] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
If you can watch till two o'clock I will relieve you .
如果 你 能 手表 直到 二 点钟 我 将要 缓解 你 .

如果你能守到两点，我就接替你。

[aɪl] [send] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ['əʊvə(r)] .
I'll send the medicine chest over .
患病的 发送 这 药品 胸部 超过 .

我会把药箱送过去。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm] .
You know how to treat him .
你 知道 如何 到 对待 他 .

你知道该如何对待他。

” [ðə; ði]['fæktə(r)] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː]
” The factor passed out , and the other was left alone with the man who
” 这 因素 通过了 出去 , 和 这 其他 曾是 左边 独自的 和 这 男人 WHO
[hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] .
had wronged him .
有 冤枉 他 .

“那个人昏了过去，留下另一个人独自面对那个得罪他的人。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [məʊst] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['pɪti] , [ænd; ənd] ,
The feeling most active in his mind was pity , and ,
这 感觉 最多 积极的 在 他的 头脑 曾是 遗憾 , 和 ,

他脑海中最强烈的感觉是怜悯，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk] [ɒv; əv] ['medsnz] ,
as he prepared a draught from his own stock of medicines ,
作为 他 准备 一个 草稿 从 他的 自己的 库存 的 药物 ,

他从自己储备的药品中配制了一剂药水，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl]['əʊvə(r)] .
he thought the past and the present all over .
他 想法 这 过去的 和 这 展示 全部 超过 .

他把过去和现在都想了一遍。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .
He knew that however much he had suffered , this man had suffered more .
他 知道 那 然而 很多 他 有 遭受 , 这 男人 有 遭受 更多的 .

他知道，无论自己遭受过多少苦难，这个人遭受的苦难都比他更多。

[ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] ['eni]['bæriə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd]
In this silent night there was broken down any barrier that may have stood
在 这 沉默的 夜晚 那里 曾是 破碎的 向下 任何 障碍 那 可能 有 站立
[bɪ'twiːn] [lə'peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
between Lepage and his complete compassion .
之间 勒帕热 和 他的 完全的 同情 .

在这个寂静的夜晚，勒帕热与他全部的同情心之间可能存在的任何障碍都被打破了。

['hævɪŋ] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪs] [bɪ'keɪm] [fə'gɪvnəs] .
Having effaced himself from the calculation , justice became forgiveness .
拥有 抹去 他自己 从 这 计算 , 正义 成为 饶恕 .

他将自己从算计中抹去，正义便变成了宽恕。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He moistened the sick man's lips , and bathed his forehead ,
他 湿润 这 生病的 男人的 嘴唇 , 和 洗澡 他的 前额 ,

他润湿了病人的嘴唇，擦了擦他的额头。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] ['paʊdə(r)] .
and roused him once to take a quieting powder .
和 唤醒 他 一次 到 拿 一个 安静 粉末 .

并叫醒他一次，让他服用镇静剂。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [rəʊz] [lə'peɪdʒ] .
Then he sat down and wrote to Rose Lepage .
然后 他 卫星 向下 和 写道 到 玫瑰 勒帕热 .

然后他坐下来给罗斯·勒帕吉写信。

[bʌt; bət][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] : “ [nəʊ] ,
But he tore the letter up again and said to the dog : “ No ,
但 他 撕裂 这 信 向上 再次 和 说 到 这 狗 : “ 不 ,

但他又把信撕碎了，对狗说：“不，

[buːʃ] , [ai][kænt] ; [ðə; ði]['fæktə(r)][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Bouche , I can't ; the factor must do it .
布歇 , 我 不能 ; 这 因素 必须 做 它 .

布什，我做不到；一定是那个因素在起作用。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [seɪvd] [hɪm] .
She needn't know yet that it was I who saved him .
她 不必 知道 然而 那 它 曾是 我 WHO 已保存 他 .

她现在还不需要知道是我救了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It doesn't make any burden of gratitude , if my name is kept out of it .
它 不 制作 任何 负担 的 感激 , 如果 我的 姓名 是 保留 出去 的 它 .

如果其中不包含我的名字，就不会产生任何感激之情。

[ðə; ði]['fæktə(r)] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n][ˌem 'iː] , [buːʃ] — [nɒt] [jet] .
The factor mustn't mention me , Bouche — not yet .
这 因素 不得 提到 我 , 布歇 — 不是 然而 .

布什，那个人现在还不能提到我——至少现在还不行。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [buːʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt]
When he is well we will go to London with It , Bouche , and we needn't
什么时候 他 是 出色地 我们 将要 去 到 伦敦 和 它 , 布歇 , 和 我们 不必
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet her .
见面 她 .

等他康复后，我们会带着它和布什去伦敦，我们不必见她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [buːʃ] , [ɔːl] [raɪt] !
It will be all right , Bouche , all right !
它 将要 是 全部 正确的 , 布歇 , 全部 正确的 !

没事的，布什，没事的！

" [ðə; ði][dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [held]
" The dog seemed to understand ; for he went over to the box that held
" 这 狗 似乎 到 理解 ; 为了 他 去 超过 到 这 盒子 那 握住
[ˌaɪ 'tiː] ;
It ;
它 ;

"那只狗似乎明白了；因为它走到装着它的盒子旁；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and looked at his master .
和 看起来 在 他的 掌握 .

他看向他的主人。

[ðen] ['dʒæspər] [hjuːm] [rəʊz] , [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ;
Then Jaspar Hume rose , broke the seal , unlocked the box and opened it ;
然后 碧玉 休谟 玫瑰 , 打破 这 海豹 , 已解锁 这 盒子 和 打开 它 ;

然后贾斯帕·休谟站起身，打破封条，打开盒子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [məʊn] ,
but he heard the sick man moan ,
但 他 听到 这 生病的 男人 呻吟 ,

但他听到病人呻吟了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bed] .
and he closed it again and went over to the bed .
和 他 关闭 它 再次 和 去 超过 到 这 床 .

他又把门关上，走到床边去。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [sed] : “ [ai][mʌst; məst] [spiːk] — [ai] ['kænɒt] [daɪ][səʊ] — [nɒt][səʊ] .
The feeble voice said : “ I must speak — I cannot die so — not so .
这 微弱 嗓音 说 : “ 我 必须 说话 — 我 不能 死 所以 — 不是 所以 .

那微弱的声音说道:“我必须说话——我不能就这样死去——不能这样死去。”

” [hjuːm] ['mɔɪsnd] [ðə; ði][lɪps][wʌns] , [pʊt][ə; eɪ][kəʊld] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['fiːvəd] [hed] ,
” Hume moistened the lips once , put a cold cloth on the fevered head ,
” 休谟 湿润 这 嘴唇 一次 , 放 一个 寒冷的 布 在 这 发烧 头 ,

休谟润了润嘴唇,又用冷毛巾敷了敷发烧的头,

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] .
and then sat down by the fire again .
和 然后 卫星 向下 经过 这 火 再次 .

然后又在火堆旁坐了下来。

[lə'peɪdʒ] [slept] [æt; ət][lɑːst] .
Lepage slept at last .
勒帕热 睡着了 在 最后的 .

勒帕热终于睡着了。

[ðə; ði] ['restləs] [hændz] [gruː] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [breθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['regjələ(r)] , [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [maɪnd]
The restless hands grew quiet , the breath became more regular , the tortured mind
这 不安 双手 生长 安静的 , 这 气息 成为 更多的 常规的 , 这 受折磨 头脑
[faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] .
found a short peace .
成立 一个 短的 和平 .

躁动不安的双手渐渐平静下来,呼吸也变得规律起来,饱受折磨的心灵也获得了短暂的平静。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'beɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hjuːm] [sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæktə(r)]
With the old debating look in his eyes , Hume sat there watching until the factor
和 这 老的 辩论 看 在 他的 眼睛 , 休谟 卫星 那里 观看 直到 这 因素
[rɪ'liːvd] [hɪm] .
relieved him .
松了口气 他 .

休谟眼中带着往日辩论的神色,坐在那里看着,直到那个官员让他解脱。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl][wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] .
February and March and April were past , and May was come .
二月 和 行进 和 四月 是 过去的 , 和 可能 曾是 来 .

二月、三月和四月都过去了,五月来了。

[lə'peɪdʒ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] .
Lepage had had a hard struggle for life , but he had survived .
勒帕热 有 有 一个 难的 斗争 为了 生活 , 但 他 有 幸存下来 .

勒帕热经历了一场艰苦的生命搏斗,但他活了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['evri] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
For weeks every night there was a repetition of that first night after the
为了 周 每一个 夜晚 那里 曾是 一个 重复 的 那 第一的 夜晚 后 这
[rɪ'tɜːn] :
return :
返回 :

接下来的几周,每晚都会重复回到家乡后的第一个夜晚:

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'triːti] , [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hjuːmz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] [rɪ'mɔːs] .

delirious self - condemnation , entreaty , appeal to his wife , and Hume's name mentioned in shuddering remorse .

谵妄 自己 - 谴责 , 恳求 , 上诉 到 他的 妻子 , 和 休谟的 姓名 提及 在 颤抖 悔恨 .

他神志不清地自我谴责，恳求妻子，并颤抖着悔恨地提到了休谟的名字。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] ,

With the help of the Indian who had shared the sick man's sufferings in the Barren Grounds ,

和 这 帮助 的 这 印度 WHO 有 共享 这 生病的 男人的 苦难 在 这 荒芜 理由 ,

在一位曾与病人一同在荒地中遭受苦难的印度人的帮助下，

[ðə; ði] ['fæktə(r)] [ænd; ənd] [hjuːm] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

the factor and Hume nursed him back to life .

这 因素 和 休谟 护理 他 后退 到 生活 .

因素和休谟把他救了回来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [lə'peɪdʒɪz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

After the first night no word had passed between the two watchers regarding the substance of Lepage's delirium .

后 这 第一的 夜晚 不 单词 有 通过了 之间 这 二 观察者 关于 这 物质 的 勒帕热的 谵妄 .

第一夜过后，两位观察者之间没有就勒帕热谵妄的性质进行任何交流。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə'ləʊn] ,

But one evening the factor was watching alone ,

但 一 晚上 这 因素 曾是 观看 独自的 ,

但一天晚上，那名官员独自一人监视着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] [kraɪd] [aʊt] : “ [hʌʃ] , [hʌʃ] !

and the repentant man from his feverish sleep cried out : “ Hush , hush !

和 这 悔改的 男人 从 他的 发烧 睡觉 哭 出去 : “ 嘘 , 嘘 !

悔改的人从发烧的睡梦中惊呼：“嘘，嘘！”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] — [ai] [stəʊl] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

don't let them know — I stole them both , and Rose did not know .

不 让 他们 知道 — 我 偷窃 他们 两个都 , 和 玫瑰 做过 不是 知道 .

别让他们知道——是我偷的，罗斯并不知道。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] !

Rose did not know !

玫瑰 做过 不是 知道 !

罗斯并不知道！

” [ðə; ði] ['fæktə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

” The factor rose and walked away .

” 这 因素 玫瑰 和 步行 离开 .

“那个人起身走开了。”

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

The dog was watching him .

这 狗 曾是 观看 他 .

那条狗正看着他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [buːʃ] : “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [buːʃ] .

He said to Bouche : “ You have a good master , Bouche .

他 说 到 布歇 : “ 你 有 一个 好的 掌握 , 布歇 .

他对布什说：“布什，你有一个好师傅。”

” [ɪks]
” **IX**
” 第九章

9

[ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [baɪ] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ,
In an arm - chair made of hickory and birch - bark by Cloud - in - the - Sky ,
在 一个 手臂 - 椅子 制成 的 山胡桃木 和 桦木 - 吠 经过 云 - 在 - 这 - 天空 ,
在 Cloud-in-the-Sky 公司用山核桃木和桦树皮制成的扶手椅里，

[lə'peɪdʒ] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
Lepage sat reading a letter from his wife .
勒帕热 卫星 阅读 一个 信 从 他的 妻子 .
勒帕热坐在那里读着妻子的来信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,
She was at Winnipeg ,
她 曾是 在 温尼伯 ,
她当时在温尼伯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][rɪ'dʒaɪnə][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
and was coming west as far as Regina to meet him on his way down .
和 曾是 未来 西方 作为 远的 作为 里贾纳 到 见面 他 在 他的 方式 向下 .
然后一路向西，最远到达里贾纳，去和他汇合。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [rek] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [rek] .
He looked a wreck ; but a handsome wreck .
他 看起来 一个 破坏 ; 但 一个 英俊的 破坏 .
他看起来狼狈不堪，但却英俊潇洒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] [sɒft] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][hænd]
His refined features , his soft black beard and blue eyes , his graceful hand
他的 精制 特征 , 他的 柔软的 黑色的 胡须 和 蓝色的 眼睛 , 他的 优美 手
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] ,
and gentle manners ,
和 温和的 礼仪 ,
他五官端正，胡须柔软，眼睛湛蓝，手法优雅，举止温文尔雅。

[siːmd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] - [hɑːtɪd] [mæn] .
seemed not to belong to an evil - hearted man .
似乎 不是 到 属于 到 一个 邪恶的 - 心地 男人 .
看起来不像是一个心肠歹毒的人会做的事。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ræpt] [ə'baʊt][ɪn] [muːs] [ænd; ənd]['biːvə(r)] [skɪnz] .
He sat in the sunlight at the door , wrapped about in moose and beaver skins .
他 卫星 在 这 阳光 在 这 门 , 包装 关于 在 驼鹿 和 海狸 皮肤 .
他坐在门口的阳光下，身上裹着驼鹿皮和海狸皮。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd] [wʊd] [wɒz; wəz][glæd] .
The world of plain and wood was glad .
这 世界 的 清楚的 和 木头 曾是 高兴的 .
平原和森林的世界感到欣喜。

[nɒt] [səʊ] [lə'peɪdʒ] .
Not so Lepage .
不是 所以 勒帕热 .
勒帕热却并非如此。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
He sat and thought of what was to come .
他 卫星 和 想法 的 什么 曾是 到 来 .
他坐着，思考着即将发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [twaɪs] [hjuːm] [hæd; həd] [sed] :
He had hoped at times that he would die , but twice Hume had said :
他 有 希望 在 时代 那 他 会 死 , 但 两次 休谟 有 说 :

他有时曾希望自己死去，但休谟曾两次说过：

“ [aɪ][dɪˈmɑːnd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
“ I demand your life .
“ 我 要求 你的 生活 .

“我要求你活命。”

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You owe it to your wife — to me .
你 欠 它 到 你的 妻子 — 到 我 .

你亏欠你妻子——也亏欠我。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈmɑːnd][ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] .
” He had pulled his heart up to this demand and had lived .
” 他 有 拉 他的 心 向上 到 这 要求 和 有 居住地 .

“他鼓起勇气接受了这个要求，活了下来。”

[bʌt; bət] [wɒt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ?
But what lay before him ?
但 什么 躺 前 他 ?

但他面前又会是什么样的局面呢？

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstəʊni] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdə] .
He saw a stony track , and he shuddered .
他 锯 一个 石质的 追踪 , 和 他 颤抖 .

他看到一条布满碎石的小路，不禁打了个寒颤。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [hjuːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
As he sat there facing the future , Hume came to him and said :
作为 他 卫星 那里 面向 这 未来 , 休谟 来了 到 他 和 说 :

当他坐在那里面向未来时，休谟走到他面前说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ləˈpeɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈedməntən] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
“ If you feel up to it , Lepage , we will start for Edmonton on Monday
“ 如果 你 感觉 向上 到 它 , 勒帕热 , 我们 将要 开始 为了 埃德蒙顿 在 周一
.
.
.

“如果你感觉状态允许的话，勒帕吉，我们周一将开始在埃德蒙顿的比赛。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [ˈæŋkʃəs] .
I think it will be quite safe , and your wife is anxious .
我 思考 它 将要 是 相当 安全的 , 和 你的 妻子 是 焦虑的 .

我觉得应该很安全，但你妻子却很焦虑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈedməntən] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [prəˈsiːd] [baɪ] [ˈiːzi] [steɪdʒɪz] ,
I shall accompany you as far as Edmonton ; you can then proceed by easy stages ,
我 将 陪伴 你 作为 远的 作为 埃德蒙顿 ; 你 能 然后 继续 经过 简单的 阶段 ,

我将陪同你到达埃德蒙顿；之后你可以轻松地分阶段继续行程。

[ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðə(r)] .
in this pleasant weather .
在 这 令人愉快的 天气 .

在这样宜人的天气里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
Are you ready to go ? ”
是 你 准备好 到 去 ? ”

你准备好了吗?

“ [kwaɪt] ['redi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Quite ready , ” was the reply .
“ 相当 准备好 , ” 曾是 这 回复 .

“一切就绪。”对方回答道。

[eks]
X
X

X

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [lə'peɪdʒ] , [hjuːm] ,
On a beautiful May evening Lepage , Hume ,
在 一个 美丽的 可能 晚上 勒帕热 , 休谟 ,

在一个美丽的五月傍晚，勒帕热、休谟

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [æt; ət] [fɔːt] ['edməntən] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn]
and the White Guard were welcomed at Fort Edmonton by the officer in
和 这 白色的 警卫 是 欢迎 在 堡 埃德蒙顿 经过 这 官 在
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
command of the Mounted Police .
命令 的 这 安装 警察 .

白卫军在埃德蒙顿堡受到了皇家骑警指挥官的欢迎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]
They were to enjoy the hospitality of the fort for a couple of days
他们 是 到 享受 这 热情好客 的 这 堡 为了 一个 夫妻 的 天
.
.
.

他们将在此享受几天的堡垒款待。

[hjuːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ][ænd; ənd] [leɪt] [kɑːrskɔlən] ,
Hume was to go back with Cloud - in - the - Sky and Late Carscallen ,
休谟 曾是 到 去 后退 和 云 - 在 - 这 - 天空 和 晚的 卡斯卡伦 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kærɪəz] ;
and a number of Indian carriers ;
和 一个 数字 的 印度 承运人 ;

休谟将与“天空之云”号、“卡斯卡伦”号以及一些印度航母一起返回;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː] .
for this was a journey of business too .
为了 这 曾是 一个 旅行 的 商业 也 .

因为这也是一段商业之旅。

['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pres] [ɒn] [wɪð] [lə'peɪdʒ] ,
Gaspe Toujours and Jeff Hyde were to press on with Lepage ,
加斯佩 总是 和 杰夫 海德 是 到 按 在 和 勒帕热 ,

Gaspe Toujours 和 Jeff Hyde 将继续与 Lepage 合作,

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
who was now much stronger and better .
WHO 曾是 现在 很多 更强 和 更好的 .

他现在变得更强壮、更出色了。

[wʌn] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hjuːm] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][ˈgæsˈpeɪ]
One day passed , and on the following morning Hume gave instructions to Gaspe
一 天 通过了 , 和 在 这 下列的 早晨 休谟 给予 指示 到 加斯佩
[tuːˈʒʊr] [ænd; ənd][dʒef] [haɪd] ,
Toujours and Jeff Hyde ,
总是 和 杰夫 海德 ,

一天过去了，第二天早上休谟向加斯佩·图茹尔和杰夫·海德下达了指示。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] .
and made preparations for his going back .
和 制成 准备工作 为了 他的 去 后退 .

并为他返回做好了准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白卫军进行曲(The March of the White Guard)
第3/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [skweə(r)] ,
He was standing in the Barracks Square ,
他 曾是 常设 在 这 兵营 正方形 ，

他当时站在兵营广场上，

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [rəʊd][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
when a horseman rode in and made inquiry of a sergeant standing near ,
什么时候 一个 骑手 骑 在 和 制成 询问 的 一个 军士 常设 靠近 ，

这时，一个骑马的人进来，向附近站着的一名警官询问情况。

[ɪf] [lə'peɪdʒ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
if Lepage had arrived at the fort .
如果 勒帕热 有 到达的 在 这 堡 .

如果勒帕热已经抵达堡垒。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [rəʊz] [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm]
A few words brought out the fact that Rose Lepage was nearing the fort from
一个 很少 字 带来 出去 这 事实 那 玫瑰 勒帕热 曾是 临近 这 堡 从
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

寥寥数语便透露出罗斯·勒帕吉正从南面接近堡垒。

[ðə; ði]['truːpə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə'hed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The trooper had been sent on ahead the day before ,
这 骑警 有 到过 发送 在 前方 这 天 前 ，

这名骑警前一天就被派往前线了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] .
but his horse having met with a slight accident , he had been delayed .
但 他的 马 拥有 遇见 和 一个 轻微 事故 ， 他 有 到过 延迟 .

但由于他的马发生了轻微事故，他耽搁了时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
He had seen the party , however , a long distance back in the early morning .
他 有 已见 这 派对 ， 然而 ， 一个 长的 距离 后退 在 这 早期的 早晨 .

然而，他早在清晨就远远地看到了那个聚会。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . [lə'peɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] .
He must now ride away and meet Mrs . Lepage , he said .
他 必须 现在 骑 离开 和 见面 太太 . 勒帕热 ， 他 说 .

他说，他现在必须骑马离开去见勒帕吉夫人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
He was furnished with a fresh horse , and he left , bearing a message
他 曾是 提供 和 一个 新鲜的 马 ， 和 他 左边 ， 轴承 一个 信息
[frɒm; frəm] [lə'peɪdʒ] .
from Lepage .
从 勒帕热 .

他得到了一匹新马，然后带着勒帕热的消息离开了。

[hjuːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːt] ['edməntən] [æt; ət] [wʌns] ,
Hume decided to leave Fort Edmonton at once ,
休谟 决定 到 离开 堡 埃德蒙顿 在 一次 ，

休谟决定立即离开埃德蒙顿堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] [bæk] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and to take all the White Guard back with him ; and gave orders to that effect .
和 到 拿 全部 这 白色的 警卫 后退 和 他 ; 和 给予 订单 到 那 影响 .

并带走所有白卫军；并下达了相应的命令。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [lə'peɪdʒ] [sæt] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [sed] : " [lə'peɪdʒ] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
Entering the room where Lepage sat alone , he said : " Lepage , the time has come for good - bye .
进入 这 房间 在哪里 勒帕热 卫星 独自的 , 他 说 : " 勒帕热 , 这 时间 有 来 为了 好的 - 再见 .

他走进勒帕热独自坐着的房间，说道：“勒帕热，是时候说再见了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] .
I am starting for Fort Providence .
我 是 开始 为了 堡 普罗维登斯 .

我要去福特普罗维登斯了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [waɪf] ['kɒmz] .
" But the other replied : " You will wait until my wife comes .
" 但 这 其他 回复 : " 你 将要 等待 直到 我的 妻子 来 .

但另一个人回答说：“你得等到我妻子来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was trouble in his voice .
" 那里 曾是 麻烦 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着不安。

" [ai][mʌst; məst][nɒt] .
" I must not .
" 我 必须 不是 .

我不能。

" [lə'peɪdʒ] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [tɑːsk] [ænd; ənd] [sed] : " [hjuːm] ,
" Lepage braced himself for a heavy task and said : " Hume ,
" 勒帕热 支撑 他自己 为了 一个 重的 任务 和 说 : " 休谟 ,

勒帕热做好了迎接艰巨任务的准备，说道：“休谟，

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
if the time has come to say good - bye ,
如果 这 时间 有 来 到 说 好的 - 再见 ,

如果到了说再见的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['əʊpənli] : [tuː; tə] ['set(ə)l] ,
it has also come when we should speak together for once openly : to settle ,
它 有 还 来 什么时候 我们 应该 说话 一起 为了 一次 公然 : 到 定居 ,

现在也是我们应该坦诚交流的时候了：为了解决问题，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] .
in so far as can be done , a long account .
在 所以 远的 作为 能 是 完毕 , 一个 长的 帐户 .

尽可能详细地叙述。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][let][maɪ][waɪf] [nəʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .
You have not let my wife know who saved me .
你 有 不是 让 我的 妻子 知道 WHO 已保存 我 .

你还没告诉我妻子是谁救了我。

[ðæt] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] .
That appears from her letters .
那 出现 从 她 信件 .

从她的信件中可以看出这一点。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][ˈreskjuːə(r)] .
She asks the name of my rescuer .
她 问 这 姓名 的 我的 救援人员 .

她问我救命恩人的名字。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
I have not yet told her .
我 有 不是 然而 讲述 她 .

我还没告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] . ”
But she will know that to - day when I tell her all . ”
但 她 将要 知道 那 到 - 天 什么时候 我 告诉 她 全部 . ”

但今天我把一切都告诉她之后，她就会明白了。

“ [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ? ”
“ When you tell her all ? ”
“ 什么时候 你 告诉 她 全部 ? ”

“你什么时候把一切都告诉她？”

“ [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] . ”
“ When I tell her all . ”
“ 什么时候 我 告诉 她 全部 . ”

“等我把一切都告诉她的时候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] [ðæt] . ”
“ But you shall not do that . ”
“ 但 你 将 不是 做 那 . ”

但你不能这样做。

“ [ai] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɑːftəwədz] [meɪk] [tuː; tə]
It will be the beginning of the confession which I shall afterwards make to
它 将要 是 这 开始 的 这 忏悔 哪个 我 将 然后 制作 到
[ðə; ði] [wɜːld] . ”
the world . ”
这 世界 . ”

这将是我日后向世人坦白的开端。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ By Heaven you shall not do it .
“ 经过 天堂 你 将 不是 做 它 .

“以天发誓，你绝对不能这样做。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [rek] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?
Do you want to wreck her life ?
做 你 想 到 破坏 她 生活 ?

你想毁了她的一生吗？

" ['dʒæspər] [hjuːmz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɒθfl] ,
" Jaspar Hume's face was wrathful ,
" 碧玉 休谟的 脸 曾是 愤怒的 ,

贾斯帕·休姆的脸上满是怒容，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]
and remained so till the other sank back in the chair with his forehead in
和 剩余 所以 直到 这 其他 沉没 后退 在 这 椅子 和 他的 前额 在
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

就这样一直待着，直到另一个人瘫倒在椅子上，双手抱头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
but it softened as he saw this remorse and shame .
但 它 软化 作为 他 锯 这 悔恨 和 耻辱 .

但当他看到这种悔恨和羞愧时，他的怒气就软化了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [lə'peɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['klɪəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He began to see that Lepage had not clearly grasped the whole situation .
他 开始 到 看 那 勒帕热 有 不是 清楚地 抓住 这 所有的 情况 .

他开始意识到勒帕热并没有完全理解整个情况。

[hiː; hi] [sed] [ɪn]['kwaɪətə(r)][bʌt; bət] [stɪl] [fɜːm] [təʊnz] : " [nəʊ] , [lə'peɪdʒ] , [ðæt] ['mætə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn]
He said in quieter but still firm tones : " No , Lepage , that matter is between
他 说 在 更安静 但 仍然 公司 音调 : " 不 , 勒帕热 , 那 事情 是 之间
[ˌjuː 'es] [tuː] ,
us two ,
我们 二 ,

他语气平静但依然坚定地说："不，勒帕热，那是我们两个人的事。"

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .
and us alone .
和 我们 独自的 .

只有我们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] — [ðə; ði] [wɜːld] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] .
She must never know — the world therefore must never know .
她 必须 绝不 知道 — 这 世界 所以 必须 绝不 知道 .

她绝不能知道——因此，全世界也绝不能知道。

[juː; jʊ][dɪd][æn; ən] [ʌn'mænli] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['mænli] [rɪ'mɔːs] .
You did an unmanly thing ; you are suffering a manly remorse .
你 做过 一个 不男子气概 事物 ; 你 是 痛苦 一个 男子气概 悔恨 .

你做了件不像个男人的事；你现在正承受着男人该有的悔恨。

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][end][hɪə(r)] — [bʌt; bət][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʃɑːp] [təʊnz] ,
Now let it end here — but I swear it shall , " he said in sharp tones ,
现在 让 它 结尾 这里 — 但 我 发誓 它 将 , " 他 说 在 锋利的 音调 ,

"就到此为止吧——但我发誓一定会到此为止，"他语气尖锐地说。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] : " [ai] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][daɪ][æt; ət]
as the other shook his head negatively : " I would have let you die at
作为 这 其他 摇晃 他的 头 负面 : " 我 会 有 让 你 死 在
['mænɪtuː] ['maʊntən] ,
Manitou Mountain ,
马尼图 山 ,

另一个人摇了摇头，表示否定："我本会让你死在马尼图山上的。"

[ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [piːs] — [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [rɪ'spekt] . ”

if I had thought you would dare to take away your wife's peace — your children's respect . ”

如果 我 有 想法 你 会 敢 到 拿 离开 你的 妻子的 和平 — 你的 孩子们的 尊重 . ”

如果我早料到你竟敢夺走你妻子的安宁——夺走你孩子的尊重。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ; ['aʊə(r)]['beɪbi][daɪd] .

“ I have no children ; our baby died .

“ 我 有 不 孩子们 ; 我们的 婴儿 死亡 .

我没有孩子；我们的孩子夭折了。

” [hjuːm] ['sɔfənd] [ə'gen] .

” Hume softened again .

” 休谟 软化 再次 .

休谟的语气再次缓和下来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [lə'peɪdʒ] ?

“ Can you not see , Lepage ?

“ 能 你 不是 看 , 勒帕热 ?

“勒帕热，你难道看不见吗？”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] ['mendɪd] .

The thing cannot be mended .

这 事物 不能 是 已修复 .

这东西没法修好了。

[ai] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .

I bury it all , and so must you .

我 埋葬 它 全部 , 和 所以 必须 你 .

我会把一切都埋葬，你也必须如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] . [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [lʌv] .

You will begin the world again , and so shall I . Keep your wife's love .

你 将要 开始 这 世界 再次 , 和 所以 将 我 . 保持 你的 妻子的 爱 .

你将重新创造世界，我亦如此。珍惜你妻子的爱。

[ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Henceforth you will deserve it .

今后 你 将要 应得 它 .

从此以后，你将配得上这一切。

” [lə'peɪdʒ] [reɪzd] [mɔɪst] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] :

” Lepage raised moist eyes to the other and said :

” 勒帕热 提高 潮湿 眼睛 到 这 其他 和 说 :

勒帕热抬起湿润的眼睛看着对方，说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ?

“ But you will take back the money I got for that ?

“ 但 你 将要 拿 后退 这 钱 我 得到 为了 那 ?

“但是你会把我从那件事中得到的钱要回来吗？”

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hjuːm] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] , [taɪmz] ,

” There was a pause , then Hume replied : “ Yes , upon such terms , times ,

” 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 休谟 回复 : “ 是的 , 之上 这样的 条款 , 时代 ,

一阵沉默后，休谟回答说：“是的，在这样的条件下，在这样的时代，

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [fɪks] .

and conditions as I shall hereafter fix .

和 状况 作为 我 将 此后 使固定 .

以及我之后将要规定的条件。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] , [lə'peɪdʒ] ?
You have no child , Lepage ?
你 有 不 孩子 , 勒帕热 ?

勒帕热，你没有孩子吗?

" [hiː; hi]['dʒentli] ['ædɪd] .
" he gently added .
" 他 轻轻地 额外 .

"他温和地补充道。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [wɪð] [maɪ] [feɪm] .
" We have no child ; it died with my fame .
" 我们 有 不 孩子 ; 它 死亡 和 我的 名声 .

我们没有孩子；它随着我的名声一起消失了。

" [hjuːm] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] .
" Hume looked steadily into the eyes of the man who had wronged him .
" 休谟 看起来 稳步 进入 这 眼睛 的 这 男人 WHO 有 冤枉 他 .

休谟目光坚定地注视着那个冤枉他的人的眼睛。

" [rɪ'membə(r)] , [lə'peɪdʒ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
" Remember , Lepage , you begin the world again .
" 记住 , 勒帕热 , 你 开始 这 世界 再次 .

"记住，勒帕热，你重新创造了世界。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I am going now .
我 是 去 现在 .

我现在要走了。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , [gʊd] - [baɪ] .
By the memory of old days , good - bye .
经过 这 记忆 的 老的 天 , 好的 - 再见 .

借着对往昔的回忆，再见了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[lə'peɪdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [rəʊz] ['tremblɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
Lepage took it , rose tremblingly to his feet , and said , " You are a
勒帕热 采取 它 , 玫瑰 颤抖地 到 他的 脚 , 和 说 , " 你 是 一个
[gʊd] [mæn] , [hjuːm] .
good man , Hume .
好的 男人 , 休谟 .

勒帕热接过信，颤抖着站起身来，说道："休谟，你是个好人。"

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðə; ði] [sʌb] - ['fæktə(r)] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The sub - factor turned at the door .
" 这 子 - 因素 转向 在 这 门 .

"次要因素在门口转向。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ðæt] [ai] [seɪvd] [juː; jʊ] .
" If it will please you , tell your wife that I saved you .
" 如果 它 将要 请 你 , 告诉 你的 妻子 那 我 已保存 你 .

"如果你愿意，请告诉你的妻子，是我救了你。"

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [pə'hæps] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

Some one will tell her ; perhaps I would rather — at least it would be more natural ,

一些 一 将要 告诉 她 ; 也许 我 会 相当 — 在 至少 它 会 是 更多的 自然的 ,

会有人告诉她的；或许我更愿意——至少那样更自然一些。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

if you did it .

如果 你 做过 它 .

如果你做了的话。

" [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][lə'peɪdʒ] ,

" He passed out into the sunshine that streamed into the room and fell across the figure of Lepage ,

" 他 通过了 出去 进入 这 阳光 那 流媒体 进入 这 房间 和 跌倒 穿过 这 数字 的 勒帕热 ,

"他昏倒在洒进房间的阳光中，倒在了勒帕热的身上。"

[huː] [m'ɜːməd] ['driːmɪli] : " [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

who murmured dreamily : " And begin the world again .

WHO 低声说道 梦幻般地 : " 和 开始 这 世界 再次 .

他梦呓般地低语道："然后重新开始创造世界。"

" [taɪm] [pɑːst] .

" Time passed .

" 时间 通过了 .

时间流逝。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [ə'pɒn] [lə'peɪdʒ] .

A shadow fell across the sunlight that streamed upon Lepage .

一个 阴影 跌倒 穿过 这 阳光 那 流媒体 之上 勒帕热 .

阳光洒在勒帕热身上，一道阴影笼罩着这片阳光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He looked up .

他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,

There was a startled cry of joy , an answering exclamation of love ,

那里 曾是 一个 惊慌 哭 的 喜悦 , 一个 回答 感叹 的 爱 ,

一声惊呼，伴随着一声爱的回应。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .

and Rose was clasped in her husband's arms .

和 玫瑰 曾是 紧握 在 她 丈夫的 武器 .

罗斯被丈夫紧紧地抱在怀里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [sed] :

A few moments afterwards the sweet - faced woman said :

一个 很少 时刻 然后 这 甜的 - 面对 女士 说 :

片刻之后，那位面容甜美的女子说道：

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] , [klaɪv] ?

" Who was that man who rode away to the north as I came up , Clive ?

" WHO 曾是 那 男人 WHO 骑 离开 到 这 北 作为 我 来了 向上 , 克莱夫 ?

"克莱夫，我上来的时候，那个骑马往北走的人是谁？"

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] . ”
He reminded me of some one . ”
他 提醒 我 的 一些 一 . ”

他让我想起了某个人。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [rəʊz] .
“ That was the leader of the White Guard , the man who saved me , Rose .
“ 那 曾是 这 领导者 的 这 白色的 警卫 , 这 男人 WHO 已保存 我 , 玫瑰 .

“那是白卫军的首领，救了我的人，罗斯。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['sɒləmli] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒæspər] [hjuːm] .
” He paused a moment and then solemnly said : “ It was Jaspar Hume .
” 他 暂停 一个 片刻 和 然后 庄严地 说 : “ 它 曾是 碧玉 休谟 .

他停顿了一下，然后郑重地说：“是贾斯帕·休谟。”

” [ðə; ði][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
” The wife came to her feet with a spring .
” 这 妻子 来了 到 她 脚 和 一个 春天 .

妻子轻而易举地站了起来。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] — ['dʒæspər] [hjuːm] !
“ He saved you — Jaspar Hume !
“ 他 已保存 你 — 碧玉 休谟 !

“他救了你——贾斯帕·休谟！”

[əʊ] , [klaɪv] ! ”
Oh , Clive ! ”
哦 , 克莱夫 ! ”

哦，克莱夫！

“ [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [rəʊz] .
“ He saved me , Rose .
“ 他 已保存 我 , 玫瑰 .

“他救了我，罗斯。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] : “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [θæŋk] [hɪm] !
” Her eyes were wet : “ And he would not stay and let me thank him !
” 她 眼睛 是 湿的 : “ 和 他 会 不是 停留 和 让 我 感谢 他 !

她眼眶湿润：“他却不肯留下来让我道谢！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæspər] [hjuːm] !
Poor fellow , poor Jaspar Hume !
贫穷的 同伴 , 贫穷的 碧玉 休谟 !

可怜的家伙，可怜的贾斯帕·休谟！

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
Has he been up here all these years ?
有 他 到过 向上 这里 全部 这些 年 ?

他这些年一直都在这里吗？

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ,
” Her face was flushed ,
” 她 脸 曾是 酡 ,

她脸颊绯红，

[ænd; ənd][peɪn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][felt][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] .
and pain was struggling with the joy she felt in seeing her husband again .
和 疼痛 曾是 挣扎 和 这 喜悦 她 毛毡 在 看到 她 丈夫 再次 .

痛苦与再次见到丈夫的喜悦交织在一起。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
“ Yes , he has been here all the time . ”
“ 是的 , 他 有 到过 这里 全部 这 时间 . ”

“是的，他一直都在这里。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn][laɪf] , [klaɪv] !
“ Then he has not succeeded in life , Clive !
“ 然后 他 有 不是 成功了 在 生活 , 克莱夫 !

“那么，克莱夫，他的人生就没有成功！”

” [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [blaɪnd][ænd; ənd] [ɪl] , [hjuːm] [went]
” Her thoughts went back to the days when , blind and ill , Hume went
” 她 想法 去 后退 到 这 天 什么时候 , 瞎的 和 患病的 , 休谟 去
[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɛlθs] [seɪk] ,
away for health's sake ,
离开 为了 健康的 清酒 ,

她的思绪回到了休谟双目失明、身患重病，为了健康而远走他乡的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['sɒri] [ðen] [ʃiː; ʃi][felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and she remembered how sorry then she felt for him ,
和 她 记得 如何 对不起 然后 她 毛毡 为了 他 ,

她想起了当时她对他有多么同情。

[ænd; ənd] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
and how grieved she was that when he came back strong and well ,
和 如何 伤心 她 曾是 那 什么时候 他 来了 后退 强的 和 出色地 ,

当他健康强壮地回来时，她是多么悲伤啊！

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ]
he did not come near her or her husband , and offered no
他 做过 不是 来 靠近 她 或者 她 丈夫 , 和 提供 不
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜! .

他没有靠近她或她的丈夫，也没有表示祝贺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [rɒŋd] [hɪm] .
She had not deliberately wronged him .
她 有 不是 故意地 冤枉 他 .

她并非故意伤害他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət][səʊ][dɪd] [lə'peɪdʒ] .
She knew he cared for her : but so did Lepage .
她 知道 他 关心 为了 她 : 但 所以 做过 勒帕热 .

她知道他关心她，但勒帕热也一样。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['naɪðə(r)] [wen] ['dʒæspər] [hjuːm] [went] [ə'weɪ] ;
A promise had been given to neither when Jaspar Hume went away ;
一个 承诺 有 到过 给定 到 两者都不 什么时候 碧玉 休谟 去 离开 ;

贾斯帕·休谟离开时，两人都没有得到任何承诺；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [kaɪnd] - ['mænəd] ['dʒiːniəs] [huː]
and after that she grew to love the successful , kind - mannered genius who
和 后 那 她 生长 到 爱 这 成功的 , 种类 - 有礼貌的 天才 WHO
[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
became her husband .
成为 她 丈夫 .

之后，她爱上了这位事业有成、性格温和的天才，他后来成为了她的丈夫。

[nəʊ]['riːəl] [pledʒ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
No real pledge had been broken .
不 真实的 保证 有 到过 破碎的 .

实际上并没有违背任何承诺。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['sɪtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fiːt] ,
Even in this happiness of hers , sitting once again at her husband's feet ,
甚至 在 这 幸福 的 她的 ， 坐着 一次 再次 在 她 丈夫的 脚 ，

即使在她再次坐在丈夫脚边，享受着这份幸福的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] ['tendə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
she thought with tender kindness of the man who had cared for her eleven years ago ;
她 想法 和 投标 仁慈 的 这 男人 WHO 有 关心 为了 她 十一 年 前 ；

她怀着温柔的善意想起了十一年前照顾她的那个男人；

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and who had but now saved her husband .
和 WHO 有 但 现在 已保存 她 丈夫 .

她原本救了她的丈夫。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɒftli] .
“ He has not succeeded in life , ” she repeated softly .
“ 他 有 不是 成功了 在 生活 ， ” 她 重复 轻轻 .

“他的人生并不成功，”她轻声重复道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] , [lə'peɪdʒ] [sed] :
Looking down at her , his brow burning with a white heat , Lepage said :
寻找 向下 在 她 ， 他的 眉头 燃烧 和 一个 白色的 热 ， 勒帕热 说 ：

勒帕热低头看着她，眉头烧得通红，说道：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [rəʊz] . ”
“ He is a great man , Rose . ”
“ 他 是 一个 伟大的 男人 ， 玫瑰 . ”

“他是个伟大的人，罗斯。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I am sure he is a good man , ” she added .
“ 我 是 当然 他 是 一个 好的 男人 ， ” 她 额外 .

“我相信他是个好人，”她补充道。

[pə'hæps] [lə'peɪdʒ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [streŋθ] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] :
Perhaps Lepage had borrowed some strength not all his own , for he said almost sternly :
也许 勒帕热 有 借来的 一些 力量 不是 全部 他的 自己的 ， 为了 他 说 几乎 严厉地 ：

或许勒帕热借用了一些并非完全属于他自己的力量，因为他几乎是严厉地说道：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
“ He is a great man .
“ 他 是 一个 伟大的 男人 .

“他是一位伟大的人。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] [hɑːf] - ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sed] : “ ['veri] [wel] , [dɪə(r)] ;
” His wife looked up half - startled and said : “ Very well , dear ;
” 他的 妻子 看起来 向上 一半 - 惊慌 和 说 ： “ 非常 出色地 ， 亲爱的 ；

他的妻子半是惊愕地抬起头说：“很好，亲爱的；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
he is a good man — and a great man .
他 是 一个 好的 男人 — 和 一个 伟大的 男人 .

他是个好人，也是个伟大的人。

" [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɪl] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
" The sunlight still came in through the open door .
" 这 阳光 仍然 来了 在 通过 这 打开 门 .

阳光依然透过敞开的门照进来。

[ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [fləʊd] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ɪts]['vɜːd(ə)nt][bæŋks] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [went] ['fləʊtɪŋ]
The Saskatchewan flowed swiftly between its verdant banks , an eagle went floating
这 萨斯喀彻温省 流动 迅速地 之间 它是 葱茏 银行 , 一个 鹰 去 漂浮的
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
away to the west ,
离开 到 这 西方 ,

萨斯喀彻温河在翠绿的河岸间湍急流淌，一只雄鹰向西翱翔而去。

['rəubinz] [meɪd] ['vəʊk(ə)l][ə; eɪ] ['sɒlətri] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
robins made vocal a solitary tree a few yards away ,
知更鸟 制成 声乐 一个 孤 树 一个 很少 码 离开 ,

几码外的一棵孤树上，知更鸟发出鸣叫声。

['truːpə] [muːvd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,
troopers moved backwards and forwards across the square ,
骑警 已搬 向后 和 前进 穿过 这 正方形 ,

士兵们在广场上来回移动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hen][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and a hen and her chickens came fluttering to the threshold .
和 一个 母鸡 和 她 鸡 来了 飘动 到 这 临界点 .

一只母鸡带着她的小鸡们扑腾着翅膀来到门口。

[ðə; ði][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [bruːd] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
The wife looked at the yellow brood drawing close to their mother , and
这 妻子 看起来 在 这 黄色的 幼虫 绘画 关闭 到 他们的 母亲 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['wɪstf(ə)l] .
her eyes grew wistful .
她 眼睛 生长 怅惘 .

妻子看着那群黄色的小家伙依偎在母亲身边，眼中不禁涌起一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][wʌn]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [greɪv] .
She thought of their one baby asleep in an English grave .
她 想法 的 他们的 一 婴儿 睡着了 在 一个 英语 严重 .

她想起了他们唯一的孩子，他睡在英国的墓地里。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɑːd] , [lə'peɪdʒ] [sed]
But thinking of the words of the captain of the White Guard , Lepage said
但 思维 的 这 字 的 这 队长 的 这 白色的 警卫 , 勒帕热 说
['fɜːmli] :
firmly :
牢牢 :

但想到白卫军上尉的话，勒帕热坚定地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
" We will begin the world again .
" 我们 将要 开始 这 世界 再次 .

我们将重新开始这个世界。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ]
" She smiled , and rose to kiss him as the hen and chickens hastened away
" 她 微笑 , 和 玫瑰 到 吻 他 作为 这 母鸡 和 鸡 加快 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
from the door ,
从 这 门 ,

她笑了，起身吻了他，这时母鸡和小鸡们赶紧从门口跑开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)]['bjuːgl] [kɔːl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
and a clear bugle call sounded in the square .
和 一个 清除 号角 称呼 听起来 在 这 正方形 .

广场上响起了一声清脆的号角声。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [sɪns] [ðæt] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] ['edməntən] .
Eleven years have gone since that scene was enacted at Edmonton .
十一 年 有 已消失 自从 那 场景 曾是 已颁布 在 埃德蒙顿 .

埃德蒙顿发生那一幕至今已过去十一年了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɪz] [dɪ'spɜːrs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɔːl] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
A great gathering is dispersing from a hall in Piccadilly .
一个 伟大的 采集 是 分散 从 一个 大厅 在 皮卡迪利 .

一大群人正从皮卡迪利大街的一个大厅散去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['saɪəns] .
It has been drawn together to do honour to a man who has achieved a triumph in engineering science .
它 有 到过 绘制 一起 到 做 荣誉 到 一个 男人 WHO 有 已达成 一个 胜利 在 工程 科学 .

它汇集在一起，是为了向一位在工程科学领域取得卓越成就的人致敬。

[æz; əz][hiː; hi] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ɒv; əv] [tʃɪəz] .
As he steps from the platform to go , he is greeted by a fusilade of cheers .
作为 他 步骤 从 这 平台 到 去 , 他 是 问候 经过 一个 飞艇 的 干杯 .

当他走下站台准备离开时，迎接他的是一阵热烈的欢呼声。

[hiː; hi] [baʊz] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
He bows calmly and kindly .
他 弓 平静地 和 亲切地 .

他平静而友善地鞠躬。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [jet] [rɪ'zɜːvd] ['æspekt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
He is a man of vigorous yet reserved aspect ; he has a rare individuality .
他 是 一个 男人 的 蓬勃 然而 预订的 方面 ; 他 有 一个 稀有的 个性 .

他外表刚毅而内敛，具有罕见的个性。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌkɔːdi'æləti][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
He receives with a quiet cordiality the personal congratulations of his friends .
他 接收 和 一个 安静的 亲切 这 个人的 恭喜! 的 他的 朋友们 .

他平静而亲切地接受了朋友们的亲自祝贺。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [djuːk] , [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He remains for some time in conversation with a royal duke , who takes his arm ,
他 遗迹 为了 一些 时间 在 对话 和 一个 皇家 公爵 , WHO 需要 他的 手臂 ,

他与一位公爵交谈了一会儿，公爵挽着他的胳膊。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and with him passes into the street .
和 和 他 通过 进入 这 街道 .
然后和他一起走到街上。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mænz] [klʌb] ,
The duke is a member of this great man's club ,
这 公爵 是 一个 成员 的 这 伟大的 男人的 俱乐部 ,
这位公爵是这个伟人俱乐部的成员。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəm] .
and offers him a seat in his brougham .
和 优惠 他 一个 座位 在 他的 布鲁厄姆 .
然后请他坐上自己的马车。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
Amid the cheers of the people they drive away together .
之中 这 干杯 的 这 人们 他们 驾驶 离开 一起 .
在人们的欢呼声中，他们一起驾车离开。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klʌb] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
Inside the club there are fresh congratulations , and it is proposed to
里面 这 俱乐部 那里 是 新鲜的 恭喜! , 和 它 是 建议的 到
[ə'reɪndʒ] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː]['dɪnə(r)] ,
arrange an impromptu dinner ,
安排 一个 即兴 晚餐 ,
俱乐部里一片祝贺声，有人提议临时安排一次晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [wɪl] [prɪ'zaɪd] .
at which the duke will preside .
在 哪个 这 公爵 将要 主持 .
届时公爵将主持会议。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [θæŋks] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [dɪ'klaɪnz] .
But with modesty and honest thanks the great man declines .
但 和 谦逊 和 诚实的 谢谢 这 伟大的 男人 下降 .
但这位伟人谦逊地表达了真诚的谢意，婉拒了邀请。

[hiː; hi] [pliːdz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
He pleads an engagement .
他 恳求 一个 订婚 .
他请求订婚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [sə'saɪəti] .
He had pleaded this engagement the day before to a well - known society .
他 有 恳求 这 订婚 这 天 前 到 一个 出色地 - 已知 社会 .
他前一天向一个知名社团提出了这项邀约。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [prə'pəʊzd] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ,
After his health is proposed , he makes his adieux , and leaving the club ,
后 他的 健康 是 建议的 , 他 制作 他的 再见 , 和 离开 这 俱乐部 ,
在得知他的健康状况后，他告别了俱乐部，离开了俱乐部。

[wɔːks] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [west] - [end] [skweə(r)] .
walks away towards a West - end square .
散步 离开 向 一个 西方 - 结尾 正方形 .
朝西区广场走去。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [striːts] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['entəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] " ['prɒvɪdəns] ['tʃeɪmbəz] .

In one of its streets he pauses , and enters a building called " Providence Chambers .

在 一 的 它是 街道 他 停顿 , 和 进入 一个 建筑 称为 " 普罗维登斯 钱伯斯 .

他在一条街道上停了下来，走进了一栋名为"普罗维登斯商会"的建筑物。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hændz][hɪm][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm] .

" His servant hands him a cablegram .

" 他的 仆人 双手 他 一个 电报 .

他的仆人递给他一份电报。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .

He passes to his library , and , standing before the fire , opens it .

他 通过 到 他的 图书馆 , 和 , 常设 前 这 火 , 打开 它 .

他走到书房，站在火炉前，打开了书。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : " [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][send][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

It reads : " My wife and I send congratulations to the great man .

它 阅读 : " 我的 妻子 和 我 发送 恭喜! 到 这 伟大的 男人 .

上面写着："我和我的妻子向这位伟人表示祝贺。

" ['dʒæspər] [hjuːm] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] ['sɪmpli] :

" Jaspar Hume stands for a moment looking at the fire , and then says simply :

" 碧玉 休谟 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 火 , 和 然后 说道 简单地 :

贾斯帕·休姆站在那里，望着火堆，片刻后简单地说道：

" [ai] [wɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [buːʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

" I wish poor old Bouche were here .

" 我 希望 贫穷的 老的 布歇 是 这里 .

"我真希望可怜的老布什能在这里。"

" [hiː; hi] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] [ðɪs] ['letə(r)] :

" He then sits down and writes this letter :

" 他 然后 坐着 向下 和 写 这 信 :

然后他坐下来写了这封信：

[maɪ][dɪə(r)] [frendz] , — [jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)lgræm][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .

My dear Friends , — Your cablegram has made me glad .

我的 亲爱的 朋友们 , — 你的 电报 有 制成 我 高兴的 .

亲爱的朋友们，你们的来电让我非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The day is over .

这 天 是 超过 .

一天结束了。

[maɪ]['leɪtɪst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ai]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə][həʊp] ; [ænd; ənd]

My latest idea was more successful than I even dared to hope ; and

我的 最新的 主意 曾是 更多的 成功的 比 我 甚至 敢于 到 希望 ; 和

我的最新想法比我预想的还要成功；

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] .

the world has been kind .

这 世界 有 到过 种类 .

世界待我不薄。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['dʒæspər] , [æt; ət]
I went down to see your boy , Jaspar , at
我 去 向下 到 看 你的 男生 , 碧玉 , 在
我下去看了看你儿子贾斯帕。

['klɪftən] [lɑːst] [wiːk] .
Clifton last week .
克利夫顿 最后的 星期 .
上周在克利夫顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
It was his birthday , you know — nine years old ,
它 曾是 他的 生日 , 你 知道 — 九 年 老的 ,
你知道，那天是他的生日——九岁生日。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] , [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
and a clever , strong - minded little fellow .
和 一个 聪明的 , 强的 - 有思想 小的 同伴 .
他还是个聪明、意志坚强的小家伙。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [kən'tentɪd] .
He is quite contented .
他 是 相当 满足 .
他很满足。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][maɪ][gɒd] - [tʃaɪld] , [ai] [ə'gen] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
As he is my god - child , I again claimed the right of putting a
作为 他 是 我的 上帝 - 孩子 , 我 再次 声称 这 正确的 的 推杆 一个
因为他是我的教子，我再次声称有权为他举行仪式。

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , — [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
thousand dollars to his credit in the bank , — I have to speak of
千 美元 到 他的 信用 在 这 银行 , — 我 有 到 说话 的
他在银行账户里有1000美元的存款，——我不得不提一下

[d'ɒləz] [tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kænədə] — [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz]
dollars to you people living in Canada — which I have done on his
美元 到 你 人们 活的 在 加拿大 — 哪个 我 有 完毕 在 他的
给你们这些住在加拿大的朋友们——我已经这样做了

['evri] ['bɜːθdeɪ] .
every birthday .
每一个 生日 .
每个生日。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] - [wʌn]
When he is twenty - one he will have twenty - one
什么时候 他 是 二十 - 一 他 将要 有 二十 - 一
当他21岁时，他将拥有21个

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][laɪf] .
thousand dollars — quite enough for a start in life .
千 美元 — 相当 足够的 为了 一个 开始 在 生活 .
一千美元——足够开启新生活了。

[wiː; wi][get] [ə'lɒŋ]
We get along
我们 得到 沿着
我们相处融洽。

[wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]
well together , and I think he will develop a fine faculty for
出色地 一起 , 和 我 思考 他 将要 发展 一个 美好的 学院 为了
他们相处融洽，我认为他会培养出优秀的才能。

['saɪəns] .
science .
科学 .

科学。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
In the summer , as I said , I will bring him over to you .
在 这 夏天 , 作为 我 说 , 我 将要 带来 他 超过 到 你 .

正如我所说，夏天的时候我会把他带到你那边来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['ɔːlweɪz] ,
There is nothing more to say to - night except that I am as always ,
那里 是 没有什么 更多的 到 说 到 - 夜晚 除了 那 我 是 作为 总是 ,

今晚没什么好说的了，除了我一如既往地……

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
Your faithful and loving friend ,
你的 忠实 和 爱 朋友 ,

你忠诚而挚爱的朋友，

['dʒæspər] [hjuːm] .
JASPAR HUME .
碧玉 休谟 .

贾斯帕·休谟。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
A moment after the letter was finished , the servant entered and announced
一个 片刻 后 这 信 曾是 完成的 , 这 仆人 进入 和 宣布
“ ['mɪstə(r)] . [leɪt] [kɑːrskɔlən] .
“ Mr . Late Carscallen .
“ 先生 . 晚的 卡斯卡伦 .

信写完后不久，仆人进来宣布：“已故的卡斯卡伦先生。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” With a smile and hearty greeting the great man and this member of the
” 和 一个 微笑 和 爽朗 问候 这 伟大的 男人 和 这 成员 的 这
[waɪt] [gɑːd] [met] .
White Guard met .
白色的 警卫 遇见 .

“伟人面带微笑，热情地与这位白卫军成员见面了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz][əʊld]['ɑːktɪk] ['kɒmreɪd] [ðæt] ['dʒæspər] [hjuːm] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
It was to entertain his old arctic comrade that Jaspar Hume had declined
它 曾是 到 招待 他的 老的 北极 同志 那 碧玉 休谟 有 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][sə'saɪəti][ɔː(r)] [klʌb] .
to be entertained by society or club .
到 是 娱乐 经过 社会 或者 俱乐部 .

为了款待他昔日的北极战友，贾斯帕·休谟拒绝了社交或俱乐部的招待。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][eks] - [sʌb] - ['fæktə(r)] [sed] : “ [juː; jʊ]
A little while after , seated at the table , the ex - sub - factor said : “ You
一个 小的 尽管 后 , 坐着 在 这 桌子 , 这 前任 - 子 - 因素 说 : “ 你
[faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [wel] ,
found your brother well ,
成立 你的 兄弟 出色地 ,

过了一会儿，坐在桌旁的前替补队员说道：“你找到你哥哥了，他很好。”

[kɑːrskɔlən] ?
Carscallen ?
卡斯卡伦 ?

卡斯卡伦？

" [ðə; ði][dʒɔːz] [muːvd] ['sləʊli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
" The jaws moved slowly as of old .
" 这 下颚 已搬 缓慢地 作为 的 老的 .

"下颚像以前一样缓慢地移动着。"

" [eɪ] , [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] - , [sɜː(r)] . "
" Ay , that , and a grand meenister , sir . "
" 哎 , 那 , 和 一个 盛大 - , 先生 . "

"是的，还有一位伟大的管家，先生。"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" He wanted you to stay in Scotland , I suppose ? "
" 他 通缉 你 到 停留 在 苏格兰 , 我 认为 ? "

"我猜他是想让你留在苏格兰吧？"

" [eɪ] , [ðæt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] . "
" Ay , that , but there's no place for me like Fort Providence . "
" 哎 , 那 , 但 有 不 地方 为了 我 喜欢 堡 普罗维登斯 . "

"是啊，不过对我来说，没有哪个地方比得上普罗维登斯堡。"

" [traɪ] [ðɪs] ['feznt] .
" Try this pheasant .
" 尝试 这 野鸡 .

尝尝这只野鸡。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌb] - ['fæktə(r)] [naʊ] , [kɑːrskɔlən] ? "
And you are sub - factor now , Carscallen ? "
和 你 是 子 - 因素 现在 , 卡斯卡伦 ? "

卡斯卡伦，你现在只是个配角了吗？

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sʌb] - ['fæktəz] — [dʒef] [haɪd] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" There's two of us sub - factors — Jeff Hyde and myself .
" 有 二 的 我们 子 - 因素 — 杰夫 海德 和 我 .

"我们有两个子因素——杰夫·海德和我。"

['mɪstə(r)] . [fiːld] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [treɪdz] ['hevi] [naʊ] . "
Mr . Field is old , and can't do much work , and trade's heavy now . "
先生 . 场地 是 老的 , 和 不能 做 很多 工作 , 和 贸易的 重的 现在 . "

菲尔德先生年纪大了，干不了多少活，而且现在生意也不景气。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I hear from the factor now and then .
我 听到 从 这 因素 现在 和 然后 .

我偶尔会收到工厂方面的消息。

[ænd; ənd]['gæs'peɪ] [tuː'ʒʊr] , [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? "
And Gaspe Toujours , what of him ? "
和 加斯佩 总是 , 什么 的 他 ? "

那么，Gaspe Toujours呢？他怎么样了？

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] [bæk] .
" He went away three years ago , and he said he'd come back .
" 他 去 离开 三 年 前 , 和 他 说 他会 来 后退 .

"他三年前离开了，他说他会回来的。"

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [ðəʊ] .
He never did though .
他 绝不 做过 尽管 .

但他最终并没有这样做。

[dʒef] [haɪd] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wɪl] .

Jeff Hyde believes he will .

杰夫 海德 相信 他 将要 .

杰夫·海德相信他会做到。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , - [kɑːrskɔlən] ,

He says to me a hundred times , ' Carscallen ,

他 说道 到 我 一个 百 时代 , - 卡斯卡伦 ,

他跟我说了上百遍，“卡斯卡伦，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [id] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [seɪnt] [ˌgɑːbriː'e] ;

he made the sign of the cross that he'd come back from Saint Gabrielle ;

他 制成 这 符号 的 这 叉 那 他会 来 后退 从 圣 加布里埃尔 ;

他划了个十字，表示他从圣加布里埃尔回来了；

[ænd; ənd] [ðæts] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpɪst] .

and that's next to the Book with a papist .

和 那就是 下一个 到 这 书 和 一个 天主教徒 .

那本书旁边就是一本天主教徒的书。

[ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] [hiːl] [kʌm] . - ”

If he's alive he'll come . ' ”

如果 他是 活 地狱 来 . - ”

如果他还活着，他就会来。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] , [kɑːrskɔlən] .

“ Perhaps he will , Carscallen .

“ 也许 他 将要 , 卡斯卡伦 .

“或许他会的，卡斯卡伦。”

[ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] ? ”

And Cloud - in - the - Sky ? ”

和 云 - 在 - 这 - 天空 ? ”

还有天空中的云朵？

“ [hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [sməʊks] [wɪð] [dʒef] [haɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“ He's still there , and comes in and smokes with Jeff Hyde and me ,

“ 他是 仍然 那里 , 和 来 在 和 烟雾 和 杰夫 海德 和 我 ,

“他还在那儿，经常进来和杰夫·海德还有我一起抽烟。”

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [æz; əz][hiː; hi]

as he used to do with you ; but he doesn't obey our orders as he

作为 他 用过的 到 做 和 你 ; 但 他 不 服从 我们的 订单 作为 他

[dɪd] [jɔːz] ,

did yours ,

做过 你的 ,

就像他以前对你那样；但他现在不听从我们的命令，不像听从你的命令那样了。

[sɜː(r)] .

sir .

先生 .

先生。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [left] : - [juː; jʊ] [siː] [strɒŋ] - [bæk] , [tel] [hɪm] [klaʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] -

He said to me when I left : ' You see Strong - back , tell him Cloud - in - the -

他 说 到 我 什么时候 我 左边 : - 你 看 强的 - 后退 , 告诉 他 云 - 在 - 这 -

[skaɪ] [gʊd] ['ɪndʒən] — [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'get] .

Sky good Injun — he never forget .

天空 好的 印第安人 — 他 绝不 忘记 .

我离开时，他对我说：“你见到强背，告诉他天空中的云是个好印第安人——他永远不会忘记。”

[haʊ] ！ -
How ! '
如何 ！ -

如何！ '

” ['dʒæspər] [hjuːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] : “ [tuː; tə] [klaʊd] - [ɪn]
” Jaspar Hume raised his glass with smiling and thoughtful eyes : “ To Cloud - in
” 碧玉 休谟 提高 他的 玻璃 和 微笑 和 周到 眼睛 : “ 到 云 - 在

- [ðə; ði] - [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] ['nevə(r)] [fə'get] ！
- the - Sky and all who never forget !
- 这 - 天空 和 全部 WHO 绝不 忘记 ！

贾斯帕·休谟举起酒杯，脸上带着微笑，眼神深邃：“敬天空中的云朵，以及所有永不忘记的人！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神